

01.2026

NR 159

GEMENGEBUET



Inhalt | Sommaire

Gemeinderatssitzung Conseil communal 10.10.2025	3
Gemeinderatssitzung Conseil communal 23.10.2025	5
Gemeinderatssitzung Conseil communal 13.11.2025	13
Gemeinderatssitzung Conseil communal 11.12.2025	21
Gemeinderatssitzung Conseil communal 18.12.2025	29
Einweihung der Faarwekëscht II Inauguration de la Faarwekëscht II	34
Georgien – wo Berge und Traditionen aufeinandertreffen La Géorgie, là où montagnes et traditions se rencontrent	38
Leudelingen gedenkt der Opfer des Zweiten Weltkriegs Leudelange rend hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale	39
Leudelingen feiert seine Sportlerinnen und Sportler Leudelange célèbre ses sportives et sportifs	40
International Afterwork Drink in Leudelingen International Afterwork Drink à Leudelange	41
Informationen über die Baustelle „Rue de la Montée“ Informations sur le chantier « Rue de la Montée »	43
Leudelingen ehrt schulische und akademische Spitzenleistungen Leudelange honore l'excellence scolaire et académique	44
Tag des Baumes Journée de l'arbre	46
Hotels für die winzigsten Einwohner der Gemeinde Des Hôtels pour les plus petits habitants de la commune	48
Internationaler Männertag Journée internationale des hommes	49
Leidelenger Crescendi feiern 10 Joer Bestoen Les « Leidelenger Crescendi » célèbrent 10 ans d'existence	50
OQ Technology	52
Weltkannerdag Journée mondiale de l'enfance	53
Ausflugsziel: ein Stück Luxemburger Geschichte Destination : un bout d'histoire luxembourgeoise	54
Caecilienfeier Fête Sainte-Cécile	55
#Bamchallenge	56
Asiatischer Kochworkshop – ein zauberhafter Jahresabschluss! Atelier de cuisine asiatique – une fin d'année magique !	
megaLab im Kinopolis megaLab au Kinopolis	57
Spielerisch & interaktiv Ludique et interactif	58
Winterfair Foyer	59
Orange Week: Solidarität, Respekt und Gleichstellung fördern Orange Week : Promouvoir la solidarité, le respect et l'égalité	60
Xmas Afterwork Leudelange	62
Chrëschtmaart Marché de Noël	
De Kleeschen an der Schoul Saint Nicolas à l'école	64
Einweihung SWIO Ladestation Inauguration station de recharge SWIO	
Weihnachtsfeier für die Senioren Fête de Noël du 3^{ième} âge	65
Weihnachts-Backworkshop für Kinder Atelier de Pâtisserie de Noël pour Enfants	66
INFORMATION AVIS	67
Nützliche Adressen Adresses utiles	83

Gemeindearbeiten, lokale Veranstaltungen und Schaffung einer neuen Stelle

GEMEINDERATSSITZUNG LEUDELINGEN VOM 10. OKTOBER 2025

Anwesend: Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe), Patrick Calmus, Denise Conrardy- Copette, Nathalie Entringer, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou (Gemeinderäte) Marc Thill (Gemeindesekretär)
Abwesend (entschuldigt): Philippe Wilmes (Gemeinderat)

1. Genehmigung der Tagesordnung; Genehmigt.
2. Mitteilungen des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen;
3. Personalangelegenheit, Schaffung einer Stelle; Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Tätigkeit (m/f/x), Laufbahngruppe A1.
4. Korrespondenz, Fragen an das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen.

1. Genehmigung der Tagesordnung; Genehmigt.

Die Tagesordnung wird einstimmig angenommen.

2. Mitteilungen des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen

Bürgermeister Lou Linster informiert, dass in der Rue de la Gare vom 13. Oktober 2025 bis einschließlich 14. November 2025 eine Baustelle eingerichtet wird. Es handelt sich um die Sanierung der Kanalisation. Eine sogenannte „In-Liner“-Röhre wird eingezogen, um die Dichtigkeit der Leitung wiederherzustellen. Die Straße wird nicht vollständig gesperrt, der Verkehr wird jedoch durch eine Lichtsignalanlage geregelt.

3. Personalangelegenheit, Schaffung einer Stelle

Schaffung einer Stelle für einen Arbeitnehmer mit intellektueller Tätigkeit (m/f/x), Laufbahngruppe A1.

Der Gemeinderat beschließt, eine Vollzeitstelle für einen Arbeitnehmer (m/f/x) mit intellektueller Tätigkeit zu schaffen. Der Stelleninhaber muss über einen Masterabschluss (ECTS-System) oder ein Diplom als Kommunikationsexperte verfügen.

Die Entlohnung des Arbeitnehmers wird nach seiner Einstellung in einer späteren Sitzung des Gemeinderates festgelegt, unter Berücksichtigung seiner beruflichen Erfahrung.

4. Korrespondenz, Fragen an das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen;

Gemeinderat Marcel Jakobs weist darauf hin, dass das Seniorenessen in diesem Jahr ausnahmsweise am Sonntag, dem 7. Dezember 2025, und nicht wie üblich an einem Samstag stattfinden wird. Er befürchtet, dass diese Terminänderung den Erfolg der Veranstaltung beeinträchtigen könnte, und bittet darum, alle eingeladenen Personen mit allen geeigneten Mitteln entsprechend zu informieren.

Bürgermeister Lou Linster versichert, dass Datum und Ort des Essens klar an alle betroffenen Personen kommuniziert werden.

Travaux communaux,
événements locaux
et création d'un
nouveau poste

CONSEIL COMMUNAL DU
10 OCTOBRE 2025

Présents :
Lou Linster, bourgmestre, Vanessa
Baldassarri ép. Demoling, échevine,
Jean-Pierre Roemen, échevin
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel
Jakobs, Sandrine Pompidou, Nathalie
Entringer, Denise Copette ép. Conrardy
Secrétaire communal : Marc Thill

Absent (excusé) :
Philippe Wilmes (conseiller)

- 1 Approbation de l'ordre du jour ;
Approbation.
- 2 Communications du Collège des
Bourgmestre et Échevins ;
- 3 Affaire de personnel, création
d'un poste ;
Création d'un poste de salarié à
tâche intellectuelle (m/f/x),
groupe de traitement A1.
- 4 Correspondance, questions au
Collège des Bourgmestre et Échevins

1. Approbation de l'ordre du jour ;
Approbation.

L'ordre du jour est approuvée à l'unani-
mité.

2. Communications du Collège des
Bourgmestres et Échevins

Le bourgmestre Lou Linster informe
qu'un chantier sera ouvert dans la Rue
de la Gare du 13 octobre 2025 au 14 no-
vembre 2025 inclus. Il s'agit de la réfec-
tion de la canalisation. Une gaine de type
in-liner sera introduite afin de rétablir
l'étanchéité du conduit. La route ne sera
pas entièrement fermée, mais la circula-
tion sera régulée par des feux tricolores.

Un second chantier débutera le 19 oc-
tobre 2025 dans la Rue de la Vallée, à la
sortie de la localité.

En raison de la fête de Saint Nicolas,
organisée le samedi 6 décembre 2025,
le repas des seniors aura exception-
nellement lieu cette année le dimanche
7 décembre 2025.

Le bourgmestre Lou Linster invite par
ailleurs les membres du Conseil commu-
nal à participer :

– le 17 octobre 2025, à la cérémonie
d'inauguration de la nouvelle école
et de la nouvelle cour de récréation
« Faarwekëscht II » ;

– le 19 octobre 2025, à la cé-
rémonie solennelle organisée
dans le cadre de la Journée de
commémoration nationale.

3. Affaire de personnel, création d'un
poste ;
Création d'un poste de salarié à tâche
intellectuelle (m/f/x), groupe de traite-
ment A1.

Le Conseil communal décide de créer un
poste de salarié (m/f/x) à tâche intellec-
tuelle, à temps plein. Le titulaire devra
être détenteur d'un diplôme de master
(système ECTS) ou d'un diplôme d'ex-
pert en communication.

La rémunération du/de la salarié(e) sera
fixée après son engagement, lors d'une
prochaine séance du Conseil commu-
nal, en tenant compte de son expérience
professionnelle.

4. Correspondance, questions au
Collège des Bourgmestre et Échevins ;

Le conseiller Marcel Jakobs relève que le
repas de la fête des seniors sera excep-
tionnellement organisé cette année le
dimanche 7 décembre 2025, et non un
samedi comme à l'accoutumée. Il craint
que ce changement de date puisse avoir
un impact sur la réussite de l'événement
et demande que toutes les personnes in-
vitées en soient informées par tous les
moyens appropriés.

Le bourgmestre Lou Linster assure que
la date et le lieu du repas seront clai-
rement communiqués à l'ensemble des
personnes concernées.



The detailed minutes
if the meeting can be
read at
www.leudelange.lu

Neufestsetzung
der Trink- und
Abwassertarife

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
23. OKTOBER 2025

Anwesend:
Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin),
Jean-Pierre Roemen (Schöffe),
Patrick Calmus, Denise Conrardy-
Copette (ab Sitzungspunkt 3.),
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Philippe Wilmes(Gemeinderäte)
Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):
Sandrine Pompidou (Gemeinderätin)

1. Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und
Schöffenkollegiums
3. Punktuelle Änderung des
Generalbebauungsplans PAG
a) Abänderung des PAG am Ort
genannt „Place du Lavoir“,
Votum des Gemeinderats
b) Abänderung des PAP QE am Ort
genannt „Place du Lavoir“,
Votum des Gemeinderats
4. PAP „Place du Lavoir“
Votum des Gemeinderats, PAP-NQ
„CENTRE-10“ am Ort genannt
„Place du Lavoir“
5. Punktuelle Änderung des
Generalbebauungsplans PAG
a) Punktuelle Änderung des PAG
am Ort genannt „Weierwiss“,
Votum des Gemeinderats
b) Konvention bezüglich der Kosten
für die Änderung des PAG am Ort
genannt „Weierwiss“,
Genehmigung
6. Zwischenabrechnung Schule
„Faarwekëscht“ und Schulhof
Genehmigung
7. Kommunale Gebühren
a) Neufestsetzung der kommunalen
Gebühr für Trinkwasser
b) Neufestsetzung der kommunalen
Gebühr für Abwasser
8. Genehmigung der Konten 2022
Administratives Konto 2022
Verwaltungskonto 2022
9. Genehmigung verschiedener
Verkaufsverträge
a) Parzellen Nr. 2276/530, 2276/531
und Teil der Parzelle 650/5150
b) Parzelle Nr. 854/7956

10. Budgetäre Änderung
Erhöhung des Artikels
3/860/615241/99001
Erhöhung des Artikels
4/630/222100/13002
11. Renovierungsarbeiten am
Wasserturm Hueschterterbësch
Genehmigung des
Kostenvoranschlags
12. Klassifizierungsverfahren INPA,
Haus SCHON
Stellungnahme des Gemeinderats
13. Korrespondenz, Fragen an das
Bürgermeister- und Schöffen
kollegium
14. Sozialbüro
(in nichtöffentlicher Sitzung)
Nominierung eines Vertreters der
Gemeinde beim Sozialbüro Mamer,
OSCM
15. Genehmigung verschiedener
Dienstleistungsverträge betreffend
die Luxemburgisch-Sprachkurse
(in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Herr Daniel LIESER
b) Frau Kim LARBIÈRE
16. Personalangelegenheit
(in nichtöffentlicher Sitzung)
Angestellte im intellektuellen
Bereich, Inhaberin eines Master-
Diploms/Grades, Lohngruppe A-1,
Festsetzung des Gehalts
17. Personalangelegenheit
(in nichtöffentlicher Sitzung)
Vorläufige Ernennung eines Beamten
in der Lohngruppe D-1,
Agent municipal
18. Beratende Gemeindekommissionen
(in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Nominierung eines Mitglieds der
Kommission für Zusammenleben
b) Demission des Sekretärs der
Klimapaktkommission
c) Nominierung des Sekretärs der
Klimapaktkommission
19. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht
a) Diskussion
(in nichtöffentlicher Sitzung)
b) Entscheidung
(in öffentlicher Sitzung)

1. Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung

Punkt 3. der Tagesordnung wird um den
Unterpunkt b) (Abänderung des PAP am
Ort genannt „Place du Lavoir“, Votum des
Gemeinderats) ergänzt.

Mit der ergänzten Tagesordnung erklären
sich alle Räte einverstanden.

2. Mitteilungen des Bürgermeister-
und Schöffenkollegiums

Schöffin Vanessa Baldassarri kündigt die
am 28. November ab 18.00 Uhr in Leu-
delingen stattfindende Vernissage der
Ausstellung „Recto-Verso – Frauen in
Not“ anlässlich der diesjährigen „Orange

Week“ an. Zudem wird es einen Film und
ein Rundtischgespräch zum Thema ge-
ben. Auch ein Selbstverteidigungskurs
für Frauen und Mädchen steht auf dem
Leudelingener Programm.

Die Schöffin ermuntert alle Interes-
sierten, am 22. November am „Orange-
Week“-Marsch in Luxemburg-Stadt teil-
zunehmen.

Bürgermeister Lou Linster erin-
nert in der Folge daran, dass am
14. November wieder der „Dag vum Bam“
ansteht. Am selben Tag wird auch der
Weltmännertag gefeiert, an dem die Ge-
meinde zu einer Bierverskostung einlädt.
Am 28. Oktober, so der Bürgermeister
weiter, finde eine Informationsversam-
mlung zu den Bauarbeiten in der Rue de
la Montée statt, die am 3. November in
Angriff genommen werden. Dabei würden
Einzelheiten über diverse Sperrungen
und Umleitungen im Verlauf der Arbeiten
bekanntgegeben. Alle erforderlichen Ge-
nehmigungen seien eingeholt worden, so
dass mit den Arbeiten, deren Dauer auf
zwei Jahre angesetzt ist, wie geplant in
der Grünzone begonnen werden könne.
Dadurch bleibe der Verkehr vorerst un-
beeinträchtigt. An der Kreuzung Domaine
op Hals/Rue de la Montée habe die Ge-
meinde ein Grundstück gepachtet, dort
werde auch eine provisorische Straße an-
gelegt. Mit einer erfreulichen Nachricht
schließt Lou Linster seine Ausführungen:
Die Orchideen, die vor drei Jahren hinter
der Villa Eugénie zerstört wurden, seien
jetzt durch neue Exemplare aus Bet-
temburg ersetzt worden, die in der Akti-
vitätszone Am Bann angepflanzt wurden.

3. Punktuelle Änderung des
Generalbebauungsplans PAG
a) Abänderung des PAG am
Ort genannt „Place du Lavoir“,
Votum des Gemeinderats
b) Abänderung des PAP QE am Ort
genannt „Place du Lavoir“,
Votum des Gemeinderats

Im Zuge des Bauprojekts „Um Wäsch-
buer“ im Ortszentrum wird das gesamte
Terrain zur MIX-v-Zone deklariert. Dies
geschieht mit Einverständnis der staat-
lichen „Commission d'aménagement“
und der staatlichen „Cellule d'évalua-
tion“.

Beide Änderungen werden von allen
Räten angenommen.

4. PAP „Place du Lavoir“
Votum des Gemeinderats, PAP-NQ
„CENTRE-10“ am Ort genannt
„Place du Lavoir“

Der PAP Place du Lavoir, so Bürgermeis-
ter Lou Linster, sei bereits im Sommer
vom Schöffenrat in die Prozedur geschickt
worden. Danach habe die „Cellule d'éva-
luation“ noch einige Anpassungen
formeller Art angemahnt, die man jetzt

zum größten Teil angenommen und appliziert habe.

Der Gemeinderat Patrick Calmus weist darauf hin, dass im Bereich des bezahlbaren Wohnraums oft diejenigen, die sich eine solche Wohnung leisten können, keinen Anspruch darauf haben, während viele berechtigte Personen sich keinen bezahlbaren Wohnraum leisten können. Bürgermeister Linster antwortet, dass die 39 in diesem PAP geschaffenen Wohnungen alle im Gemeindebesitz verbleiben und vermietet werden.

Dem PAP-NQ „CENTRE-10“ wird allgemein zugestimmt.

5. Punktuelle Änderung des Generalbebauungsplans PAG
- a) Punktuelle Änderung des PAG am Ort genannt „Weierwiss“, Votum des Gemeinderats
- b) Konvention bezüglich der Kosten für die Änderung des PAG am Ort genannt „Weierwiss“, Genehmigung

Das Projekt Weierwiss, erklärt Bürgermeister Lou Linster, wurde von der vorigen Gemeindeführung begonnen und vom aktuellen Bürgermeister- und Schöffenkollegium neu ausgearbeitet. Geplant sind dort 119 Wohneinheiten, bei 31 davon handelt es sich um bezahlbaren Wohnraum. Im Süden des PAP wurde die Wohndichte herabgesetzt, außerdem wurde darauf geachtet, dass Geländeteile, bei denen ein Überschwemmungsrisiko besteht, nicht bebaut werden. Die Einfahrt wird sich im Norden zwischen Leudelingen-Gare und Schléiwenhaff befinden. Ein Teilbereich des PAP wird als Shared Space (Geschwindigkeitsbegrenzung auf 20 km/h) ausgeführt. Geplant sind Ein- und Mehrfamilienhäuser mit einem Mix aus Satteldächern und Flachdächern. Auch ist ein Areal für das Anlegen eines Spielplatzes vorgesehen. Nach Worten von Marc Schmit vom Technischen Dienst der Gemeinde war man mit dem ersten Entwurf des PAP nicht zufrieden. Deswegen habe man das Projekt an die Topografie angepasst und dafür gesorgt, dass es sich harmonisch in das Dorfbild einfügt. Eine Konvention regelt, dass der Baupromotor für die Honorare der beteiligten Beratungsbüros sowie für Zeitungsanzeigen bis zur Höhe von 25.000 Euro (ohne MwSt.) übernimmt.

Rat Patrick Calmus zeigt sich erfreut über die Realisierung dieses Projektes. Zusätzlicher Wohnraum sei immer begrüßenswert.

Sowohl der punktuellen PAG-Änderung als auch der Konvention stimmen alle Räte zu.

6. Zwischenabrechnung Schule „Faarwekëscht“ und Schulhof Genehmigung

Die Zwischenabrechnung wurde erstellt, um die Beihilfe des Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend in Höhe von 1,7 Millionen Euro beantragen zu können. Sie umfasst die Rechnungen von den verschiedenen, an den Bauphasen 1 und 2 der Schule und des Schulhofs beteiligten Firmen. Während die Kosten nach den Ausschreibungen mit rund 24,2 Millionen Euro beziffert wurden, beläuft sich die Endsumme der Zwischenabrechnung auf rund 25 Millionen Euro. Diese Differenz, so der Bürgermeister, erkläre sich durch zusätzliche Arbeiten, die sich im Laufe des Projekts als nötig erwiesen sowie kleinere Aufträge, die ohne Ausschreibung erfolgen konnten, weil der Preis dafür unter dem Schwellenwert lag. Für das Jahr 2025 rechnet man mit weiteren Kosten in Höhe von gut 2,5 Millionen Euro, womit das Gesamtprojekt mit rund 28 Millionen Euro zu Buche schlägt.

Die Zwischenabrechnung wird einstimmig genehmigt.

7. Kommunale Gebühren
- a) Neufestsetzung der kommunalen Gebühr für Trinkwasser
- b) Neufestsetzung der kommunalen Gebühr für Abwasser

Was die kommunalen Trink- und Abwassertarife angehe, bedauert Bürgermeister Linster, lasse der Gesetzgeber den Gemeinden nur wenig Ermessensspielraum. Als Grundprinzip gelte, dass die Preise kostendeckend sein müssen. Die Kosten für die Versorgung Leudelingens mit Trinkwasser durch die SES beliefen sich 2024 auf fast eine Million Euro, die SIDERO-Rechnung für die Abwasserentsorgung schlug für die Gemeinde mit über 1,3 Millionen Euro zu Buche. Für das Folgejahr werde letztere rund eine

halbe Million Euro höher sein, so der Bürgermeister. Dazu kämen die Gehälter für das Personal, das sich um das Wassermanagement kümmert, sowie der finanzielle Aufwand für noch nicht amortisierte Leitungen, Wassertürme und Dienstfahrzeuge. Eine Erhöhung der Tarife sei somit unumgänglich. Trotzdem habe man sich dazu entschlossen, die Fixgebühr für Trinkwasser nicht zu erhöhen, dagegen aber den variablen Trinkwasserpreis. Beim Abwasser werden sowohl der Fixpreis als auch der variable Preis erhöht, wobei man aber darauf verzichtet habe, die SIDERO-Amortisierungskosten einzurechnen, weil die Teuerung sonst weit drastischer ausgefallen wäre.

In seinen Kommentaren zu den neuen Tarifen hält der Bürgermeister zum Thema Trinkwasser fest, dass die Fixgebühr für Haushalte bei 18 Euro/Millimeter bleibt, was etwa einer jährlichen Gebühr von 360 Euro entspricht, die auch für eine komplette Wohnanlage berechnet wird. Die Erhöhungen bei der variablen Trinkwassertaxe belaufen sich auf 0,60 Euro für Haushalte, 0,45 Euro für Industriebetriebe, 0,50 Euro für landwirtschaftliche Betriebe und auf 0,60 Euro für den Horeca-Sektor. Beim Abwasser betragen die Erhöhungen 6 Euro pro Einwohnergleichwert (EHm) für die Haushalte.

Dies entspricht für einen Einpersonenhaushalt Mehrkosten von 14 Prozent, für einen Einfamilienhaushalt mit drei Personen 22 Prozent und für einen Dreipersonenhaushalt 30 Prozent. Dies sehe dramatischer aus als es ist, sagt Lou Linster. Betrachte man das Ganze in absoluten Zahlen und beziehe auch die Steigerung der allgemeinen Teuerungsrate seit der letzten Gebührenerhöhung ein,

Die ab 1. 1. 2026 geltenden Gebühren für Trinkwasser werden wie folgt festgelegt (zzgl. 3% MwSt.):

Kategorie	jährliche Fixgebühr	Variable Gebühr
Haushalte	18 Euro/mm	3,40 Euro/m³
Industrie	40 Euro/mm	1,60 Euro/m³
Landwirtschaft	35 Euro/mm	2,00 Euro/m³
Horeca-Sektor	25 Euro/mm	2,80 Euro/m³

Die ab 1. 1. 2026 geltenden Abwassergebühren werden wie folgt festgelegt:

Kategorie	Jährliche Fixgebühr pro Einwohnergleichwert	Variable Gebühr
Haushalte	36 Euro	4,20 Euro
Industrie	155 Euro	1,75 Euro
Landwirtschaft	155 Euro	1,75 Euro
Horeca-Sektor	110 Euro	2,70 Euro

sei die jetzige Reform durchaus moderat.

Rat Patrick Calmus spricht sich gegen Gebührenerhöhungen aus. Die Bürger seien ohnehin schon genug belastet. Bürgermeister Linster versichert, die jetzige Erhöhung sei unumgänglich, denn bis 2026 wäre die Teuerung um 7 Prozent gestiegen und man hätte noch höhere Tarife festsetzen müssen. Dies sei aber mit Sicherheit die letzte Gebührenerhöhung in dieser Legislaturperiode.

Auch Rätin Denise Conrardy-Copette zeigt sich skeptisch und bezweifelt, dass eine solche Tarifsteigerung im Privatsektor möglich wäre. Der Bürgermeister entgegnet, auch die Privaten setzten ihre Preise herauf, dies aber schrittweise. Obschon es in den letzten Jahren viele Indextranchen gab, sei bei den kommunalen Wasser- und Abwassertarifen sechs Jahre lang keine Erhöhung vorgenommen worden. Laut Wasserwirtschaftsamt ist es den Gemeinden auch gar nicht gestattet, die Tarife in Etappen zur erhöhen, die Erhöhungen müssen je nach aktueller Kostensteigerung vorgenommen werden. Bei anderen Gemeinden sei die Tarifierhöhung weitaus höher ausgefallen, weil sie über viel längere Zeit nicht angepasst wurden. Auf die Forderung von Rätin Conrardy-Copette, in Leudelingen ansässige Industriebetriebe mit hoher Abwasserproduktion zu Gunsten der Privathaushalte finanziell stärker zu belasten, entgegnet Bürgermeister Linster, dies sei nicht möglich, weil die Gemeinde sich zwingend an die Berechnungs-Tabelle des Wasserwirtschaftsamts halten muss. Man müsse schließlich auch die Einkünfte berücksichtigen, welche die Gemeinde von den Firmen bezieht. Die Einwohnergleichwerte, nach denen die Berechnung erfolgt, lägen für eine solche Firma bei rund 2.500 EHm/Jahr, für einen Haushalt hingegen nur bei 2,5 EHm/Jahr. Dadurch werde der zusätzlichen Verschmutzung durch die Industrie Rechnung getragen. Hauptsächlich Grund für die hohe Abwassertaxe seien die SIDERO-Kosten.

Rat Jakobs sagt, er verstehe, dass die Tarife angepasst werden müssen, die Allgemeinheit dürfe nicht darunter leiden, dass die Gemeinde wegen Vielverbraucher Geld beisteuern muss.

Rätin Nathalie Entringer will wissen, wann erstmals nach dem neuen Tarifsysteem verrechnet wird. Im Juli 2026 wird die erste Zwischenrechnung mit den neuen Tarifen verschickt werden, lautet die Antwort, wobei die neuen Tarife sich auf den 1. Januar 2026 applizieren.

Rat Philippe Wilmes ist der Ansicht, dass man den Bürgern die neuen Tarife mit Rechenbeispielen erklären solle, damit die Erhöhungen nachvollziehbar sind. Gute Kommunikation sei bei diesem Thema sehr wichtig. Dies werde geschehen,

sagt der Bürgermeister. Auch wolle man auf Rechnungen künftig vermerken, dass der Gesetzgeber eine kostendeckende Verrechnung zwingend vorschreibt.

Sowohl was die Neufestsetzung der kommunalen Trinkwassergebühr als auch die Neufestsetzung der kommunalen Gebühr für Abwasser betrifft, stimmen Rätin Denise Conrardy-Copette mit „Nein“, Rat Patrick Calmus mit Enthaltung und alle übrigen Gemeinderatsmitglieder mit „Ja“.

8. Genehmigung der Konten 2022 Administratives Konto 2022 Verwaltungskonto 2022

Bürgermeister Linster geht auf diverse Anmerkungen der Staatlichen Finanzkontrolle zum administrativen Konto und Verwaltungskonto der Gemeinde für das Jahr 2022 ein. Diesen Anregungen wolle man in der Folge Rechnung tragen und im Budget 2025 seien auch bereits zahlreiche Anmerkungen umgesetzt worden.

Sowohl das administrative Konto 2022 als auch das Verwaltungskonto 2022 werden ohne Gegenstimmen genehmigt.

9. Genehmigung verschiedener Verkaufsverträge
- a) Parzellen Nr. 2276/530, 2276/531 und Teil der Parzelle 650/5150
- b) Parzelle Nr. 854/7956

Die Gemeinde möchte zwei Waldparzellen erwerben, eine gelegen am Ort genannt „auf der Geisenkopp“ in Richtung Betschburg zum Preis von 500 Euro/Ar, die andere für das Einrichten einer Verkehrsinsel in der Rue de Cessange zum Preis von 2.000 Euro/Ar. Eine dritte Parzelle wird in der Rue de la Montée zum Preis von rund 3 Millionen Euro aufgekauft. Ein Teil davon wird zu einem späteren Zeitpunkt an den Staat veräußert, wodurch die Gemeinde über eine Million Euro zurück-erhalten wird.

Sämtliche Verkaufsverträge werden von allen Räten genehmigt.

10. Budgetäre Änderung Erhöhung des Artikels 3/860/615241/99001 Erhöhung des Artikels 4/630/222100/13002

Der Budgetposten für kommunale Veranstaltungen wird von 130.000 auf 180.000 Euro erhöht. Eine „lebendige Gemeinde für jeden“, die man den Bürgern ja beim Amtsantritt der jetzigen Gemeindeführung versprochen habe, sei mit hochwertigen Events wie Freilichtkino, „Marche gourmande“, Gemeindegottesdienst, Livemusik u.v.m. Wirklichkeit geworden, und die Ausrichtung solcher gesellschaftlichen Highlights habe nun einmal ihren Preis, so Bürgermeister Linster.

Die zweite Erhöhung eines Haushaltspostens betrifft die Sanierung

des alten Wasserturms. Weil die Kosten hierfür 130.000 Euro betragen, wurde diese Summe statt der ursprünglichen 80.000 Euro in den Posten eingetragen.

Rat Patrick Calmus ist sich sicher, dass die Erhöhung des Event-Etats den Bürgerinnen und Bürgern Leudelingens zugutekommen wird.

Rat Philippe Wilmes fragt, ob der alte Wasserturm noch in Betrieb sei. Dies bejaht der Bürgermeister. Man brauche beide Wassertürme für die Wasserversorgung Leudelingens.

Beiden Budgetposten-Erhöhungen wird ausnahmslos zugestimmt.

11. Renovierungsarbeiten am Wasserturm Hueschtererbësch Genehmigung des Kostenvoranschlags

Rat Marcel Jakobs möchte wissen, ob der alte Wasserturm nicht eine leichte Neigung aufweist. Bürgermeister Lou Linster bestätigt dies, weist jedoch darauf hin, dass diese unbedenklich sei und von den zuständigen Stellen regelmäßig kontrolliert werde. Rat Jakobs schlägt vor, den alten Wasserturm in das kommunale Fußgängerleitsystem aufzunehmen.

Der Kostenvoranschlag für die Renovierung des Wasseturms Hueschtererbësch in Höhe von 130.000 Euro inkl. MwSt. wird genehmigt.

12. Klassifizierungsverfahren INPA, Haus SCHON Stellungnahme des Gemeinderats

Auf Antrag eines der Eigentümer will das Kulturministerium die Gebäude 12 und 12A der Rue de Cessange in die Liste der schützenswerten Gebäude aufnehmen. Die Gemeindeführung möchte sich in ihrer schriftlichen Stellungnahme positiv zu diesem Vorhaben äußern.

Mit dieser Vorgehensweise erklären sich alle Räte einverstanden.

13. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium

Rat Patrick Calmus erinnert an die vor einiger Zeit abgegebene Stellungnahme der Gemeinde zu Lärmschutzmaßnahmen und fragt, ob es dazu schon Reaktionen der zuständigen Stellen gegeben habe. Der Bürgermeister sagt zu, sich in dieser Angelegenheit kundig zu machen und im Lauf der nächsten Gemeinderatssitzung darauf zurückzukommen.

Rätin Nathalie Entringer erkundigt sich nach der Dauer der Arbeiten auf dem Fahrradweg 9. Diese seien auf zwei Monate veranschlagt, lautet die Antwort. Der Weg werde durch die Straßenbauverwaltung auf seiner ganzen Länge instandgesetzt. Zur Frage der Rätin nach einem seit längerer Zeit in der Rue de Cessange abgestellten Auto meint der

Bürgermeister, man werde die Polizei mit dieser Angelegenheit befassen. Die letzte Frage von Rätin Entringer betrifft Schilder mit Parkverboten, welche bis Ende September gegolten haben und demnach abgelaufen sind. Bürgermeister Linster verspricht, sich hierum zu kümmern.

14. Sozialbüro
(in nichtöffentlicher Sitzung)
Nominierung eines Vertreters der Gemeinde beim Sozialbüro Mamer, OSCM

Frau Sophie Rodesch wird die Gemeinde beim OSCM in Zukunft vertreten.

15. Genehmigung verschiedener Dienstleistungsverträge betreffend die Luxemburgisch-Sprachkurse (in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Herr Daniel LIESER
b) Frau Kim LARBIÈRE

Beide Verträge werden ohne Gegenstimme genehmigt.

16. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung)
Angestellte im intellektuellen Bereich, Inhaberin eines Master-Diploms/ Grades, Lohngruppe A-1, Festsetzung des Gehalts

In nicht-öffentlicher Sitzung legt der Gemeinderat das Gehalt eines Angestellten mit intellektuellem Aufgabenbereich fest. Der Angestellte ist Inhaber eines Mastergrades/ -diploms.

17. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung)
Vorläufige Ernennung eines Beamten in der Lohngruppe D-1, Agent municipal

Herr Cardoso Batista Dany wird durch den Gemeinderat in die Lohngruppe D-1 eingestuft.

18. Beratende Gemeindekommissionen (in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Nominierung eines Mitglieds der Kommission für Zusammenleben

Paul Alexandre Debackere tritt der Kommission für interkulturelles Zusammenleben bei.

b) Demission des Sekretärs der Klimapaktkommission

Mark Thomas tritt von seinem Posten als Sekretär der Klimapaktkommission zurück.

c) Nominierung des Sekretärs der Klimapaktkommission

Pit Schumann wird zum Sekretär der Klimapaktkommission ernannt.

19. Liste der Anfragen auf Vorkaufsrecht
a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Es lagen keine Anträge betreffend das Vorkaufsrecht vor.

Révision des tarifs de l'eau potable et des eaux usées

CONSEIL COMMUNAL DU 23 OCTOBRE 2025

Présents :
Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Nathalie Entringer, Denise Copette ép. Conrardy (à partir du point 3), Philippe Wilmes
Secrétaire communal : Marc Thill

Absent (excusée) :
Sandrine Pompidou (conseillère)

- 1 Approbation de l'ordre du jour ; Approbation.
- 2 Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;
- 3 Modification ponctuelle du PAG ; Modification du PAG au lieu-dit « Place du Lavoir », vote du Conseil communal.
- 4 Projet d'aménagement particulier « Place du Lavoir » ; Vote du Conseil communal, PAP-NQ « CENTRE-10 » au lieu-dit « Place du Lavoir ».
- 5 Modification ponctuelle du PAG ; a) Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Weierwiss », vote du Conseil communal, b) Convention relative aux frais de modification du PAG au lieu-dit « Weierwiss », approbation.
- 6 Décompte intermédiaire école « Faarwekëscht » et cour de récréation ; Approbation.
- 7 Taxes communales ; a) Nouvelle fixation de la taxe communale sur l'eau potable, b) Nouvelle fixation de la taxe communale sur les eaux usées.
- 8 Approbation des comptes 2022 ; • Compte administratif 2022, • Compte de gestion 2022.
- 9 Approbation de plusieurs compromis de vente : a) Parcelles nos 2276/530, 2276/531 et partie de la parcelle 650/5150, b) Parcelle no. 854/7956.
- 10 Modification budgétaire ; Augmentation de l'article 3/860/615241/99001, Augmentation de l'article 4/630/222100/13002.

- 11 Travaux de rénovation du Château d'eau Hueschterterbësch ; Approbation du devis.
- 12 Procédure de classement de INPA, maison SCHON ; Avis du Conseil communal,
- 13 Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;
- 14 Office social ; huis clos
Nomination d'un représentant de la commune de Leudelange auprès de l'Office social commun à Mamer, OSCM.
- 15 Approbation de plusieurs contrats de louage de service concernant les cours de langue luxembourgeoise : huis clos
a) Monsieur Daniel LIESER, b) Madame Kim LARBIÈRE.
- 16 Affaire de personnel ; huis clos
Salariée intellectuelle détentrice d'un degré / diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire.
- 17 Affaire de personnel ; huis clos
Nomination provisoire d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D-1, agent municipal.
- 18 Commissions consultatives communales ; huis clos
a) Nomination d'un membre de la commission du vivre-ensemble, b) Démission du secrétaire de la commission pacte climat, c) Nomination du secrétaire de la commission pacte climat.
- 19 Liste des demandes du droit de préemption ; a) discussion, huis clos
b) décision. en séance publique

1. Approbation de l'ordre du jour ; Approbation.

Le point 3 de l'ordre du jour est complété par le sous-point b) (modification du PAP à l'emplacement dit « Place du Lavoir », vote du conseil communal).

Tous les conseillers approuvent l'ordre du jour complété.

2. Communications du Collège des Bourgmestre et Échevins ;

L'échevine Vanessa Demoling-Baldassarri annonce le vernissage de l'exposition « Recto-Verso – Femmes en détresse », qui se tiendra le 28 novembre à partir de 18h00 à Leudelange, à l'occasion de l'édition annuelle de la « Orange

Week ». Un film ainsi qu'une table ronde sur ce thème seront également proposés. Le programme leudelangeois prévoit en outre un cours d'autodéfense destiné aux femmes et aux jeunes filles.

La conseillère Vanessa Baldassarri invite toutes les personnes intéressées à participer, le 22 novembre, à la marche « Orange Week » dans la Ville de Luxembourg.

Le bourgmestre Lou Linster rappelle ensuite que le « Dag vum Bam » aura lieu de nouveau le 14 novembre. Le même jour sera célébrée la Journée internationale des hommes, à l'occasion de laquelle la commune propose une dégustation de bière. Le 28 octobre, poursuit le bourgmestre, se tiendra une réunion d'information sur les travaux dans la Rue de la Montée, qui débiteront le 3 novembre. Les détails concernant les diverses fermetures et déviations prévues au cours des travaux y seront communiqués. Toutes les autorisations nécessaires ayant été obtenues, les travaux – dont la durée est estimée à deux ans – pourront commencer comme prévu dans la zone verte, ce qui permettra de ne pas perturber la circulation dans un premier temps.

À l'intersection Domaine op Hals / Rue de la Montée, la commune a loué un terrain où sera également aménagée une route provisoire.

Lou Linster conclut son discours par une bonne nouvelle : les orchidées détruites il y a trois ans derrière la Villa Eugénie ont été remplacées par de nouveaux spécimens provenant de Bettembourg, qui ont été plantées dans la zone d'activités Am Bann.

3. Modification ponctuelle du PAG ; Modification du PAG au lieu-dit « Place du Lavoir », vote du Conseil communal.

Dans le cadre du projet de construction « Um Wäschbuer » dans le centre local, l'ensemble du terrain est classé en zone MIX-v. Cette décision est prise avec l'accord de la Commission d'aménagement de l'État et de la Cellule d'évaluation de l'État.

Les deux modifications sont approuvées par l'ensemble des membres du Conseil communal.

4. Projet d'aménagement particulier « Place du Lavoir » ; Vote du Conseil communal, PAP-NQ « CENTRE-10 » au lieu-dit « Place du Lavoir ».

Le PAP Place du Lavoir, explique le bourgmestre Lou Linster, a déjà été lancé dans la procédure par le Collège des bourgmestres et échevins durant l'été. Par la suite, la Cellule d'évaluation avait encore demandé quelques ajustements d'ordre formel, dont la plupart ont dé-

sormais été acceptés et appliqués.

Le conseiller communal Patrick Calmus fait remarquer que, dans le domaine du logement abordable, il arrive souvent que ceux qui auraient les moyens d'acheter un tel logement n'y ont pas droit, tandis que de nombreuses personnes éligibles ne peuvent pas se permettre un logement abordable.

Le bourgmestre Linster répond que les 39 logements créés dans ce PAP resteront tous la propriété de la commune et seront mis en location.

Le PAP-NQ « CENTRE-10 » est approuvé à l'unanimité.

5. **Modification ponctuelle du PAG ;**
a) **Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Weierwiss », vote du Conseil communal,**
b) **Convention relative aux frais de modification du PAG au lieu-dit « Weierwiss », approbation.**

Le projet Weierwiss, explique le bourgmestre Lou Linster, a été lancé par l'ancienne majorité et entièrement retravaillé par le Collège échevinal actuel. Il est prévu d'y construire 119 unités d'habitation, dont 31 seront des logements abordables. Au sud du PAP, la densité résidentielle a été réduite ; on a également veillé à ne pas bâtir sur les zones présentant un risque d'inondation. L'entrée du site se situera au nord, entre Leudelange-Gare et Schléiwenhaff. Une partie du PAP sera aménagée en « Shared Space » (avec une limitation de vitesse à 20 km/h). Sont prévus des maisons individuelles et des immeubles plurifamiliaux, avec un mélange de toitures en bâtière et de toits plats. Une zone destinée à l'aménagement d'une aire de jeux est également prévue.

Selon Marc Schmit, du Service technique de la commune, le premier projet de PAP n'était pas satisfaisant. C'est pourquoi le nouveau projet a été adapté à la topographie, afin d'assurer une intégration harmonieuse dans le paysage du village. Une convention stipule que le promoteur prendra en charge les honoraires des bureaux de consultance impliqués ainsi que les annonces dans la presse, jusqu'à un montant de 25.000 euros (hors TVA).

Le conseiller Patrick Calmus se réjouit de la réalisation de ce projet. Toute création supplémentaire de logements est toujours bienvenue.

Tous les conseillers approuvent aussi bien la modification ponctuelle du PAG que la convention.

6. **Décompte intermédiaire école « Faarwekëscht » et cour de récréation; Approbation.**

Le décompte intermédiaire a été éta-

bli afin de pouvoir demander l'aide du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse d'un montant de 1,7 million d'euros. Il comprend les factures des différentes entreprises ayant participé aux phases 1 et 2 de la construction de l'école et de la cour de récréation. Alors que les coûts avaient été estimés à environ 24,2 millions d'euros lors des appels d'offres, le montant final du décompte intermédiaire s'élève à environ 25 millions d'euros. Cette différence s'explique par des travaux supplémentaires qui se sont révélés nécessaires au cours du projet, ainsi que par de petits marchés ayant pu être attribués sans appel d'offres parce que leur montant se situait sous le seuil requis. Pour l'année 2025, on s'attend à des coûts supplémentaires d'un peu plus de 2,5 millions d'euros, portant ainsi le coût total du projet à environ 28 millions d'euros.

Le décompte intermédiaire est approuvé à l'unanimité.

7. **Taxes communales ;**
a) **Nouvelle fixation de la taxe communale sur l'eau potable,**
b) **Nouvelle fixation de la taxe communale sur les eaux usées.**

Concernant les tarifs communaux de l'eau potable et des eaux usées, le bourgmestre Linster regrette que le législateur laisse très peu de marge de manœuvre aux communes. Le principe de base impose que les prix couvrent les coûts. En 2024, les frais liés à l'alimentation en eau potable de Leudelange par la SES se sont élevés à près d'un million d'euros, tandis que la facture SIDERO pour l'évacuation des eaux usées a coûté

plus de 1,3 million d'euros à la commune. Pour l'année suivante, cette dernière dépense devrait augmenter d'environ un demi-million d'euros, indique le bourgmestre. S'y ajoutent les salaires du personnel chargé de la gestion de l'eau, ainsi que les frais liés aux conduites, châteaux d'eau et véhicules de service dont l'amortissement n'est pas encore terminé. Une hausse des tarifs est donc inévitable. Néanmoins, il a été décidé de ne pas augmenter la redevance fixe pour l'eau potable, mais d'ajuster à la hausse le prix variable. Pour les eaux usées, tant la redevance fixe que la redevance variable seront augmentées, mais sans intégrer les frais extraordinaires du SIDERO, car l'augmentation aurait sinon été beaucoup plus forte.

Dans ses commentaires concernant les nouveaux tarifs, le bourgmestre rappelle, au sujet de l'eau potable, que la redevance fixe pour les ménages reste à 18 euros par millimètre, ce qui correspond à une redevance annuelle d'environ 360 euros, appliquée également à un ensemble résidentiel entier. Les augmentations de la taxe variable sur l'eau potable s'élèvent à 0,60 euro pour les ménages, 0,45 euro pour les entreprises industrielles, 0,50 euro pour les exploitations agricoles et 0,60 euro pour le secteur Horeca. Pour les eaux usées, l'augmentation est de 6 euros par équivalent-habitant (EHm) pour les ménages.

Cela correspond à des coûts supplémentaires de 14 % pour une personne seule, 22 % pour un ménage de trois personnes et 30 % pour un ménage de trois personnes dans une maison individuelle. Cela paraît plus dramatique que ce ne l'est réellement, estime Lou Lins-

ter. Si l'on considère les chiffres absolus et que l'on tient compte de l'augmentation générale du coût de la vie depuis la dernière hausse tarifaire, la réforme actuelle reste tout à fait modérée.

Le conseiller Patrick Calmus se prononce contre les augmentations de tarifs. Les citoyens sont déjà suffisamment sollicités. Le bourgmestre Linster assure que cette hausse est inévitable, car d'ici 2026 les coûts auraient augmentés encore une fois de 7%, ce qui aurait nécessité des tarifs encore plus élevés. Il garantit qu'il s'agit de la dernière augmentation de cette législature.

La conseillère Denise Conrardy-Copette exprime également des réserves et doute qu'une telle augmentation tarifaire serait envisageable dans le secteur privé. Le bourgmestre répond que le secteur privé augmente aussi ses prix, mais de manière progressive. Même si plusieurs tranches d'indexation ont été appliquées ces dernières années, les tarifs communaux de l'eau et de l'assainissement n'ont pas augmenté pendant six ans. Selon l'Administration de la gestion de l'eau, il n'est pas permis aux communes d'augmenter les tarifs par étapes : les hausses doivent être appliquées en fonction de l'évolution réelle des coûts. Dans d'autres communes, les augmentations ont été bien plus élevées parce qu'elles n'avaient pas ajusté leurs tarifs depuis bien plus longtemps.

Quant à la proposition de la conseillère Conrardy-Copette de faire payer davantage les entreprises industrielles à forte production d'eaux usées afin d'alléger la facture des ménages, le bourgmestre explique que ce n'est pas possible, car la commune doit impérativement se conformer au barème de calcul de l'Administration de la gestion de l'eau. Il faut aussi tenir compte des recettes que la commune perçoit de ces entreprises. Les équivalents-habitants, base du calcul, sont d'environ 2 500 EHm/an pour une telle entreprise, contre seulement 2,5 EHm/an pour un ménage. Cela prend donc déjà en considération la pollution supplémentaire générée par l'industrie. La principale raison de la taxe élevée sur les eaux usées reste le coût SIDERO.

Le conseiller Jakobs indique qu'il comprend la nécessité d'adapter les tarifs : la collectivité ne doit pas pâtir du fait que la commune doive compenser les dépenses générées par les gros consommateurs.

La conseillère Nathalie Entringer souhaite savoir quand les premières factures basées sur le nouveau système tarifaire seront émises. La réponse est qu'en juillet 2026, une première facture intermédiaire incluant les nouveaux tarifs sera envoyée, ceux-ci s'appliquant

rétroactivement au 1^{er} janvier 2026.

Le conseiller Philippe Wilmes estime qu'il faudrait expliquer les nouveaux tarifs aux citoyens à l'aide d'exemples de calcul, afin de rendre les augmentations plus compréhensibles. Une bonne communication est essentielle sur ce sujet. Le bourgmestre confirme que cela sera fait. Il ajoute que les factures indiqueront dorénavant que le législateur impose une facturation couvrant intégralement les coûts.

Concernant tant la nouvelle fixation de la redevance communale pour l'eau potable que celle pour l'assainissement, la conseillère Denise Conrardy-Copette vote « non », le conseiller Patrick Calmus s'abstient, et tous les autres membres du conseil communal votent « oui ».

8. **Approbation des comptes 2022 ; Compte administratif 2022, Compte de gestion 2022.**

Le bourgmestre Linster répond à diverses remarques formulées par le Contrôle financier de l'État concernant le compte administratif et le compte de gestion de la commune pour l'année 2022. Il indique que ces recommandations seront prises en compte à l'avenir et que de nombreuses observations ont déjà été intégrées dans le budget 2025.

Le compte administratif 2022 ainsi que le compte de gestion 2022 sont approuvés sans voix contre.

9. **Approbation de plusieurs compromis de vente : Parcelles nos 2276/530, 2276/531 et partie de la parcelle 650/5150, Parcelle no. 854/7956.**

La commune souhaite acquérir deux parcelles forestières : l'une située au lieu-dit « auf der Geisenkopp » en direction de Bettembourg au prix de 500 euros l'are, l'autre destinée à l'aménagement d'un îlot directionnel dans la Rue de Cessange au prix de 2 000 euros l'are. Une troisième parcelle, située Rue de la Montée, sera achetée pour un montant d'environ 3 millions d'euros. Une partie de celle-ci sera revendue ultérieurement à l'État, ce qui permettra à la commune de récupérer plus d'un million d'euros.

Tous les contrats de vente sont approuvés par l'ensemble des conseillers.

10. **Modification budgétaire Augmentation de l'article 3/860/615241/99001, Augmentation de l'article 4/630/222100/13002.**

Le poste budgétaire consacré aux manifestations communales est augmenté de 130.000 à 180.000 euros. Une « commune vivante pour tous », comme l'avait promis l'actuelle équipe commu-

nale lors de sa prise de fonction, est devenue réalité grâce à des événements de qualité tels que cinéma en plein air, marche gourmande, kermesse communale, concerts live et bien d'autres. L'organisation de tels moments forts de la vie sociale a évidemment un coût, explique le bourgmestre Linster.

La deuxième augmentation budgétaire concerne la rénovation de l'ancien château d'eau. Comme les travaux s'élèvent à 130.000 euros, cette somme a été inscrite à la place des 80.000 euros initialement prévus.

Le conseiller Patrick Calmus est convaincu que l'augmentation du budget des événements profitera aux habitantes et habitants de Leudelange.

Le conseiller Philippe Wilmes demande si l'ancien château d'eau est encore en service. Le bourgmestre répond par l'affirmative : les deux châteaux d'eau sont nécessaires pour l'approvisionnement en eau de Leudelange.

Les deux augmentations de postes budgétaires sont approuvées à l'unanimité.

11. **Travaux de rénovation du Château d'eau Hueschterterbësch ; Approbation du devis.**

Le conseiller Marcel Jakobs souhaite savoir si l'ancien château d'eau ne présente pas une légère inclinaison. Le bourgmestre Linster confirme, mais précise que celle-ci n'est pas préoccupante et qu'elle fait l'objet de contrôles réguliers par les services compétents. Le conseiller Marcel Jakobs propose d'intégrer l'ancien château d'eau au système communal de signalisation piétonne.

Le devis pour la rénovation du château Hueschterterbësch d'un montant de 130.000 TTC est approuvé.

12. **Procédure de classement de INPA, maison SCHON ; Avis du Conseil communal,**

À la demande de l'un des propriétaires, le Ministère de la Culture souhaite inscrire les bâtiments situés aux numéros 12 et 12A de la rue de Cessange sur la liste des bâtiments à protéger. Le Collège échevinal souhaite exprimer un avis favorable à ce projet dans sa prise de position écrite.

Tous les conseillers se déclarent d'accord avec cette démarche.

13. **Correspondance, questions au Collège des Bourgmestre et Échevins ;**

Le conseiller Patrick Calmus rappelle la prise de position que la commune avait formulée il y a quelque temps concernant les mesures de protection contre le bruit et demande si les services compétents ont déjà réagi. Le bourgmestre s'engage

à se renseigner à ce sujet et à revenir sur la question lors de la prochaine séance du conseil communal.

La conseillère Nathalie Entringer s'informe sur la durée des travaux sur la piste cyclable n° 9. Ceux-ci sont estimés à deux mois, répond-on. La piste sera remise en état sur toute sa longueur par l'Administration des ponts et chaussées. Concernant la question de la conseillère au sujet d'une voiture stationnée depuis un long moment dans la Rue de Cessange, le bourgmestre indique que la police sera chargée de cette affaire. La dernière question de Mme Entringer porte sur les panneaux d'interdiction de stationner, qui étaient valables jusqu'à fin septembre et sont donc désormais périmés. Le bourgmestre Linster promet de s'en occuper.

14. Office social ; huis clos
Nomination d'un représentant de la commune de Leudelange auprès de l'Office social commun à Mamer, OSCM.

Madame Sophie Rodesch représentera désormais la commune auprès de l'OSCM.

15. Approbation de plusieurs contrats de louage de service concernant les cours de langue luxembourgeoise : huis clos
a) Monsieur Daniel LIESER,
b) Madame Kim LARBIÈRE.

Les deux contrats sont approuvés à l'unanimité.

16. Affaire de personnel ; huis clos
Salariée intellectuelle détentrice d'un degré / diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire.

En séance non publique, le Conseil communal fixe le salaire d'un employé exerçant des fonctions intellectuelles. L'employé est titulaire d'un master.

17. Affaire de personnel ; huis clos
Nomination provisoire d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement D-1, agent municipal.

M. Dany Cardoso Batista est classé dans le groupe de rémunération D-1 par le Conseil communal

18. Commissions consultatives communales ; huis clos
a) Nomination d'un membre de la Commission du vivre-ensemble,

Paul Alexandre Debackere rejoint la Commission du vivre-ensemble inter-culturel.

b) Démission du secrétaire de la Commission pacte climat,

Mark Thomas démissionne de son poste de secrétaire de la Commission Pacte climat.

c) Nomination du secrétaire de la Commission pacte climat.

Pit Schumann est nommé secrétaire de la Commission pacte climat

19. Liste des demandes du droit de préemption ;
a) discussion, huis clos
b) décision. en séance publique

Aucune demande relative au droit de préemption n'a été présentée.



The detailed minutes if the meeting can be read at www.leudelange.lu

Genehmigung des Waldbewirtschaftungsplans 2026 und des SICONA Südwest Programms

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
13. NOVEMBER 2025

Anwesend: Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe), Patrick Calmus, Denise Conrardy-Copette (ab Sitzungspunkt 8.), Nathalie Entringer, Marcel Jakobs, Sandrine Pompidou (bis Sitzungspunkt 8.) (Gemeinderäte) Marc Thill (Gemeindesekretär)
Abwesend (entschuldigt): Philippe Wilmes (Gemeinderat)

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkolegiums
3. Waldbewirtschaftungsplan, Aktivitätsjahr 2026 Genehmigung
4. SICONA Südwest Genehmigung des Programms 2026
5. Annahme eines Vorverkaufsvertrags Parzelle 858/7448
6. Annahme eines notariellen Aktes Genehmigung eines notariellen Aktes mit dem „Kierchefong“, mehrere Parzellen
7. Reglement bezüglich der Gebäude, öffentlichen Straßen und Standorte der Gemeinde Leudelingen Änderung des Reglements
8. Soziale Wohnungen 17 bis 21, Rue de la Montée
a) Definitives Vorprojekt
b) Antrag auf Grundstücksteilung, Rue de la Montée, Parzelle 854/7955
9. Photovoltaik-Installationen auf kommunalen Gebäuden Definitives Vorprojekt
10. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkolegium
11. Ernennung von zwei Elternvertretern in die Schulkommission (in nichtöffentlicher Sitzung) Nominierungen
12. Beratende kommunale Kommissionen

- (in nichtöffentlicher Sitzung) Rücktritt eines Mitglieds der Jugendkommission
13. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung) Praktikumsreduzierung eines Beamten der Karriere A-1
14. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung) Rücktritt eines Beamten der Karriere D-1 in provisorischem Dienst
15. Personalangelegenheiten (in nichtöffentlicher Sitzung)
a) Angestellter mit intellektuellem Aufgabenbereich, Inhaber eines Mastergrades/-diploms, Lohngruppe A-1, Festsetzung des Gehalts
b) Angestellter mit intellektuellem Aufgabenbereich, Inhaber eines Mastergrades/-diploms, Lohngruppe A-1, Festsetzung des Gehalts
16. Liste der Anträge auf Vorkaufsrecht
a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)
b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)
17. Antrag auf Prozessführung vor dem Verwaltungsgerichtshof betreffend die Grundsteuerakten 2022 und 2023

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

Die Tagesordnung wird um den Sitzungspunkt 17. (Antrag auf Klageerhebung gegen das Verwaltungsgericht in Zusammenhang mit den Grundsteuer-Dossiers 2022 und 2023) ergänzt.

Der ergänzten Tagesordnung stimmen alle Räte zu.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkolegiums

Das Unternehmen Soler hat die Gemeinde vor einigen Monaten kontaktiert, um die Möglichkeit der Installation einer Windkraftanlage in Leudelingen zu prüfen. Die Gemeinde hat sich grundsätzlich positiv gegenüber dieser Initiative gezeigt. Ursprünglich war vorgesehen, die Anlage hinter dem SIDOR-Gelände zu errichten, doch dieser Standort erwies sich aufgrund seiner Lage in der Einfugschneise des Flughafens als ungeeignet. Daraufhin wurden zwei neue mögliche Standorte im Bereich „Groussgewänchen“, an der Grenze zur Gemeinde Reckingen/Messidentifiziert. Beide Standorte werden ab März untersucht. Es kann jedoch nur eine einzige Windkraftanlage errichtet werden, da sich die beiden potenziellen Standorte wegen Platzmangel gegenseitig beeinträchtigen würden. Über den Fortgang des Projekts wird der Schöfferrat alle Beteiligten fortlaufend informieren.

Der Bürgermeister erinnert dann an anstehende Veranstaltungen innerhalb

der Gemeinde wie den Weltmännertag am 14. November, den „Kleeschen“ am 29. November und die Orange Week, die am 25. November startet.

3. Waldbewirtschaftungsplan, Aktivitätsjahr 2026

Wie jedes Jahr legt der Waldbewirtschaftungsplan für das Jahr 2026 die Prioritäten im Bereich des Naturschutzes, der nachhaltigen Waldnutzung und Organisation der Forstarbeiten fest. Dazu gehören auch die damit verbundenen finanziellen Aspekte. Die geplanten Ausgaben belaufen sich auf 150.000 Euro für das Forstpersonal sowie 75.000 Euro für externe Dienstleistungen, was insgesamt 225.000 Euro ergibt. Die Einnahmen aus dem Holzverkauf werden auf 42.000 Euro geschätzt, ergänzt durch 2.000 Euro an Subventionen. Für das Jahr 2026 ist eine reduzierte Holzernte vorgesehen, mit einem erwarteten Einschlagsvolumen von 45 m³ Wertholz und 200 m³ Industrieholz.

Vorgesehen sind zudem Sensibilisierungs- und Bildungsmaßnahmen, darunter der Tag des Baumes sowie verschiedene pädagogische Aktivitäten in Zusammenarbeit mit Schulklassen im Frühjahr. Hinzu kommen die regelmäßige Pflege von Beschilderungen, Schranken und Feuerstellen sowie die Herstellung und Instandhaltung von Bänken aus lokalem Holz, die bei Bedarf ersetzt werden müssen. Im „Gaalgebësch“ ist aufgrund der starken Abnutzung der Spielplatzanlage eine vollständige Erneuerung notwendig. Das Holz hierfür stellt die Gemeinde selbst zur Verfügung, ebenso übernimmt sie die Arbeiten.

Was die Logistik anbelangt, so sei für 2026 ein einmaliger Kostenaufwand für die Ausstattung des neuen Forstateliers im Budget eingeplant. Bürgermeister Lou Linster fügt diesen Ausführungen hinzu, dass man zwar plane, lokales Holz für das neue Gebäude auf der „Place du Lavoir“ zu verwenden, dies aber keine einfache Aufgabe sei. Das für die Bearbeitung nötige Knowhow, das vor Jahrzehnten vorhanden war, sei inzwischen landesweit verlorengegangen. Der Waldbewirtschaftungsplan für 2026 wird von allen Räten genehmigt.

4. SICONA Südwest - Genehmigung des Programms 2026

Als weiterer Bericht steht das Aktivitätsprogramm 2026 von SICONA Südwest für die Gemeinde Leudelingen auf der Tagesordnung. Referent ist der SICONA-Vertreter Fernand Klopp: Im Rahmen des Großprojekts „Baaklesweieren“ (am CR169 zwischen Leudelingen und Steinbrücken) wurden an diesem Ort zwei Dämme und der Weiher unter SICONA-Aufsicht neugestaltet.

Im Laufe des nächsten Jahres soll ein Teich auf einem durch die Gemeinde erworbenen Gelände in der „Kleng-gewännchen“ (nahe Roedgen) reali-siert werden. Hier sollen auch Bäume gepflanzt und Hochwasserschutzeinrich-tungen installiert werden. Zudem sollen Bodenlöcher als Unterschlupf für die amphibische Weiherfauna dienen. Auf dem gegenüberliegenden Areal, das sich in Privatbesitz befindet, wurde ebenfalls ein Teich angelegt und der dortige Bach wurde renaturiert. Hier will man im Laufe des nächsten Jahres einen zusätzlichen, größeren Teich anlegen. Ein Teil dieses Geländes soll mithilfe von Schafen bewei-det werden. Für diese will man einen Un-terstand einrichten; die Genehmigung hierfür steht aber zurzeit noch aus.

Weitere Vorhaben sind die Anlage eines Teichs nahe der Industriezone „Am Bann“ und die Schaffung einer „Banque éco-logique“ mit 500 Heckenpflanzen und 5 Obstbäumen am Ort genannt „A Berend“ südlich der Autobahn.

Rätin Nathalie Entringer gratuliert in ihrer Eigenschaft als Präsidentin der Natur-paktkommission sowohl der SICONA als auch den Kommissionsmitgliedern für die zügige Realisierung aller Planungen. Ein weiterer Dank der Rätin geht an die Gemeindearbeiter für ihren tatkräfti-gen Einsatz bei der Umsetzung von Na-turschutzeinrichtungen innerhalb der Ortschaft.

Das Programm von SICONA Südwest für 2026 wird einstimmig genehmigt.

5. Annahme eines Vorverkaufsvertrags Parzelle 858/7448

Der Gemeinderat hat den Vorverkaufs-vertrag zur Parzelle 858/7448 genehmigt. Es handelt sich dabei um eine Gehweg- und Straßenfläche. Der Kaufpreis beträgt 500 Euro pro Ar für eine Fläche von 0,4 Ar.

Der Vorverkaufvertrag wurde vom Ge-meinderat einstimmig angenommen.

6. Annahme eines notariellen Aktes Genehmigung eines notariellen Aktes mit dem „Kierchefong“, mehrere Par-zellen

Leudelingen kauft dem „Kirchenfong“ 20 Parzellen mit einer Gesamtfläche von nahezu 8 Hektar zum Preis von 650 Euro/ Ar ab; der Kaufpreis beläuft sich auf ins-gesamt 511.693 Euro. Der Erwerb dieser Parzellen werde, so Bürgermeister Lou Linster, der Gemeinde künftig bei ihren Bemühungen für Hochwasserschutz, bei der Zusammenarbeit mit der SICONA und auch im Hinblick auf die Erweiterung der kommunalen Waldgebiete zugutekommen.

7. Reglement bezüglich der Gebäude, öffentlichen Straßen und Standorte der Gemeinde Leudelingen

Änderung des Reglements

Das Innenministerium, erklärt Bürger-meister Linster, arbeite momentan mit fünf Gemeinden und anderen Akteuren an einer Neufassung der Bauverordnung. Dies wolle man abwarten, sei aber nicht daran vorbeigekommen, bis dahin einige kleinere Änderungen am bestehenden Reglement vorzunehmen.

Eine weitere Änderung betrifft die Fahr-radstellplätze, die sich künftig nicht mehr zwingend an der Front eines Gebäude be-finden, aber dennoch gut erreichbar sein müssen. Schlussendlich entfällt auch die Auflage, dass Wohnungen außer in Nord-richtung noch eine weitere Orientation haben müssen. Dies gelte, so Lou Linster, künftig nur noch für Wohneinheiten ab ei-ner Größe von 55 Quadratmetern.

Mit dem geänderten Reglement erklären sich alle Räte einverstanden

**8. Soziale Wohnungen
17 bis 21, Rue de la Montée
a) Definitives Vorprojekt
b) Antrag auf Grundstücksteilung,
Rue de la Montée,
Parzelle 854/7955**

Zur Einführung erinnert Bürgermeister Lou Linster daran, dass dieses Projekt in zwei Arbeitssitzungen mit dem Gemein-derat besprochen wurde. Den damaligen Anregungen der Räte sei man nachge-kommen: So sollten die Wohnungen ur-sprünglich verkauft werden, in den Sit-zungen sei allerdings beschlossen wor-den, dass man sie vermieten werde. Auch die Schlafzimmer seien flächenmäßig op-timiert worden.

Patrick Siebenaler vom Architekturbüro BSARC informiert die Räte über die Ein-zelheiten des Bauprojektes: Die der Gemeinde gehörende Parzelle in der Rue de la Montée umfasst 8,75 Ar. Man sei bestrebt gewesen, soviel wie möglich auf diesem Terrain unterzubringen. Ge-plant sind drei Zweifamilienhäuser mit einem Parkplatz pro Wohnung, wobei die Parkplätze sich vor dem Gebäude befin-den werden. Die Größe der Wohnungen sei mit dem Wohnungsbauministerium abgesprochen worden. Dabei habe man auf unterschiedlich konzipierte Wohnun-gen gesetzt, einige davon verfügten über einen Garten mit Terrasse. Die Gebäude werden mit Wärmepumpe beheizt, und ihre begrünten Dächer werden mit Photo-voltaik versehen. Die bebaute Brutto-fläche beträgt 1.120 Quadratmeter, die Baukosten werden sich auf rund 5,5 Mil-lionen Euro belaufen, wovon voraussicht-lich fast 5 Millionen Euro durch staatliche Beihilfen abgedeckt sind.

Der Bürgermeister merkt dazu an, dass die Kosten für die Gemeinde, rechne man den Kauf des Grundstücks zum Preis von 1,6 Millionen Euro mit ein, sich somit auf rund 2,1 Millionen Euro belaufen werden. Er fügt hinzu, dass die Wohnungen im direkten Vergleich zu anderen Baupro-jekten der Gemeinde groß seien und die Gemeinde somit zukünftig vom Studio bis zur 5-Zimmer-Wohnung die ganze Bandbreite des bezahlbaren Wohnraums zur Miete anbieten könne. Die Planungen begannen bereits im Februar und ver-laufen seither reibungslos. Zur Stärkung der energetischen Autonomie des Ge-bäudes ist eine Photovoltaikanlage mit



© BSARC



© BSARC



© BSARC



© BSARC

13 kWp vorgesehen. Das Gebäude wird den Energieeffizienzstandards ABA ent-sprechen.

Nach Meinung von Rat Patrick sei dieses Projekt eine erfreuliche Nachricht. Es handele sich dabei um eine gute Investi-tion ganz im Sinne der Gemeinde.

Rätin Nathalie Entringer schließt sich die-ser Meinung an und dankt ihrerseits allen Beteiligten.

Der unter Punkt 8. B) angefüh-rte Antrag regelt, dass die Parzelle in drei Teilstücke aufgeteilt wird. Sowohl das definitive Vorprojekt als auch der damit verbundene Antrag auf Grundstücksteilung werden ein-stimmig akzeptiert.

**9. Photovoltaik-Installationen auf kommunalen Gebäuden
Definitives Vorprojekt**

Mit dem nunmehr ausgearbeiteten Konzept, so Bürgermeister Linster, komme man auf eine Gesamtleistung von 454 Kilo-watt-Peak (kWp). Die Gesamtkosten be-laufen sich auf 884.000,48 Euro.

Mit Photovoltaik versehen werden, ne-ben dem Kultur- und Vereinsbau, auch das Gemeindehaus, die alte Schule, das Überdach der Pétanque-Piste, das Scout-Chalet, die neue Forsthalle und Teile des neuen Wasserturms.

Als Präsident der Klimapaktkommission begrüßt Rat Patrick Calmus das Anbrin-gen der Photovoltaik-Installationen auf den Gemeindegebäuden. Er erläutert, dass die Planung zweifellos herausfor-dernd war, man sei aber auf dem richtigen Weg und gehe als Gemeinde vor allem mit einem guten Beispiel vor.

Den erzeugten Solarstrom könne die Ge-meinde selbst verwenden oder verkaufen. Auch würde sich in naher Zukunft even-tuell die Möglichkeit zur Bildung einer Energie-Gemeinschaft ergeben, bei der alle Gemeindegebäude innerhalb eines Radius von 300 Metern zusamen-geschlossen werden. Damit werde es einem Gebäude, das kurzfristig mehr Strom braucht, ermöglicht, diesen von einem anderen Gebäude zu beziehen. Im Moment sei der Aktionsradius einer solchen Gemeinschaft vom Gesetzgeber zwar noch auf 100 Meter limitiert, das werde sich aber wahrscheinlich noch än-dern. Interessant sei, dass bei Anwendung dieses Modells die Netzkosten entfallen.

Der Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.

10. Korrespondenz, Fragen an das Bür-germeister- und Schöffenkollegium

Bürgermeister Lou Linster stellt den Räten Herrn Charel Thillen vor, der als Kommu-nikationsbeauftragter in die Dienste der Gemeinde tritt.

Weiterhin kündigt der Bürgermeister an, dass mit den Arbeiten am Shared Space wie geplant im Frühjahr nächsten Jahres begonnen wird.

In Beantwortung einer in der vorigen Sitzung von Patrick Calmus gestellten Frage zu den bisherigen Reaktionen auf die Lärmschutz-Umfrage teilt Gemeindesekretär Marc Thill dem Rat mit, dass das zuständige Ministerium im zweiten Quartal die gesammelten Resultate der Erhebung veröffentlichen wird.

Rätin Nathalie Entringer macht auf eine in ihre Einzelteile auseinandergefallene Sitzbank in der Rue du Cimetière aufmerksam. Sie fragt, ob dies vielleicht mit den dort bald beginnenden Arbeiten zusammenhänge. Der Bürgermeister verspricht, sich in dieser Sache kundig zu machen.

Rat Patrick Calmus spricht eine illegale Abkürzung an, die sich manche Autofahrer im Schmiseleck aufgrund der dortigen Sperrungen geschaffen hätten. Die Gemeindeführung will die Polizei hierauf aufmerksam zu machen.

11. Ernennung von zwei Elternvertretern in die Schulkommission (in nichtöffentlicher Sitzung) Nominierungen

Frau Manon Kirschten und Herr Patrick Schmit wurden als neue Mitglieder in die Schulkommission aufgenommen.

12. Beratende kommunale Kommissionen (in nichtöffentlicher Sitzung) Rücktritt eines Mitglieds der Jugendkommission

Frau Lena Da Nazaré tritt ihren Posten als Präsidentin der Jugendkommission ab.

13. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung) Praktikumsreduzierung eines Beamten der Karriere A-1

Die Praktikumsreduzierung eines Beamten der Karriere A-1 von zwei auf ein Jahr wurde genehmigt.

14. Personalangelegenheit (in nichtöffentlicher Sitzung) Rücktritt eines Beamten der Karriere D-1 in provisorischem Dienst

Kelly Theissen tritt von ihrem Posten als Agent Municipal zurück.

15. Personalangelegenheiten (in nichtöffentlicher Sitzung) a) Angestellter mit intellektuellem Aufgabenbereich, Inhaber eines Mastergrades/-diploms, Lohngruppe A-1, Festsetzung des Gehalts

In nicht-öffentlicher Sitzung legt der Gemeinderat das Gehalt eines Angestellten mit intellektuellem Aufgabenbereich fest.

Der Angestellte ist Inhaber eines Mastergrades/ -diploms.

b) Angestellter mit intellektuellem Aufgabenbereich, Inhaber eines Mastergrades/-diploms, Lohngruppe A-1, Festsetzung des Gehalts

Ebenfalls in nicht-öffentlicher Sitzung legt der Gemeinderat das Gehalt eines weiteren Angestellten mit intellektuellem Aufgabenbereich fest. Der Angestellte ist Inhaber eines Mastergrades/ -diploms.

16. Liste der Anträge auf Vorkaufsrecht a) Diskussion (in nichtöffentlicher Sitzung)

In nicht-öffentlicher Sitzung diskutiert der Gemeinderat die Folgen welche er dem Antrag betreffend das Vorkaufsrecht einer Parzelle gelegen auf „Eelchesgewan“ geben möchte.

b) Entscheidung (in öffentlicher Sitzung)

Der Gemeinderat verzichtet in öffentlicher Sitzung auf sein Vorkaufsrecht auf eine Parzelle gelegen in der „Eelchesgewan“.

17. Antrag auf Prozessführung vor dem Verwaltungsgerichtshof betreffend die Grundsteuerakten 2022 und 2023

Der Gemeinderat erteilt dem Schöffenkollegium das Recht in Berufung gegen das Urteil des Verwaltungsgerichts im Zusammenhang mit den Grundsteuer-Dossiers 2022 und 2023 zu gehen.

Approbation du plan de gestion annuel des forêts et du programme de SICONA Sud-Ouest

CONSEIL COMMUNAL DU 13 NOVEMBRE 2025

Présents :
Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Nathalie Entringer, Denise Copette ép. Conrardy (à partir du point 8), Sandrine Pompidou (jusqu'au point 8)
Secrétaire communal : Marc Thill

Absent (excusé) :
Philippe Wilmes (conseiller)

1. Approbation de l'ordre du jour Approbation
2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins
3. Plan de gestion annuel des forêts, exercice 2026 Approbation
4. SICONA Sud-Ouest Approbation du programme 2026
5. Acceptation d'un compromis de vente Parcelle n°858/7448
6. Acceptation d'un acte notarié Approbation d'un acte notarié avec le « Kierchefong », plusieurs parcelles
7. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Leudelange Modification du règlement
8. Logements sociaux 17 à 21, Rue de la Montée a) Avant-projet définitif b) Demande de Lotissement, Rue de la Montée, parcelle n°854/7955
9. Installations photovoltaïques sur les bâtiments communaux Avant-projet définitif
10. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins
11. Désignation de deux représentants de parents d'élèves à la commission scolaire (huis clos) Nominations
12. Commissions communales consultatives (en séance non publique) Démission d'un membre de la

- commission de la jeunesse
13. Affaire de personnel (huis clos) Réduction du stage d'un fonctionnaire A-1
14. Affaire de personnel (huis clos) Démission d'un fonctionnaire en service provisoire D-1
15. Affaire de personnel (huis clos) a) Salarié intellectuel détenteur d'un degré/diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire b) Salarié intellectuel détenteur d'un degré/diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire
16. Liste des demandes du droit de préemption a) Discussion (huis clos) b) Décision (en séance publique)
17. Ester en justice devant la Cour administrative dans le cadre des dossiers relatifs à l'impôt foncier 2022 et 2023

1. Approbation de l'ordre du jour Approbation

L'ordre du jour est complété par le point 17 (demande d'introduction d'un recours contre le tribunal administratif dans le cadre des dossiers relatifs à l'impôt foncier 2022 et 2023).

Tous les conseillers approuvent l'ordre du jour complété.

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Il y a quelques mois, la société Soler a contacté la commune afin d'étudier la possibilité d'installer une éolienne à Leudelange. La commune s'est montrée favorable à cette initiative. À l'origine, il était prévu d'ériger l'éolienne derrière le site SIDOR, mais cet emplacement s'est avéré inadapté en raison de sa situation dans le couloir aérien de l'aéroport. Deux nouveaux emplacements possibles ont alors été identifiés dans la zone « Groussgewännchen », à la limite de la Commune de Reckange-sur-Mess. Les deux sites seront étudiés à partir du mois de mars. Cependant, une seule éolienne pourra être construite, car les deux emplacements potentiels se gêneraient mutuellement en raison du manque d'espace. Le Collège des bourgmestre et échevins tiendra toutes les parties concernées informées de l'avancement du projet.

Le bourgmestre rappelle ensuite les événements à venir dans la commune, tels que la Journée internationale des hommes le 14 novembre, le « Kleeschen » le 29 novembre et la « Orange Week » qui débutera le 25 novembre.

3. Plan de gestion annuel des forêts, exercice 2026

Comme chaque année, le plan de gestion annuel des forêts pour l'année 2026 définit les priorités en matière de protection de la nature, d'exploitation durable des forêts et d'organisation des travaux forestiers. Cela inclut également les aspects financiers associés. Les dépenses prévues s'élèvent à 150 000 euros pour le personnel forestier et à 75 000 euros pour les services externes, soit un total de 225 000 euros. Les recettes provenant de la vente de bois sont estimées à 42 000 euros, complétées par 2 000 euros de subventions. Une récolte de bois réduite est prévue pour 2026, avec un volume d'abattage prévu de 45 m³ de bois de valeur et 200 m³ de bois industriel.

Des mesures de sensibilisation et d'éducation sont également prévues, notamment la Journée de l'arbre et diverses activités pédagogiques en collaboration avec des classes scolaires au printemps. À cela s'ajoutent l'entretien régulier de la signalisation, des barrières et des foyers, ainsi que la fabrication et l'entretien de bancs en bois local, qui doivent être remplacés si nécessaire. Dans le « Gaalgebësch », une rénovation complète est nécessaire en raison de la forte usure de l'aire de jeux. Le bois nécessaire à cet effet est fourni par la commune, qui finance également les travaux.

En ce qui concerne la logistique, une dépense unique pour l'équipement du nouvel atelier forestier est prévue dans le budget pour 2026. Le bourgmestre Lou Linster ajoute à ces explications que l'on prévoit certes d'utiliser du bois local pour le nouveau bâtiment de la « Place du Lavoir », mais que ce n'est pas une tâche facile. Le savoir-faire nécessaire à son traitement, qui existait il y a plusieurs décennies, a depuis été perdu à l'échelle nationale. Le plan de gestion annuel des forêts pour 2026 est approuvé par tous les conseillers.

4. SICONA Sud-Ouest – Approbation du programme 2026

Le programme d'activités 2026 de SICONA Sud-Ouest pour la Commune de Leudelange figure également à l'ordre du jour. Le représentant de SICONA, Fernand Klopp, a fait la présentation : Dans le cadre du grand projet « Baaklesweieren » (sur le CR169 entre Leudelange et Pontpierre), deux digues et l'étang ont été réaménagés sous la supervision de SICONA.

Au cours de l'année prochaine, un étang doit être réalisé sur un terrain acquis par la commune dans le « Klenggewännchen » (près de Roedgen). Des arbres y seront également plantés et des dispositifs de protection contre les inondations installés. De plus, des trous dans le

sol serviront d'abri à la faune amphibie de l'étang. Sur le terrain situé en face, qui est une propriété privée, un étang a également été aménagé et le ruisseau qui s'y trouve a été renaturé. Au cours de l'année prochaine, un étang supplémentaire plus grand y sera aménagé. Une partie de ce terrain sera pâturée par des moutons. Un abri sera aménagé pour ces derniers, mais l'autorisation n'a pas encore été délivrée.

D'autres projets sont prévus, notamment la création d'un étang près de la zone industrielle « Am Bann » et la création d'une « banque écologique » avec 500 haies et 5 arbres fruitiers à l'endroit appelé « A Berend », au sud de l'auto-route.

En sa qualité de présidente de la Commission Pacte nature, la conseillère Nathalie Entringer félicite tant le SICONA que les membres de la commission pour la mise en œuvre rapide de tous les projets. La conseillère remercie également les employés communaux pour leur engagement actif dans la mise en place d'installations de protection de la nature au sein de la localité.

Le programme de SICONA Sud-Ouest pour 2026 est approuvé à l'unanimité.

5. Acceptation d'un compromis de vente
Parcelle n°858/7448

Le Conseil communal a approuvé le compromis de vente de la parcelle n°858/7448. Il s'agit d'une surface de trottoir et de route. Le prix d'achat s'élève à 500 euros l'are pour une superficie de 0,4 ares.

Le compromis de vente a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

6. Approbation d'un acte notarié
Approbation d'un acte de vente avec le « Kierchefong », plusieurs parcelles

Leudelage achète au « Kierchefong » 20 parcelles d'une superficie totale de près de 8 hectares au prix de 650 euros/are ; le prix d'achat s'élève à un total de 511 693 euros. Selon le bourgmestre Lou Linster, l'acquisition de ces parcelles profitera à l'avenir à la commune dans le cadre de ses efforts en matière de protection contre les inondations, de sa coopération avec le SICONA et également en vue de l'extension des zones forestières communales.

7. Règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites de la Commune de Leudelage
Modification du règlement

Le Ministère des Affaires intérieures, explique le bourgmestre Lou Linster, travaille actuellement avec cinq communes ainsi qu'avec d'autres acteurs à une re-

fonte du règlement sur les bâtisses. La commune souhaite attendre cette nouvelle version, mais il était néanmoins nécessaire d'apporter entre-temps quelques modifications ponctuelles au règlement existant.

Une des modifications concerne les emplacements pour vélos, qui ne devront plus impérativement être situés à l'avant du bâtiment, tout en restant facilement accessibles. Enfin, l'obligation pour les logements de disposer d'une orientation supplémentaire, en plus de l'orientation nord, sera supprimée. Cette exigence ne s'appliquera désormais qu'aux unités d'habitation d'une superficie d'au moins 55 m².

Les conseillers se déclarent tous d'accord avec la modification du règlement.

8. Logements abordables 17 à 21, Rue de la Montée
a) Avant-projet définitif
b) Demande de lotissement, Rue de la Montée, parcelle n°854/7955

En introduction, le bourgmestre Lou Linster rappelle que ce projet a été présenté lors de deux séances de travail avec le Conseil communal. Les suggestions émises à l'époque par les conseillers ont été prises en compte : les logements devaient initialement être vendus, mais il a finalement été décidé qu'ils seraient mis en location. De même, les chambres ont été optimisées en termes de superficie.

Patrick Siebenaler, du bureau d'architectes BSARC, informe les conseillers des détails du projet : la parcelle appartenant à la commune, située Rue de la Montée, couvre 8,75 ares. L'objectif était de tirer le meilleur parti possible de ce terrain. Il est prévu d'y construire trois maisons bi-familiales, chacune disposant d'une place de parking située devant le bâtiment. La taille des logements a été définie en concertation avec le Ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire. Les appartements présentent différentes configurations, certains disposant d'un jardin avec terrasse. Les bâtiments seront chauffés à l'aide d'une pompe à chaleur et leurs toitures végétalisées seront équipées de panneaux photovoltaïques. La surface construite brute s'élève à 1 120 m² et les coûts de construction sont estimés à environ 5,5 millions d'euros, dont près de 5 millions devraient être couverts par des aides étatiques.

Le bourgmestre ajoute qu'en tenant compte du coût d'acquisition du terrain, soit 1,6 million d'euros, la dépense totale pour la commune atteindra environ 2,1 millions d'euros. Il souligne que, comparés à d'autres projets de construction de la commune, ces logements sont spacieux et permettront d'offrir à l'avenir toute une gamme de logements abordables à la location, allant du studio à l'appartement de cinq chambres. La planification a commencé en février et se déroule depuis lors sans difficulté. Une installation photovoltaïque de 13 kWp est prévue afin de renforcer l'autono-



© BSARC



© BSARC



© BSARC



© BSARC

mie énergétique de l'immeuble. Celui-ci répondra aux normes d'efficacité énergétique ABA. Selon le conseiller Patrick, ce projet constitue une très bonne nouvelle. Il s'agit d'un bon investissement dans l'intérêt de la commune. La conseillère Nathalie Entringer partage cette opinion et remercie toutes les personnes impliquées.

La demande mentionnée sous le point 8.b) prévoit que la parcelle soit divisée en trois lots. L'avant-projet définitif ainsi que la demande de lotissement correspondante sont approuvés à l'unanimité.

9. Installations photovoltaïques sur les bâtiments communaux
Avant-projet définitif

Selon le bourgmestre Lou Linster, le concept désormais finalisé permet d'atteindre une puissance totale de 454 kilowatt-crête (kWp). Le coût global du projet s'élève à 884.000,48 euros.

Outre le Centre culturel et sociétair, seront également équipés de panneaux photovoltaïques : la maison communale, l'ancienne école, l'auvent du terrain de pétanque, le chalet des scouts, le nouveau hangar forestier ainsi que certaines parties du nouveau château d'eau.

En tant que président de la Commission Pacte climat, le conseiller Patrick Calmus se félicite de l'installation de panneaux photovoltaïques sur les bâtiments communaux. Il précise que la planification a été exigeante, mais que la commune est sur la bonne voie et donne surtout le bon exemple.

L'électricité produite pourra être consommée par la commune ou revendue. Par ailleurs, il pourrait prochainement être envisageable de créer une communauté énergétique, regroupant l'ensemble des bâtiments communaux situés dans un rayon de 300 mètres. Ce système permettrait à un bâtiment ayant ponctuellement besoin de plus d'énergie de l'obtenir d'un autre bâtiment du réseau. Actuellement, ce rayon est encore limité à 100 mètres par la législation, mais cela devrait évoluer. Il est également intéressant de noter que, dans ce modèle, les frais de réseau ne s'appliquent pas.

Le devis est approuvé à l'unanimité.

10. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre Lou Linster présente aux conseillers M. Charel Thillen, qui rejoint les services de la commune en tant que chargé de communication.

Il annonce également que les travaux du « Shared Space » débiteront comme prévu au printemps prochain.

En réponse à une question posée lors de

la séance précédente par le conseiller Patrick Calmus concernant les réactions à l'enquête sur les nuisances sonores, le secrétaire communal Marc Thill informe le conseil que le ministère compétent publiera les résultats collectés au cours du deuxième trimestre.

La conseillère Nathalie Entringer signale un banc, situé Rue du Cimetière, qui s'est désagréé en plusieurs morceaux. Elle se demande si cela pourrait être lié aux travaux qui débiteront prochainement sur place. Le bourgmestre s'engage à se renseigner.

Le conseiller Patrick Calmus évoque également un raccourci illégal que certains automobilistes empruntent dans le quartier « Schmiseleck » en raison des déviations actuelles. Les autorités communales informeront la police à ce sujet.

11. Nomination de deux représentants de parents d'élèves à la Commission scolaire (huis clos)

Mme Manon Kirschten et M. Patrick Schmit sont nommés nouveaux membres de la Commission scolaire.

12. Commissions consultatives communales (huis clos)
Démission d'un membre de la Commission de la jeunesse

Mme Lena Da Nazaré démissionne de son poste de présidente de la Commission de la jeunesse.

13. Affaire de personnel (huis clos)
Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire de la carrière A-1

La réduction de la durée du service provisoire d'un fonctionnaire de la carrière A-1, de deux ans à un an, est approuvée.

14. Affaire de personnel (huis clos)

Démission d'un fonctionnaire de la carrière D-1 en service provisoire

Mme Kelly Theissen démissionne de son poste d'agente municipale.

15. Affaires de personnel (huis clos)
a) Salarié intellectuel détenteur d'un degré/diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire

En séance non publique, le Conseil communal fixe la rémunération d'un salarié à tâche intellectuelle détenteur d'un master.

b) Salarié intellectuel détenteur d'un degré/diplôme de master, groupe de traitement A-1, fixation du salaire

De même, en séance non publique, le Conseil communal fixe la rémunération d'un second salarié à tâche intellectuelle détenteur d'un diplôme de master.

16. Liste des demandes du droit de préemption

a) Discussion (huis clos)

Le Conseil communal discute, en séance non publique, des suites à donner à une demande liée au droit de préemption concernant une parcelle située au « Eelchesgewan ».

b) Décision (séance publique)

Le Conseil communal renonce à exercer son droit de préemption sur une parcelle située au « Eelchesgewan ».

17. Demande d'ester en justice devant la Cour administrative concernant les dossiers de taxe foncière 2022 et 2023

Le Conseil communal autorise le Collège des bourgmestre et échevins à introduire un recours contre le jugement du tribunal administratif relatif aux dossiers de la taxe foncière 2022 et 2023.



The detailed minutes if the meeting can be read at www.leudelange.lu

Présentation des
richtigten Haushalts
2025 und des
Haushalts 2026

GEMEINDERATSSITZUNG
LEUDELINGEN VOM
11. DEZEMBER 2025

Anwesend:
Lou Linster (Bürgermeister),
Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin),
Jean-Pierre Roemen (Schöffe),
Nathalie Entringer, Marcel Jakobs,
Sandrine Pompidou (Gemeinderäte)
Marc Thill (Gemeindesekretär)

Abwesend (entschuldigt):
Denise Copette, Patrick Calmus,
Philippe Wilmes (Gemeinderäte)

- 1. Genehmigung der Tagesordnung
Genehmigung
- 2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkolegiums
- 3. Punktuelle Änderung des PAG am Ort genannt „Bommert“
Genehmigung
- 4. Punktuelle Änderung des PAP-QE

- am Ort genannt „Bommert“
Genehmigung
- 5. Teilbebauungsplan (PAP) am Ort genannt „Bommert“
Genehmigung
- 6. Berichtiger Haushalt 2025
Vorstellung
- 7. Haushalt 2026
Vorstellung
- 8. Vereinbarung BabyPLUS
Genehmigung
- 9. Genehmigung eines Dienstleistungsvertrags betreffend Sprachkursen für die luxemburgische Sprache (nichtöffentliche Sitzung)
Vertrag
- 10. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkolegium
- 11. Personalangelegenheiten (nichtöffentliche Sitzung)
a) Endgültige Ernennung eines Beamten in der Besoldungsgruppe B1 – Finanzdienst
b) Endgültige Ernennung eines Beamten in der Besoldungsgruppe B1 – Finanzdienst
- 12. Beratende kommunale Kommissionen (nichtöffentliche Sitzung)
Rücktritt eines Mitglieds der Kommission für Sport und Freizeit
- 13. Liste der Anträge zum Vorkaufsrecht (nichtöffentliche Sitzung)
a) Diskussion
b) Entscheidung



Axonometrie des PAP Bommert

© WW+

1. Genehmigung der Tagesordnung

Punkt 9 der Tagesordnung wird auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats vertagt. Alle Gemeinderatsmitglieder genehmigen die geänderte Tagesordnung.

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkolegiums

Der Bürgermeister erinnert an die bevorstehenden Veranstaltungen in der Gemeinde, wie etwa das Adventskonzert, das am 21. Dezember in den Räumlichkeiten der Pfarrkirche in Leudelange stattfindet.

3. Punktuelle Änderung des PAG am Ort genannt „Bommert“

Der Bürgermeister Lou Linster hat in Zusammenarbeit mit dem Ingenieur Marc Schmit die punktuelle Änderung des PAG und des PAP-QE am Ort genannt „Bommert“ vorgestellt. Die punktuelle Änderung war bereits am 14. Juli Gegenstand einer ersten Abstimmung („Saisine“) und wurde gemäß den gesetzlichen Bestimmungen öffentlich ausgehangen. Die Planungskommission („Commission d'aménagement“) des Ministeriums für innere Angelegenheiten hat hierzu Stellung genommen. Abgesehen von einigen geringfügigen Anmerkungen wurden keine wesentlichen Einwände vorgebracht.

Lediglich die Schutzmaßnahmen für den bestehenden Hof wurden als unzureichend



PAP Bommert © WW+

bewertet. Der Bürgermeister präzisiert, dass der Baukörper (Gabarit) bereits kommunal geschützt ist und die Mauern gegebenenfalls originalgetreu entsprechend den ursprünglichen Strukturen wiederherzustellen sind. Der Bürgermeister ergänzt, dass einer der Zugänge zum PAP über das bereits vorhandene Hoftor erfolgt. Er stellt klar, dass keinerlei Abriss vorgesehen ist. Der Schöffenrat hat ebenso wie der Bau-träger seinen Willen zum Schutz des Hofes bekundet. In Abstimmung mit dem Planungsbüro CO3, welcher die Gemeinde berät, schlägt der Schöffenrat deshalb vor, keine Änderungen am Schutzstatus des Hofes vorzunehmen. Die INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) hat sich vor Ort ein Bild gemacht und kann dem Gebäude jederzeit einen nationalen Schutzstatus zu verleihen.

Auf die Frage der Gemeinderätin Nathalie Entringer hin präzisiert er, dass die Planungskommission eine Stellungnahme abgibt, die endgültige Entscheidung jedoch in die Zuständigkeit der Gemeinde fällt.

Die vorgesehenen punktuellen Änderungen wurden vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

4. Punktueller Änderung des PAP-QE am Ort genannt „Bommert“

Im selben Zusammenhang wurde auch eine punktueller Änderung des PAP-QE („PAP Quartier existant“) im Ortsteil „Bommert“ zur Abstimmung vorgelegt.

Diese Änderung wurde ebenfalls einstimmig angenommen.

5. Teilbebauungsplan am Ort genannt „Bommert“ (PAP-NQ „Centre-11a et b“)

Anschließend wurde der Teilbebauungsplan „Bommert“ (PAP-NQ „Centre-11a et b“)



PAP Bommert © WW+



PAP Bommert © WW+

geprüft. Dieser Teilbebauungsplan befindet sich zwischen der Rue du Lavoir, der Rue de Cessange und der Rue du Cimetière und sieht die Realisierung von maximal 434 Wohneinheiten auf einer Fläche von rund 6,5 Hektar vor. Von den maximal 434 Wohneinheiten sind 80 dem bezahlbaren Wohnraum vorbehalten.

Auch wenn in der Stellungnahme der Prüfstelle („Cellule d'évaluation“) des Ministeriums für innere Angelegenheiten eine ganze Reihe Anmerkungen formuliert wurden, waren diese in der Regel technischer Natur. Betreffend der Grundlinien des PAP wurden keine Anmerkungen gemacht.

Beispielsweise wurde gefordert, dass die Garagen und Nebengebäude der Lose 46–53, 54–61 sowie 69–72 stärker gestaffelt werden, mit Rücksprüngen und Vorsprüngen, um zu lineare und starre Fassaden zu vermeiden.

Auf dem Los 37, das sich neben der Place du Lavoir befindet, sind nun vier Außenstellplätze vorgesehen, die als Kurzzeitstellplätze für das Nahversorgungsangebot dienen, das auf diesem Los realisiert werden soll.

Die Prüfstelle hat zudem Vorbehalte gegenüber der Schaffung von Zweifamilienhäusern geäußert und eine klare Präferenz für kleine Residenzen anstelle von Zweifamilienhäusern zum Ausdruck gebracht. Der Gemeinderat möchte dieser Anmerkung jedoch nicht Rechnung tragen, da der Gemeinde von Beginn an ein ausgewogener Mix an Wohnungstypologien wichtig war, zu dem neben Einfamilienhäusern und Residenzen auch Zweifamilienhäuser gehören.

Der Bürgermeister betont, dass die Ausarbeitung dieses Teilebebauungsplans bereits 2017 begonnen hat und folglich nichts überstürzt wurde. Die Gemeinde hat dafür Sorge getragen, dass dieses neue Wohnviertel sich gut in die bestehenden Viertel einfügt und auch für diese einen deutlichen Mehrwert darstellt, indem das Nahversorgungsangebot und das Angebot an öffentlichen Verweilflächen erweitert wird. Auch die Fußgänger- und Radverbindung zwischen der Place du Lavoir und der Rue du Cimetière stellt einen deutlichen Mehrwert für die Gemeinde dar. Der Parkschlüssel wurde im Vergleich zu den bestehenden Vierteln deutlich reduziert und beträgt lediglich 1,25 Parkplätze pro Wohneinheit in Mehrfamilienhäusern anstatt zwei. Bewohner des neuen Viertels werden keinen Anwohnerparkausweis erhalten.

Der PAP „Bommert“ wurde einstimmig angenommen.

6. Berichtiger Haushalt 2025

Vorstellung (Zusammenführung mit Punkt 7 der Tagesordnung)

7. Haushalt 2026 Vorstellung

Beim Haushalt 2026 handelt sich um einen klar investitionsorientierten Haushalt mit bedeutenden Mitteln für die Umsetzung von Projekten, die 2023 im Wahlprogramm standen und deren Vorbereitung bereits weit fortgeschritten ist. Diese Projekte sind somit nicht neu, sondern erreichen nach der Studienphase nun ihre Umsetzungsreife.

Ein beispielhaftes Projekt ist der Shared Space, dessen Baustart im Frühjahr mit den Außenanlagen vorgesehen ist, gefolgt vom Baubeginn des Gebäudes „Um



PAP Bommert © WW+



PAP Bommert © WW+

Wäschbuer“ ab Herbst 2026. Es handelt sich um beträchtliche Investitionen für die Gemeinde. Dennoch bleibt die finanzielle Situation gesund. Die Gemeinde verfügt über einen strukturellen ordentlichen Überschuss: 2024 betrug dieser nominal 7 Mio. Euro.

Der Haushalt 2026 sieht außerordentliche Investitionen in Höhe von rund 31 Mio. Euro vor. Auch bei solider Finanzlage können diese Projekte nicht ohne teilweise Kreditaufnahme finanziert werden. Seit Amtsantritt des neuen Bürgermeisters- und Schöffen- sowie des Gemeinderats wurden mehrere Kredite beschlossen, jedoch bislang noch nicht tatsächlich abgerufen. Dies wird sich Anfang 2026 ändern: Ein Kredit über 3 Mio. Euro ist im Nachtragshaushalt 2025 vorgesehen. Dieser verursacht 2025 jedoch noch keine zusätzlichen Zins- oder Tilgungslasten. Zum 31. Dezember 2025 wird die Verschuldung der Gemeinde bei etwa 5,7 Mio. Euro liegen.

Neben dem Kredit über 3 Mio. Euro im Nachtragshaushalt 2025 ist im Haushalt 2026 ein zusätzliches Kreditvolumen von 17 Mio. Euro vorgesehen.

Bei den ordentlichen Einnahmen erreicht die Grundsteuer im Nachtragshaushalt 2025 einen Betrag von rund 1,9 Mio. Euro. Die staatliche Dotation entwickelt sich positiv und steigt von 13,7 Mio. Euro

(2025) auf 14,3 Mio. Euro (2026). Auch die Gewerbesteuer zeigt eine positive Entwicklung; für 2026 wird ein Ertrag von leicht über 2,5 Mio. Euro erwartet.

Insgesamt belaufen sich die ordentlichen Einnahmen auf 25,1 Mio. Euro im Nachtragshaushalt 2025 und 24,5 Mio. Euro im Haushalt 2026. Hinzu kommen in den kommenden Jahren erhebliche erwartete Mehrwertsteuer-Rückerstattungen, die einen guten Return on Investment sichern.

Die ordentlichen Ausgaben weisen jedoch strukturelle Steigerungen auf: Die Personalkosten steigen aufgrund neuer Einstellungen, Indexanpassungen und Aufwertungen von Punkten im Gehaltssystem.

Auch die Kosten für die Maison relais und das Jugendhaus steigen deutlich. Bei der Maison relais erhöhten sich die Ausgaben für die Gemeinde von 340.000 Euro (2024) auf 520.000 Euro (2025) und werden 2026 weiter steigen, insbesondere aufgrund einer neuen Lohnvereinbarung. Die Gemeinde trägt ein Viertel der Gesamtkosten, der Staat die anderen 75%. Beim Jugendhaus führen verspätet eingereichte Rechnungen dazu, dass die Ausgaben im Nachtragshaushalt 2025 313.000 Euro erreichen; für 2026 werden sie auf 170.000 Euro geschätzt. Im Bereich Forst steigen 2026 die Ausgaben, aber auch die Einnahmen. Die „Bäschhal“ wird im April fertiggestellt; ab dann wird die Gemeinde Leu-

delingen die Kosten für Strom, Wasser und Abfall vorfinanzieren und sich von den Gemeinden Dippach und Reckange-sur-Mess anteilig erstatten lassen. Gleiches gilt für Fahrzeuge, deren Kosten anteilig verrechnet werden. Bislang trägt die Gemeinde Leudelingen die Kosten für die Unterbringung der Waldarbeiter alleine. Das neue System ist folglich wesentlich gerechter.

Die Frage des „Ruffbus“ wurde ebenfalls im Hinblick auf seine Zweckmäßigkeit und die aktuellen Kosten angesprochen. Unabhängig davon wird der Bus bis März weiter verkehren, bevor eine Änderung oder Annulla-tion des Dienstes eintreffen könnte.

Die Ausgaben für Abwasser steigen weiter (2024: 1,34 Mio. Euro; 2025: 1,8 Mio. Euro) im Zusammenhang mit der Erweiterung der Kläranlage in Beggen (Kosten: rund 300 Mio. Euro) und erreichen 2026 etwa 1,9 Mio. Euro. Demgegenüber sinken die Stromkosten, und der Gasverbrauch geht dank der neuen Energiezentrale sowie dem Abriss einiger Gemeindebauten zurück.

Der außerordentlichen Einnahmen basieren hauptsächlich auf Grundstücksverkäufen, Zuschüssen und Krediten. Die außerordentlichen Einnahmen belaufen sich auf rund 3,5 Mio. Euro im Nachtragshaushalt 2025 und auf fast 23 Mio. Euro im Haushalt 2026. Bei den Zuschüssen wird das Vorsichtsprinzip angewendet: Nur Beträge mit verbindlicher Zusage werden im Haushalt veranschlagt; die übrigen sollen später vereinnahmt werden.

Die außerordentlichen Ausgaben betragen 11,2 Mio. Euro im berichtigten Haushalt 2025 und 31,3 Mio. Euro im Haushalt 2026.

Die Bauarbeiten für das Projekt Shared Space werden im kommenden Jahr beginnen. Für die Außenanlagen sind 2026 rund 3,4 Mio. Euro vorgesehen, während für den Bau des Gebäudes „Um Wäschbuer 4,8 Mio. Euro vorgesehen sind.

Was das Haus 1, Rue de Cessange, also das zukünftige „Mehrgenerationenhaus“ betrifft, sind die Architekten intensiv mit dem Ausarbeiten des Projekts beschäftigt. Im künftigen Gebäude wird sich das Jugendhaus im 1. Stock befinden, während im Erdgeschoss eine Küche, einzelne reservierbare Räume, sowie Sport- und Gemeinschaftsräume Platz finden werden. Im Rahmen dieser Sanierung wird das Gebäude entsprechend der geltenden Normen renoviert und ausgestattet (Fluchtwege).

Für den Wasserspielplatz laufen die Planungen auf Hochtouren. Ein konkretes Projekt soll Anfang des kommenden Jahres vorgelegt werden. Der Kostenpunkt liegt bei rund 375.000 Euro.

Der Bau der „Bëschhal“ soll 2026 abgeschlossen werden. Hierfür sind 715.000 Euro vorgesehen.

Im Frühjahr sollen die Geothermiebohrungen rund um das Gemeindehaus realisiert werden. Anschließend soll die Energiezentrale der Gemeinde mit Wärmepumpen ausgestattet werden. Hierfür sind 1,8 Mio. Euro im Budget eingeplant.

Für die Ausstattung der Gemeindegebäude mit Photovoltaik-Modulen sind 900.000 Euro vorgesehen.

Rund 1,4 Mio. Euro werden im kommenden Jahr investiert werden, um den Bau der bezahlbaren Wohnungen in der Rue de la Montée zu beginnen.

Die Baustelle für die Neugestaltung der Rue de la Montée hat im November angefangen. Für dieses Projekt sin 2026 1,93 Mio. Euro im Budget eingeplant.

Was die Verkehrsberuhigung an den Ortseingängen betrifft, so sind die Studien bereits weit fortgeschritten. In der Rue d'Esch soll 2026 eine Verkehrsinsel gebaut werden.

Der Umbau des Kultur- und Vereinsbaus „An der Eech“ soll 2026 abgeschlossen werden. Hierfür sind 2,43 Mio. Euro im Budget vorgesehen.

Im Austausch dankte die Gemeinderätin Nathalie Entringer dem Bürgermeister für die ausführlichen Erläuterungen und hob den Umfang der präsentierten Zahlen hervor. Sie zeigte sich durch die vorgesehenen Handlungsspielräume zur Abfederung möglicher Unwägbarkeiten beruhigt und erinnerte daran, dass zur Umsetzung der Projekte Mut zum Investieren erforderlich sei. Auch Gemeinderat Marcel Jakobs begrüßte den Umfang des Haushalts, wies jedoch darauf hin, dass ein signifikanter Teil weiterhin vorbereitende Studien betreffe.

8. Vereinbarung BabyPLUS

Abschließend wurde die BabyPLUS-Vereinbarung dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt und von Schöffin Vanessa Baldassarri vorgestellt. Die Vereinbarung soll am 1. Januar 2026 in Kraft treten. Sie sieht einen kostenlosen Beratungs- und Informationsdienst für Eltern ab der Schwangerschaft bis das Kind drei Jahre alt ist vor. Ein professionelles, spezialisiertes Team bietet auf Anfrage bis zu acht Hausbesuche pro Jahr an. Informationen sind auf der Internetseite der Gemeinde über ein Formular beziehungsweise über den auf dem Flyer angegebenen QR-Code verfügbar. Die Kosten belaufen sich auf rund 15.000 Euro jährlich; der Gemeinde steht ein Kontroll- und Evaluationsrecht zu. Die Initiative wurde vom Gemeinderat sehr positiv aufgenommen und einstimmig angenommen.

10. Schriftverkehr und Fragen an den Schöffenrat

Frau Nathalie Entringer erkundigt sich nach den verschwundenen Berliner Kissen

in der Aktivitätszone. Der Bürgermeister erklärt, diese seien vermutlich beschädigt gewesen und würden zu einem späteren Zeitpunkt ersetzt.

11. Personalangelegenheiten – unter Ausschluss der Öffentlichkeit
a) Endgültige Ernennung eines Beamten in der Besoldungsgruppe B-1, Finanzdienst
b) Endgültige Ernennung eines Beamten in der Besoldungsgruppe B-1, Finanzdienst

Der Gemeinderat hat unter Ausschluss der Öffentlichkeit die endgültige Ernennung von zwei Beamten in der Besoldungsgruppe B-1 beschlossen, die dem Finanzdienst der Gemeindeverwaltung zugewiesen werden.

12. Kommunale beratende Kommissionen – unter Ausschluss der Öffentlichkeit
Rücktritt eines Mitglieds der Sport- und Freizeitkommission.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit hat der Gemeinderat den Rücktritt eines Mitglieds der Sport- und Freizeitkommission genehmigt.

13. Liste der Anträge auf Ausübung des Vorkaufsrechts
a) Beratung – unter Ausschluss der Öffentlichkeit
b) Beschlussfassung – in öffentlicher Sitzung

In der vorliegenden Sitzung wurde dem Gemeinderat kein Antrag auf Ausübung des Vorkaufsrechts vorgelegt.

Présentation du budget rectifié 2025 et du budget 2026

CONSEIL COMMUNAL DU 11 DÉCEMBRE 2025

Présents :
Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin
Conseillers : Marcel Jakobs, Nathalie Entringer, Sandrine Pempidou
Secrétaire communal : Marc Thill

Absent (excusés):
Denise Copette, Patrick Calmus, Philippe Wilmes (conseillers communaux)

- 1. Approbation de l'ordre du jour Approbation
- 2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins
- 3. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Bommert » Approbation
- 4. Modification ponctuelle du PAP-QE au lieu-dit « Bommert » Approbation

- 5. Plan d'aménagement particulier (PAP) au lieu-dit « Bommert » Approbation
- 6. Budget rectifié 2025 Présentation
- 7. Budget 2026 Présentation
- 8. Convention BabyPLUS Approbation
- 9. Approbation d'un contrat de prestations concernant des cours de langue luxembourgeoise (séance à huis clos) Reporté
- 10. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins
- 11. Affaire de personnel (huis clos)
 - a) Nomination définitive d'un fonctionnaire dans la carrière B1 – Service financier
 - b) Nomination définitive d'un fonctionnaire dans la carrière B1 – Service financier
- 12. Commissions communales consultatives (huis clos)
Démission d'un membre de la Commission Sport et Loisirs
- 13. Liste des demandes du droit de préemption (huis clos)
 - a) Discussion
 - b) Décision

1. Approbation de l'ordre du jour

Le point 9 de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure du conseil communal.

L'ordre du jour modifié est approuvé à l'unanimité.

2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre rappelle les événements à venir dans la commune, notamment le concert de l'Avent qui aura lieu le 21 décembre dans l'église paroissiale de Leudelange.

3. Modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Bommert »

Le bourgmestre Lou Linster, en collaboration avec l'ingénieur Marc Schmit, a présenté plusieurs modifications et projets relatifs au PAG et au PAP-QE au lieu-dit « Bommert ». Le projet avait déjà fait l'objet d'une première saisine le 14 juillet et avait été affiché conformément aux dispositions légales.

La Commission d'aménagement du Ministère des Affaires intérieures a émis un avis à ce sujet. Hormis quelques remarques mineures, aucune objection majeure n'a été formulée.

Seules les mesures de protection de la ferme existante ont été jugées insuffisantes. Le bourgmestre précise que le ga-



Axonométrie du PAP Bommert

© WW+



PAP Bommert © WW+

barit du bâtiment est déjà protégé au niveau communal et que les murs devront, le cas échéant, être reconstruits à l'identique selon les structures d'origine. Il ajoute que l'un des accès au PAP se fera par le portail existant de la ferme. Il précise également qu'aucune démolition n'est prévue. Le Collège des bourgmestre et échevins, tout comme le promoteur, a exprimé sa volonté de préserver la ferme. En concertation avec le bureau d'études CO3, qui conseille la commune, le collège des bourgmestre et échevins propose dès lors de ne pas modifier le statut de protection du site.

L'INPA (Institut national pour le patrimoine architectural) s'est rendu sur place et peut, le cas échéant, conférer au bâtiment un statut de protection nationale.

À la question de la conseillère communale Nathalie Entringer, le bourgmestre précise que la Commission d'aménagement émet un avis, mais que la décision finale relève de la compétence de la commune.

Les modifications ponctuelles proposées ont été approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

4. Modification ponctuelle du PAP-QE au lieu-dit « Bommert »

Dans le même contexte, une modification ponctuelle du PAP-QE (« PAP Quartier existant ») dans le quartier « Bommert » a également été soumise au vote.

Cette modification a été approuvée à l'unanimité.

5. Plan d'aménagement particulier au lieu-dit « Bommert » (PAP-NQ « Centre-11a et b »)

Le plan d'aménagement particulier « Bommert » (PAP-NQ « Centre-11a et b ») a ensuite été examiné. Ce PAP se situe



PAP Bommert © WW+



PAP Bommert © WW+

entre la Rue du Lavoir, la Rue de Cessange et la Rue du Cimetière et prévoit la réalisation de maximum 434 logements sur une surface d'environ 6,5 hectares. Parmi ces logements, 80 seront réservés au logement abordable.

Bien que l'avis de la Cellule d'évaluation du Ministère des Affaires intérieures comporte

plusieurs remarques, celles-ci sont essentiellement de nature technique. Aucune observation n'a été formulée concernant les principes fondamentaux du PAP. Il a par exemple été demandé que les garages et bâtiments annexes des lots 46-53, 54-61 ainsi que 69-72 soient davantage échelonnés, avec des retraits et avancées,

afin d'éviter des façades trop linéaires et rigides. Sur le lot 37, situé à proximité de la Place du Lavoir, quatre emplacements de stationnement extérieurs sont désormais prévus pour des arrêts de courte durée, destinés à l'offre de proximité qui y sera implantée. La Cellule d'évaluation a également exprimé des réserves concernant la création de maisons bifamiliales et a exprimé une préférence pour de petites résidences. Le Conseil communal ne souhaite toutefois pas suivre cette recommandation, considérant qu'un équilibre entre maisons unifamiliales, résidences et maisons bifamiliales constitue un objectif important pour la commune.

Le bourgmestre souligne que l'élaboration de ce PAP a débuté en 2017 et qu'aucune précipitation n'a eu lieu. La commune a veillé à ce que ce nouveau quartier s'intègre harmonieusement dans les quartiers existants et apporte une réelle valeur ajoutée, notamment grâce à l'extension de l'offre de proximité et des espaces publics. La liaison piétonne et cyclable entre la Place du Lavoir et la Rue du Cimetière constitue également une plus-value importante pour la commune.

Le ratio de stationnement a été considérablement réduit par rapport aux quartiers existants et s'élève à 1,25 emplacement (s) par logement pour les immeubles collectifs, au lieu de deux. Les habitants du nouveau quartier ne bénéficieront pas de vignette de stationnement résidentiel.

Le PAP « Bommert » a été approuvé à l'unanimité.

6. Budget rectifié 2025

Présentation (regroupée avec le point 7 de l'ordre du jour)

7. Budget 2026

Présentation

Le budget 2026 est un budget clairement orienté vers l'investissement, avec des moyens importants alloués à la mise en œuvre de projets figurant déjà dans le programme électoral de 2023 et dont la préparation est bien avancée. Ces projets ne sont donc pas nouveaux, mais atteignent désormais leur phase de réalisation.

Un exemple emblématique est le projet du « Shared Space », dont le début des travaux extérieurs est prévu au printemps, suivi du lancement du chantier du bâtiment « Um Wäschbuer » à l'automne 2026. Il s'agit d'investissements conséquents pour la commune. Néanmoins, la situation financière reste saine. La commune dispose d'un excédent ordinaire structurel : en 2024, celui-ci s'élevait nominalement à 7 millions d'euros.

Le budget 2026 prévoit des investissements extraordinaires d'environ 31 millions d'euros. Malgré une situation financière saine, ces projets ne peuvent



PAP Bommert © WW+



PAP Bommert © WW+

être financés sans recours partiel à l'emprunt. Depuis l'entrée en fonction du nouveau collège des bourgmestre et échevins, ainsi que du conseil communal, plusieurs emprunts ont été approuvés, sans toutefois avoir encore été mobilisés. Cela changera début 2026 : un emprunt de 3 millions d'euros est prévu dans le budget rectifié 2025. Celui-ci n'entraîne toutefois pas encore de charges d'intérêts ou d'amortissement en 2025. Au 31 décembre 2025, l'endettement de la commune s'élèvera à environ 5,7 millions d'euros.

Outre cet emprunt de 3 millions d'euros inscrit au budget rectifié 2025, un volume supplémentaire de 17 millions d'euros est prévu au budget 2026.

Les recettes ordinaires atteignent environ 1,9 million d'euros pour l'impôt foncier dans le budget rectifié 2025. La dotation de l'État évolue positivement, passant de 13,7 millions d'euros en 2025 à 14,3 millions d'euros en 2026. L'impôt commercial affiche également une évolution positive, avec des recettes attendues de légèrement plus de 2,5 millions d'euros en 2026.

Au total, les recettes ordinaires s'élèvent à 25,1 millions d'euros dans le budget rectifié 2025 et à 24,5 millions d'euros dans le budget 2026. À cela s'ajoutent des remboursements de TVA attendus au cours des prochaines années, garantissant un

bon retour sur investissement.

Les dépenses ordinaires connaissent toutefois une augmentation structurelle. Les coûts du personnel augmentent en raison de nouvelles embauches, de l'indexation et de revalorisations salariales.

Les coûts de la Maison relais et de la Maison des Jeunes augmentent également de manière significative. Pour la Maison relais, les dépenses communales sont passées de 340.000 euros en 2024 à 520.000 euros en 2025 et continueront d'augmenter en 2026, notamment en raison d'une nouvelle convention salariale. La commune prend en charge un quart des coûts totaux, l'État les 75 % restants. Concernant la Maison des Jeunes, des factures introduites tardivement ont entraîné des dépenses de 313.000 euros dans le budget rectifié 2025 ; pour 2026, elles sont estimées à 170.000 euros.

Dans le domaine forestier, les dépenses augmenteront en 2026, mais les recettes également. Le bâtiment « Bëschhal » sera achevé en avril ; à partir de ce moment, la Commune de Leudelange avancera les frais d'électricité, d'eau et de déchets, lesquels seront ensuite remboursés proportionnellement par les Communes de Dip-pach et de Reckange-sur-Mess. Il en va de même pour les véhicules. Jusqu'à présent, la Commune de Leudelange assumait seule les coûts liés à la mise à disposition

des locaux pour les ouvriers forestiers. Le nouveau système est donc plus équitable.

La question du « Ruffbus » a également été abordée sous l'angle de sa pertinence et de ses coûts actuels. Indépendamment de cela, le service continuera à fonctionner jusqu'en mars, avant qu'une éventuelle modification ou suppression ne soit envisagée.

Les dépenses liées aux eaux usées contiennent d'augmenter (2024 : 1,34 million d'euros ; 2025 : 1,8 million d'euros) en lien avec l'extension de la station d'épuration de Beggen (coût : environ 300 millions d'euros) et atteindront environ 1,9 million d'euros en 2026. En revanche, les coûts de l'électricité diminuent, tout comme la consommation de gaz, grâce à la nouvelle centrale énergétique et à la démolition de certains bâtiments communaux.

Les recettes extraordinaires reposent principalement sur la vente de terrains, les subventions et les emprunts. Elles s'élèvent à environ 3,5 millions d'euros dans le budget rectifié 2025 et à près de 23 millions d'euros dans le budget 2026. En matière de subventions, le principe de prudence est appliqué : seuls les montants disposant d'un engagement ferme sont inscrits au budget, les autres devant être perçus ultérieurement.

Les dépenses extraordinaires s'élèvent à 11,2 millions d'euros dans le budget rectifié 2025 et à 31,3 millions d'euros dans le budget 2026.

Les travaux de construction du projet « Shared Space » débuteront l'année prochaine. Pour les aménagements extérieurs, un montant d'environ 3,4 millions d'euros est prévu en 2026, tandis que 4,8 millions d'euros sont inscrits pour la construction du bâtiment « Um Wäschbuer ».

Concernant la maison située au 1, Rue de Cessange, future « Maison intergénérationnelle », les architectes travaillent activement à l'élaboration du projet. Le bâtiment accueillera au premier étage la Maison des Jeunes, tandis que le rez-de-chaussée comprendra une cuisine, des salles réservables ainsi que des espaces sportifs et communautaires. Dans le cadre de cette rénovation, le bâtiment sera mis en conformité avec les normes en vigueur (issues de secours).

Les planifications de l'aire de jeux d'eau sont en cours. Un projet concret devrait être présenté au début de l'année prochaine. Le coût est estimé à 375.000 euros.

La construction de la « Bëschhal » devrait être achevée en 2026. Un montant de 715 000 euros est prévu à cet effet.

Au printemps, des forages géothermiques devraient être réalisés autour de la maison

communale. La centrale énergétique de la commune sera ensuite équipée de pompes à chaleur. Un montant de 1,8 million d'euros est prévu à cet effet au budget.

Un montant de 900 000 euros est prévu pour l'équipement des bâtiments communaux en modules photovoltaïques.

Environ 1,4 million d'euros seront investis l'année prochaine afin de lancer la construction de logements abordables dans la Rue de la Montée.

Le chantier de réaménagement de la rue de la Montée a débuté en novembre. Pour ce projet, un montant de 1,93 million d'euros est inscrit au budget 2026.

En ce qui concerne l'apaisement de la circulation aux entrées du village, les études sont déjà très avancées. La construction d'un îlot central de circulation est prévue en 2026 dans la rue d'Esch.

La transformation du bâtiment culturel et sociétaire « An der Eech » devrait être achevée en 2026. Un budget de 2,43 millions d'euros est prévu à cet effet.

Enfin, les investissements scolaires ont été abordés. Dans l'ancien bâtiment scolaire, toutes les lampes ont déjà été remplacées par des éclairages LED en 2025. À partir de l'année prochaine, toutes les salles de classe seront équipées de tableaux interactifs à la demande du corps enseignant. Cet investissement s'inscrit pleinement dans une démarche de soutien à l'éducation des enfants.

Lors de l'échange, la conseillère communale Nathalie Entringer a remercié le bourgmestre pour ses explications détaillées et a souligné l'ampleur des chiffres présentés. Elle s'est déclarée rassurée par les marges de manœuvre prévues pour faire face à d'éventuelles incertitudes et a rappelé que la mise en œuvre des projets nécessite du courage en matière d'investissement. Le conseiller communal Marcel Jakobs a également salué l'ampleur du budget, tout en soulignant qu'une part importante concerne encore des études préparatoires.

8. Convention BabyPLUS

Enfin, la convention BabyPLUS a été soumise au Conseil communal pour approbation et présentée par l'échevine Vanessa Baldassarri. La convention entrera en vigueur le 1er janvier 2026. Elle prévoit un service gratuit de conseil et d'information pour les parents, de la grossesse jusqu'aux trois ans de l'enfant. Une équipe professionnelle spécialisée propose, sur demande, jusqu'à huit visites à domicile par an. Les informations sont disponibles sur le site internet de la commune via un formulaire ou au moyen du code QR figurant sur le flyer. Les coûts s'élèvent à environ 15.000 euros par an ; la commune dispose d'un droit de contrôle et d'évaluation.

L'initiative a été accueillie très favorablement par le conseil communal et adoptée à l'unanimité.

10. Correspondance et questions au collège échevinal

Madame Nathalie Entringer s'enquiert de la disparition des coussins berlinois dans la zone d'activités. Le bourgmestre explique qu'ils étaient vraisemblablement endommagés et qu'ils seront remplacés ultérieurement.

11. Affaire de personnel (huis clos)
a) Nomination définitif d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement B-1, service financier,
b) Nomination définitif d'un fonctionnaire dans le groupe de traitement B-1, service financier.

Le Conseil communal a procédé sous huis clos à la nomination définitive de deux fonctionnaires dans le groupe de traitement B-1, qui seront affectés au service financier de l'administration communale.

12. Commissions consultatives communales (huis clos)
Démission d'un membre de la commission du Sport et des Loisirs,

Sous huis clos, le Conseil communal a approuvé la démission d'un membre de la Commission du Sport et des Loisirs,

13. Liste des demandes du droit de préemption ;
a) discussion (huis clos)
b) décision (en séance publique)

Aucune demande de préemption n'a été soumise au Conseil communal lors de la présente séance.



The detailed minutes if the meeting can be read at www.leudelange.lu

Genehmigung des berechtigten Haushalts 2025 sowie des Haushalts 2026

GEMEINDERATSSITZUNG

LEUDELINGEN VOM

18. DEZEMBER 2025

Anwesend: Lou Linster (Bürgermeister), Vanessa Demoling-Baldassarri (Schöffin), Jean-Pierre Roemen (Schöffe), Nathalie Entringer, Marcel Jakobs, Patrick Calmus, Sandrine Pompidou (Gemeinderäte) Marc Thill (Gemeindesekretär)
Abwesend (entschuldigt): Denise Copette, Philippe Wilmes (Gemeinderäte)

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung
2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums Genehmigung
3. Beteiligungsabgabe zur Finanzierung öffentlicher Einrichtungen Genehmigung
4. Sporthalle – Erneuerung des Bodenbelags Genehmigung
5. Annahme eines Kaufvorvertrags Genehmigung
6. Annahme einer Tauschvereinbarung Genehmigung
7. Berichtiger Haushalt 2025 Genehmigung
8. Haushalt 2026 Genehmigung
9. Gebührenordnung Genehmigung
10. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffenkollegium
11. Liste der Anträge zum Vorkaufsrecht

1. Genehmigung der Tagesordnung Genehmigung

2. Mitteilungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums

Bezüglich der Dienstleistungen für die Senioren der Gemeinde wird ab dem 1. Januar eine Änderung stattfinden. Die Organisation ProActif übernimmt die derzeit von Solina Aarbechtshëllef erbrachten Leistungen; die Vereinbarung mit Solina Aarbechtshëllef endet am 31.12.2025. Die angebotenen Dienste umfassen weiterhin insbesondere Winter- und Gartenarbeiten sowie verschiedene handwerkliche Tätigkeiten. Darüber hinaus wurde mitgeteilt, dass die Gemeinde Reckingen an der Mess den Ruffbus-Dienst zum 31. März einstellen wird. Damit läuft auch die interkommunale Vereinbarung zwischen Reckingen an der Mess und Leudelingen aus. Die Gemeinde Leudelingen wird anschließend neu bewerten müssen, ob und in welcher Form dieser Dienst weitergeführt werden soll.

3. Beteiligungsabgabe zur Finanzierung öffentlicher Einrichtungen

Der dritte Punkt der Tagesordnung wird von Christophe Heymes (MC Luxembourg) vorgestellt.

Diese Abgabe existiert in Leudelingen bereits seit 2008, wurde aber seitdem nicht mehr angepasst. MC Luxembourg hat im Auftrag der Gemeinde diese Abgabe, welche lediglich bei einem Neubau anfällt, neu berechnet. Dazu wurden die Investitionen der Jahre 2015 bis 2024 analysiert, um anrechenbare Elemente zu ermitteln. Daraus ergeben sich Nettoinvestitionen in Höhe von rund 30,5 Mio. Euro. Auf dieser Basis wurde die neue Abgabenhöhe berechnet.

Vorgeschlagen wird eine Abgabe von 60 €/m² Bruttogeschossfläche bei Wohngebäuden und 16 €/m² Bruttogeschossfläche bei gewerblichen Gebäuden. Für erschwingliche Wohnungen wird die Hälfte der Gebühr rückerstattet. Der Bürgermeister erinnert daran, dass es sich nicht um eine neue Abgabe handelt: Sie gilt lediglich für Neubauten. Bei Umbauten oder Renovierungen fällt diese Abgabe nicht an.

Davor galt für Wohngebäude bis 100 m² eine Abgabe in Höhe von 1.000 €, bis 200 m² 2.000 € und darüber hinaus eine Abgabe von 2.000 €. Für gewerbliche Gebäude betrug die Abgabe bis zu einem Gebäudevolumen von 1.000 m³ 2.500 €, bis 2000 m³ 5.000 € und darüber hinaus 7.500 €.

Die Finanzkommission ist der Meinung, dass der Gesamtbetrag dieser Abgabe im Vergleich zu den gesamten Baukosten nicht ins Gewicht fällt. Eine Obergrenze

wird es nicht geben, um große Bauvorhaben nicht zu begünstigen. Rätin Nathalie Entringer stellt eine Frage zur erschwinglichen Vermietung. Christophe Heymes erklärt warum zur Vermietung erschwingliche Wohnungen von der Rückerstattung ausgeschlossen sein sollten. Rätin Entringer bedankt sich bei Herrn Heymes und dem Bürgermeister für die ergänzenden Erklärungen, unterstreicht die Bedeutung sozialer Gerechtigkeit im Kontext von Wohnraum und dankt der Finanzkommission für ihre Stellungnahme. Rätin Sandrine Pompidou begrüßt die Modernisierung der Prozeduren und den proportionalen Charakter der Anpassung.

Die neue Gebührenverordnung wird einstimmig angenommen.

4. Sporthalle – Erneuerung des Bodenbelags

Der Punkt wird vom Bürgermeister mit dem Hinweis eingeführt, dass der Zustand des aktuellen Bodenbelags seit langem nicht mehr zufriedenstellend ist. Der bestehende Belag ist rund 20 Jahre alt. Die Gemeinde möchte keinen Parkettboden verlegen, da die Halle hauptsächlich für Schulsport, Futsal und Handball genutzt wird (Parkett wäre eher für Basketball geeignet). In der Konzeptionsphase wurden verschiedene Varianten betrachtet. Zurückbehalten wurde ein Sportbodensystem aus einer vorgefertigten, stoßdämpfenden Unterschicht. Darauf folgen mehrere vor Ort gegossene Polyurethanschichten, die Elastizität, Widerstandsfähigkeit und sportliche Leistungswerte gewährleisten. Die Endoberfläche ist matt, langlebig, rutschhemmend und pflegeleicht.

Der Belag zeichnet sich durch eine hohe Elastizität aus und bietet dadurch optimalen Komfort und Sicherheit für die Nutzer. Die vor Ort gegossene, glatte und porenfreie Oberfläche erleichtert Pflege, Reparatur und langfristige Nutzung. Dank gleichmäßigem Ballrücksprung, guter Sichtbarkeit sowie wirksamer Schall- und Wärmedämmung erfüllt der Boden hohe sportliche Leistungsanforderungen.

Noch zu bestätigen ist, ob ausschließlich die Mehrzweckhalle oder auch der Tischtennisraum den neuen Belag erhält. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 370.000 Euro. Die Arbeiten beginnen am 24. Juni 2026, und die Wiederinbetriebnahme ist für Mitte August vorgesehen. Rätin Nathalie Entringer begrüßt das Projekt. Rat Marcel Jakobs fragt nach dem Zustand des aktuellen Belags. Der Bürgermeister bestätigt die starke Nachfrage nach einem Austausch und erinnert daran. Auf eine Frage von Gemeinderat Patrick Calmus hin präzisierte der Bürgermeister, dass die Lebensdauer

des neuen Belags diejenige der Halle übersteigen wird. Der Kostenvoranschlag über 370.000 € inkl. MwSt. wird einstimmig genehmigt.

5. Annahme eines Kaufvortrags Erwerb (Parzelle 1347/4206)

Der Gemeinderat prüft den Kaufvorvertrag zum Erwerb der Parzelle Nr. 1347/4206. Die Gemeinde bietet 775.000 €. Das Grundstück (rund 17,8 Ar) liegt im Ort genannt „Urbett“ hinter der Rue Eich und soll unter anderem als Reserve bzw. Tauschfläche dienen. Der Kaufvorvertrag wird genehmigt.

6. Annahme einer Tauschvereinbarung Parzellen 187/7973 und 187/7974

Die Tauschvereinbarung betrifft die Parzellen 187/7973 und 187/7974 an der Kreuzung Rue de la Vallée / Rue de la Gare. Betroffen sind zwei Flächen: eine Fläche von 6 m², welche bereits Teil des Gehwegs ist, sowie eine größere Fläche von rund 1,6 Ar, die der Gemeinde gehört und bislang als Privatgarten genutzt wurde, wodurch die Sicht zum Fußgängerstreifen in der Rue de la Vallée stark beeinträchtigt ist. Nach Verhandlungen mit dem Nutzer des Grundstücks wurde festgelegt, dass die Gemeinde von der Fläche von 1,6 Ar rund 76 m² zurück erhält, auf denen sich derzeit der Garten befindet und die ihr rechtlich bereits gehören, sowie die besagte Gehweg-Parzelle von 6 m² bekommt. Der bestehende Zaun muss bis zum 31. März 2026 vom Nutzer entfernt werden.

Im Gegenzug überträgt die Gemeinde dem Nutzer eine Fläche von 87m². Der neue Eigentümer dieser Fläche verpflichtet sich zudem, eine Ausgleichszahlung in Höhe von 1.710 € innerhalb festgelegter Fristen an die Gemeinde zu leisten.

Die Tauschvereinbarung wird einstimmig genehmigt.

7. Berichtigter Haushalt 2025 – Diskussion und Abstimmung

Diskussion und Abstimmung (Zusammenführung mit Punkt 7 der Tagesordnung)

8. Budget 2026 – Diskussion und Abstimmung

Bürgermeister Lou Linster eröffnet den Punkt und dankt den Mitarbeitenden, die an der Ausarbeitung des Budgets mitgewirkt haben. Er weist gleich zu Beginn darauf hin, dass die Zuschüsse des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend für das Gebäude Faarwekëscht nun doch erst 2026 ausgezahlt werden, was zu einer Verschiebung von 1,7 Millionen Euro zwischen dem berichtigten Haushalt 2025 und dem Haushalt 2026 führt.

In der anschließenden Diskussion rund

um den Haushalt hinterfragt Rätin Nathalie Entringer die Zweckmäßigkeit des „Ruffbus“ im Verhältnis zu den Kosten. Es wird daran erinnert, dass Busverkehr in der Regel nicht rentabel ist und die Relevanz des „Ruffbus“ daher ein sensibles Thema bleibt. Eine neue Ausschreibung über einen Zeitraum von drei Jahren wird in Betracht gezogen. Dabei sollen die Einsatzzeiten angepasst werden (Montag bis Freitag, 8 bis 18 Uhr) und bestimmte Ziele entfallen, während wesentliche Fahrten (z. B. Krankenhäuser, Reha usw.) weiterhin gewährleistet bleiben sollen.

Rätin Entringer erkundigt sich außerdem nach der Ausbildung des technischen Personals und der damit verbundenen erhöhten Kosten. Der Bürgermeister erklärt, dass ein wesentlicher Teil der Schulungen abgelaufen war und für viele Funktionen eine Auffrischung dieser erforderlich ist. Auch Führerscheine für die Bedienung von Maschinen und Gefährten seien abgelaufen und müssten erneuert werden, was zusätzliche Kosten verursacht.

Rätin Nathalie Entringer freut sich zudem über das gute Funktionieren der kommunalen Zuschüsse, insbesondere im Rahmen des Klimasubventionsprogramms; viele Anträge seien eingereicht und bewilligt worden. Sie betont die Bedeutung einer stärkeren Kommunikation, um die Bevölkerung über verfügbare Unterstützungen zu informieren.

Rat Marcel Jakobs äußert ebenfalls seine Kritik gegenüber dem „Ruffbus“ und zeigt sich mit dessen Leistung sehr unzufrieden.

Zu den Einnahmen merkt Rat Jakobs an, dass der „Etat des restants“ (Stand der Restbestände) hoch ist. Zudem werden die erheblichen Anwaltskosten in der Größenordnung von 150.000 € genannt.

Rat Marcel Jakobs erwähnt ebenfalls, dass die Einnahmen für Kanal und Abwasser deutlich ansteigen. Er spricht im Anschluss die niedrigen Mieten zweier Wohnungen im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ an. Der Bürgermeister erklärt, dass die Miete tatsächlich niedrig sei, da sie mit dem ersten Bewohner verhandelt wurde, der weiterhin dort wohnt. Die Miete sei aber letztes Jahr an den Index angepasst worden.

Die zweite Wohnung, welche bis vor Kurzem von der Pfarrei genutzt wurde, soll über das Sozialamt vermietet werden. Die Miete würde dann nach der geltenden Gesetzgebung für erschwinglichen Wohnraum berechnet. Rat Jakobs weist anschließend auf die steigenden ordentlichen Ausgaben hin, insbesondere für die Maison relais (Budget 2025: 557.000 €). Der Bürgermeister erläutert, dass die kostenlose Verpflegung die Kosten erhöht.

Rätin Sandrine Pompidou bedankt sich für die umfangreiche Präsentation des

Budgets und tauscht sich mit dem Bürgermeister über die Entwicklung des Überschusses aus, der niedriger ist als in den Vorjahren. Sie betont, dass Prioritäten wie Wohnen und Energiewende im Budget sichtbar sind, und fragt nach der Eigenfinanzierungsfähigkeit der Gemeinde. Der Bürgermeister erinnert daran, dass das Budget stets vorsichtig kalkuliert wird und in der Regel besser ausfällt als initial vorgesehen.

Rat Patrick Calmus freut sich über die vorgesehenen Klimainvestitionen (rund 3 Mio. €, davon 1,8 Mio. € für die neue Energiezentrale der Gemeinde und rund 1 Mio. € für Photovoltaik). Er begrüßt die Ausrichtung des Schöffkollegiums in Klimafragen und die Verantwortung gegenüber künftigen Generationen.

Für den berechtigten Haushalt des Jahres 2025 belaufen sich die ordentlichen Einnahmen auf 25.095.594 Euro. Die Ausgaben liegen bei 16.843.121 Euro. Die außerordentlichen Einnahmen liegen bei 3.543.992 Euro, während sich die Ausgaben auf etwa 11.161.786,17 Euro belaufen.

Für den Haushalt des kommenden Jahres 2026 liegen die ordentlichen Einnahmen bei 24.509.486 Euro. Die Ausgaben bei 18.578.303 Euro. Die außerordentlichen Einnahmen betragen 22.967.993 Euro. Die Ausgaben sind bei 31.320.188 Euro.

Der berichtigte Haushalt 2025, sowie das Budget 2026 wurden einstimmig genehmigt.

9. Gebührenordnung – Beteiligung am Seniorenmittagessen

Schöffin Vanessa Baldassarri stellt das Konzept des „Leidelenger Mëttesdësch“ vor. Grundlage hierfür ist eine im September und Oktober durchgeführte Umfrage zur Nutzung und Bekanntheit der bestehenden Angebote für Seniorinnen und Senioren. Vorgeschlagen wird die Einführung eines regelmäßigen Mittagessens, das jeweils am ersten Mittwoch des Monats stattfindet. Die Bestellung erfolgt über die Gemeinde, der Service sowie die Speisen werden durch das Restaurant „De Spackelter“ bereitgestellt. Das Tagesmenü des „De Spackelter“ kostet 27 € pro Person; die Gemeinde übernimmt einen Anteil, sodass den Teilnehmenden ein Preis von 20 € in Rechnung gestellt wird. Die Getränke werden vor Ort separat bezahlt. Das Angebot startet im Februar. Zunächst findet das Mittagessen im Pfadfinderchalet statt, später soll es in das Mehrgenerationenhaus verlegt werden.

Gemeinderat Marcel Jakobs vergleicht das Angebot mit dem aktuellen Preis eines Tagesgerichts und hält den Preis im Chalet für angemessen, weist jedoch darauf hin, dass ein Essen zu Hause

günstiger sei (rund 13 €). Er betont dennoch, dass das Angebot einen sozialen Mehrwert bietet und den Bedürfnissen älterer Menschen entspricht. Schöffin Baldassarri merkt an, dass die 13 € lediglich das Hauptgericht enthalten, während die 27 € auch Vor- und Nachspeise enthalten.

Rat Patrick Calmus unterstützt die Initiative und merkt an, dass mit zunehmendem Alter kleinere Portionen sinnvoll seien; zudem solle auf die Vermeidung von Lebensmittelverschwendung geachtet werden. Eine Anpassung des Angebots auf Grundlage einer späteren Evaluation ist vorgesehen.

Das Konzept und die damit verbundenen Gebühren werden einstimmig genehmigt.

10. Korrespondenz, Fragen an das Bürgermeister- und Schöffkollegium

Rat Patrick Calmus erkundigte sich nach dem Fortschritt der Baustelle des Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“. Der Bürgermeister versicherte, dass die Arbeiten derzeit gut vorankommen und seit einem knappen Monat ein guter Rhythmus erreicht sei. Er ergänzte, dass mehrere Umbaumaßnahmen laufen und gewisse Wasserschäden behoben werden mussten. Rat Calmus wurde eine Baustellenbesichtigung angeboten.

Rätin Entringer erinnerte außerdem an die Frage nach einem Wickeltisch im Gemeindehaus. Der Schöfferrat bestätigt, dass ein solcher noch nicht vorhanden ist, dieser aber zeitnah installiert werden soll.

11. Liste der Anträge zum Vorkaufsrecht a) Beratung unter Ausschluss der Öffentlichkeit.

b) Beschlussfassung in öffentlicher Sitzung.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit hat der Gemeinderat seine Absicht bekundet, ein in Leudelange gelegenes Grundstück im Wege des Vorkaufsrechts zu erwerben.

Approbation du budget rectifié 2025 et du budget 2026

CONSEIL COMMUNAL DU
18 DÉCEMBRE 2025

Présents :

Lou Linster, bourgmestre, Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine, Jean-Pierre Roemen, échevin
Conseillers : Patrick Calmus, Marcel Jakobs, Nathalie Entringer, Sandrine Pompidou
Secrétaire communal : Marc Thill

Absent (excusés):

Denise Copette, Philippe Wilmes (conseillers communaux)

1. Approbation de l'ordre du jour Approbation
2. Communications du Collège des bourgmestre et échevins
3. Taxe de participation au financement des équipements collectifs Approbation
4. Hall omnisports, remplacement du revêtement du sol Approbation du devis APD
5. Approbation d'un compromis de vente Compromis acquisition parcelle numéro 1347/4206
6. Approbation d'une convention d'échange Parcelles numéros 187/7973-187/7974
7. Budget rectifié 2025 Discussion et vote
8. Budget 2026 Discussion et vote
9. Règlement-taxe Approbation d'une taxe pour la participation au déjeuner seniors
10. Correspondance, questions au Collège des bourgmestre et échevins
11. Liste des demandes du droit de préemption
a) discussion (huis clos)
b) décision (en séance publique)

1. Approbation de l'ordre du jour

Approuvé

2. Communications du collège des bourgmestre et échevins

Concernant les services destinés aux personnes âgées de la commune, un changement interviendra à partir du 1er janvier.

L'organisation ProActif reprendra les prestations actuellement assurées par Solina Aarbechtshëllef ; la convention avec cette dernière prendra fin le 31 décembre 2025. Les services proposés continueront notamment à comprendre les travaux d'hiver et de jardinage ainsi que diverses activités artisanales.

Il a également été communiqué que la Commune de Reckange-sur-Mess mettra fin au service « Ruffbus » au 31 mars. En conséquence, la convention intercommunale entre Reckange-sur-Mess et Leudelange prendra également fin. La Commune de Leudelange devra ensuite réévaluer si et sous quelle forme ce service pourra être poursuivi.

3. Taxe de participation au financement des équipements collectifs

Le troisième point de l'ordre du jour est présenté par Christophe Heymes (MC Luxembourg).

Cette taxe existe à Leudelange depuis 2008, mais n'avait plus été adaptée depuis lors. MC Luxembourg a recalculé cette taxe pour le compte de la commune. Celle-ci ne s'applique qu'aux nouvelles constructions. À cet effet, les investissements réalisés entre 2015 et 2024 ont été analysés afin d'identifier les éléments éligibles, ce qui représente des investissements nets d'environ 30,5 millions d'euros. Sur cette base, le nouveau montant de la taxe a été calculé.

Il est proposé d'introduire une taxe de 60 €/m² de surface construite brute pour les bâtiments résidentiels et de 16 €/m² pour les bâtiments à usage commercial. Pour les logements abordables, 50 % de la taxe seront remboursés.

Le bourgmestre rappelle qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle taxe : elle s'applique uniquement aux nouvelles constructions. Les transformations ou rénovations n'y sont pas soumises.

Auparavant, la taxe s'élevait à 1 000 € pour les bâtiments résidentiels jusqu'à 100 m², à 2 000 € jusqu'à 200 m² et à 2 000 € au-delà. Pour les bâtiments commerciaux, la taxe était de 2 500 € jusqu'à un volume de 1 000 m³, de 5 000 € jusqu'à 2 000 m³ et de 7 500 € au-delà.

La Commission des finances estime que le montant total de cette taxe est négligeable par rapport aux coûts globaux de construction. Aucun plafond ne sera introduit afin de ne pas favoriser les grands projets immobiliers.

La conseillère Nathalie Entringer pose une question concernant la location de logements abordables. Christophe Heymes explique pourquoi logements abordables destinés à la location devraient être exclus du remboursement. Mme Entringer remercie M. Heymes et le bourgmestre pour les explications complémentaires,

souligne l'importance de la justice sociale dans le contexte du logement et remercie la Commission des finances pour son avis. La conseillère Sandrine Pompidou salue la modernisation des procédures et le caractère proportionnel de l'adaptation.

Le nouveau règlement des taxes est adopté à l'unanimité.

4. Hall omnisports, remplacement du revêtement du sol

Le bourgmestre introduit le point en rappelant que l'état du revêtement actuel n'est plus satisfaisant depuis longtemps. Celui-ci a environ 20 ans. La commune ne souhaite pas poser de parquet, le hall étant principalement utilisée pour le sport scolaire, le foot (Futsal) et le handball (le parquet étant plutôt adapté au basketball).

Différentes variantes ont été étudiées lors de la phase de conception. Le choix s'est porté sur un système de sol sportif composé d'une sous-couche préfabriquée amortissante, recouverte de plusieurs couches de polyuréthane coulées sur place, garantissant élasticité, résistance et performances sportives élevées. La surface finale est mate, durable, antidérapante et facile d'entretien.

Le revêtement offre une grande élasticité, assurant un confort et une sécurité optimale. La surface lisse et sans pores facilite l'entretien, les réparations et une utilisation à long terme. Grâce à un rebond de balle uniforme, une bonne visibilité ainsi qu'une isolation acoustique et thermique efficace, le sol répond aux exigences sportives les plus élevées.

Il reste à confirmer si seul le hall polyvalent ou également la salle de tennis de table bénéficiera du nouveau revêtement. Le coût total s'élève à 370 000 €. Les travaux débiteront le 24 juin 2026, avec une remise en service prévue pour la mi-août.

La conseillère Nathalie Entringer salue le projet. Le conseiller Marcel Jakobs s'enquiert de l'état du revêtement actuel. Le bourgmestre confirme la forte demande de remplacement et précise, en réponse à une question du conseiller Patrick Calmus, que la durée de vie du nouveau revêtement dépassera celle du bâtiment.

Le devis de 370 000 € TTC est approuvé à l'unanimité.

5. Approbation d'un compromis de vente Acquisition (parcelle 1347/4206)

Le conseil communal examine le compromis de vente relatif à l'acquisition de la parcelle n° 1347/4206. La commune propose un montant de 775 000 €. Le terrain (environ 17,8 ares) est situé au lieu-dit « Urbett », derrière la Rue Eich, et est destiné notamment à servir de réserve ou de surface d'échange.

Le compromis de vente est approuvé.

6. Approbation d'une convention d'échange

Parcelles 187/7973 et 187/7974

La convention d'échange concerne les parcelles 187/7973 et 187/7974 situées au croisement de la Rue de la Vallée et de la Rue de la Gare. Deux surfaces sont concernées : une surface de 6 m², déjà intégrée au trottoir, ainsi qu'une surface plus importante d'environ 1,6 are, appartenant à la commune, mais utilisée jusqu'à présent comme jardin privé, ce qui nuisait fortement à la visibilité du passage piéton de la Rue de la Vallée.

À l'issue des négociations avec l'occupant du terrain, il a été convenu que la commune récupérera environ 76 m² sur la surface de 1,6 are, correspondant au jardin existant et lui appartenant déjà juridiquement, ainsi que la parcelle de trottoir de 6 m². La clôture existante devra être enlevée par l'occupant au plus tard le 31 mars 2026.

En contrepartie, la commune cède à l'occupant une surface de 87 m². Le nouveau propriétaire s'engage également à verser à la commune une indemnité compensatoire de 1 710 € dans les délais fixés.

La convention d'échange est approuvée à l'unanimité.

7. Budget rectifié 2025 – discussion et vote

Discussion et vote (regroupés avec le point 7 de l'ordre du jour)

8. Budget 2026 – discussion et vote

Le bourgmestre Lou Linster ouvre le point et remercie les collaborateurs ayant participé à l'élaboration du budget. Il précise d'emblée que les subsides du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse pour le bâtiment « Faarwekëscht » ne seront versés qu'en 2026, entraînant un report de 1,7 million d'euros entre le budget rectifié 2025 et le budget 2026.

Lors de la discussion, la conseillère Nathalie Entringer s'interroge sur la pertinence du « Ruffbus » au regard de ses coûts. Il est rappelé que le transport par bus n'est généralement pas rentable et que la question reste sensible. Un nouvel appel d'offres sur trois ans est envisagé, avec une adaptation des horaires (du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h) et la suppression de certaines destinations, tout en maintenant les trajets essentiels (hôpitaux, rééducation, etc.).

Mme Entringer questionne également la formation du personnel technique et les coûts supplémentaires qui en découlent. Le bourgmestre explique que de nombreuses formations et permis étaient arrivés à échéance et doivent être renouvelés.

Elle se réjouit par ailleurs du bon fonctionnement des subventions communales, no-

tamment dans le cadre du programme de subventions climatiques, et souligne l'importance d'une meilleure communication à destination de la population.

Le conseiller Marcel Jakobs critique également le service du « Ruffbus » et se dit très insatisfait de ses prestations.

Il évoque un niveau élevé de « l'état des restants » ainsi que des frais d'avocats importants, avoisinant 150 000 €. Il mentionne aussi l'augmentation notable des recettes liées aux canalisations et aux eaux usées, ainsi que les loyers relativement bas de deux logements situés dans le Centre culturel et sociétair « An der Eech ».

Le bourgmestre précise que l'un des loyers a été négocié avec le premier occupant, toujours en place, et qu'il a été indexé l'an dernier. Le second logement, récemment libéré par la paroisse, sera loué via l'Office social selon la législation en vigueur sur le logement abordable.

Le conseiller Jakobs attire ensuite l'attention sur la hausse des dépenses ordinaires, notamment pour la Maison relais (budget 2025 : 557 000 €). Le bourgmestre explique que la gratuité des repas entraîne une augmentation des coûts.

La conseillère Sandrine Pompidou remercie pour la présentation détaillée du budget, échange avec le bourgmestre sur l'évolution de l'excédent, inférieur aux années précédentes, et souligne que les priorités telles que le logement et la transition énergétique sont clairement visibles. Le bourgmestre rappelle que le budget est toujours établi de manière prudente et qu'il s'avère généralement meilleur que prévu.

Le conseiller Patrick Calmus se réjouit des investissements climatiques prévus (environ 3 millions d'euros, dont 1,8 million pour la nouvelle centrale énergétique communale et 1 million pour le photovoltaïque).

Pour le budget rectifié 2025, les recettes ordinaires s'élèvent à 25 095 594 €, les dépenses ordinaires à 16 843 121 €. Les recettes extraordinaires atteignent 3 543 992 €, pour des dépenses de 11 161 786,17 €.

Pour le budget 2026, les recettes ordinaires s'élèvent à 24 509 486 €, les dépenses ordinaires à 18 578 303 €. Les recettes extraordinaires atteignent 22 967 993 €, pour des dépenses de 31 320 188 €.

Le budget rectifié 2025 ainsi que le budget 2026 sont approuvés à l'unanimité.

9. Règlement des taxes – participation au repas des seniors

L'échevine Vanessa Baldassarri présente le concept du « Leidelenger Mëttesdesch », basé sur une enquête menée en septembre-octobre concernant l'utilisation et la notoriété des offres existantes pour les seniors.

Il est proposé d'introduire un repas mensuel, organisé chaque premier mercredi du mois. Les commandes seront effectuées via la commune, tandis que le service et les repas seront assurés par le restaurant « De Spackelter ». Le menu du jour coûte 27 € par personne ; la commune prend en charge une partie, de sorte que les participants paieront 20 €. Les boissons seront payées séparément sur place.

L'offre débutera en février. Le repas aura d'abord lieu au chalet des scouts, puis sera transféré ultérieurement dans la future Maison intergénérationnelle.

Le conseiller Marcel Jakobs compare le prix avec celui d'un plat du jour et estime le tarif approprié pour le chalet, tout en soulignant qu'un repas à domicile est moins cher (environ 13 €). Il reconnaît néanmoins la valeur sociale de l'initiative. Mme Baldassarri précise que les 13 € ne couvrent que le plat principal, tandis que les 27 € incluent également une entrée et un dessert.

Le conseiller Patrick Calmus soutient l'initiative et souligne l'importance de portions adaptées et de la lutte contre le gaspillage alimentaire. Une adaptation du concept est prévue après une phase d'évaluation.

Le concept et les taxes associées sont approuvés à l'unanimité.

10. Correspondance, questions au collège des bourgmestre et échevins

Le conseiller Patrick Calmus s'informe de l'avancement du chantier du Centre culturel et sociétair « An der Eech ». Le bourgmestre indique que les travaux progressent bien et qu'un bon rythme a été trouvé depuis environ un mois. Plusieurs transformations sont en cours et certains dégâts des eaux ont dû être réparés. Une visite du chantier est proposée.

La conseillère Nathalie Entringer rappelle également la question de l'installation d'une table à langer dans les locaux de l'Administration communale. Le collège échevinal confirme qu'il n'y en a pas encore, mais qu'elle sera installée prochainement.

11. Liste des demandes relatives du droit de préemption

a) Délibération (huis clos).

b) Décision en séance publique.

Sous huis clos, le Conseil communal a fait part de son intention de préempter une parcelle sise à Leudelange.



The detailed minutes if the meeting can be read at www.leudelange.lu

Einweihung der Faarwekëscht II:
Ein nachhaltiges Projekt im Dienste der Kinder

INAUGURATION DE LA FAARWEKËSCHT II :
UN PROJET DURABLE AU SERVICE DES ENFANTS



Anlässlich der Einweihung der Schule „Faarwekëscht II“ und der neuen darin integrierten Maison relais am 17. Oktober 2025 in Präsenz von Bildungsminister Claude Meisch und Innenminister Léon Gloden würdigte der Bürgermeister den Abschluss dieses für die Entwicklung der Gemeinde bedeutenden Projekts. Dieses konnte nach mehreren Jahren der Vorbereitung trotz der während der Umsetzung aufgetretenen Herausforderungen realisiert werden. Er erinnerte daran, dass

bei seinem Amtsantritt vor zweieinhalb Jahren lediglich der Rohbau fertiggestellt war. Der Bau konnte jedoch in den darauffolgenden achtzehn Monaten erfolgreich abgeschlossen werden.

Der Bürgermeister dankte allen am Projekt Beteiligten, insbesondere dem verantwortlichen Architektenbüro WW+, sowie Michel Wodelet vom kommunalen technischen Dienst, und zeichnete die Entstehungsgeschichte des Projekts



nach, das im Jahr 2007 initiiert worden war. Die „Faarwekëscht II“ stellt heute eine Bildungs- und Erziehungseinrichtung dar, die Schule und Maison relais unter einem Dach vereint und in enger Zusammenarbeit mit dem zuständigen Ministerium, der Schulleitung sowie den pädagogischen Teams entwickelt wurde.

Die Maison relais bietet eine Kapazität von 265 Kindern und erhöht das Gesamtangebot gemeinsam mit der bestehenden Schule auf 364 Plätze. Diese derzeitige Überkapazität ist darauf aus-

gerichtet, den künftigen Bedarf durch neue Wohngebiete zu decken.

Der Bürgermeister hob zudem den modernen und nachhaltigen Charakter des Gebäudes hervor, das den Niedrigenergiestandards (Klasse B/B) entspricht, mit einer geothermischen Heizanlage und einer Photovoltaikanlage ausgestattet ist sowie über einen naturnah gestalteten Innenhof und eine Tiefgarage mit 46 Stellplätzen verfügt, die mit farbenfrohen Fresken des Künstlers Victor Tricar gestaltet wurde.



Abschließend betonte er, dass die „Faarwekëscht II“ ein Symbol für Zusammenarbeit und Engagement zugunsten der Zukunft der Kinder darstelle, und äußerte den Wunsch, dass Schülerinnen und Schüler sowie das Personal in diesen neuen Räumlichkeiten ein Umfeld finden, das Lernen, Kreativität und Wohlbefinden fördert. ▶



Lors de l'inauguration de l'école « Faarwekëscht II » et de la nouvelle Maison relais intégrée, le 17 octobre 2025, en présence du ministre de l'éducation Claude Meisch et du ministre des Affaires intérieures Léon Gloden, le bourgmestre a salué l'aboutissement de ce projet majeur pour le développement de la Commune. Celui-ci a pu être réalisé après plusieurs années de préparation, malgré les défis rencontrés lors de sa mise en œuvre. Il a rappelé qu'à son entrée en fonction, il y a deux ans et demi, seul le gros œuvre était achevé. Cependant, le chantier a pu être mené à terme au cours des dix-huit mois suivants.

Il a remercié l'ensemble des acteurs impliqués, en particulier le bureau d'architecte WW+, ainsi que Michel Wodelet du service technique communal, et retracé l'historique du projet, initié en 2007. La « Faarwekëscht II » constitue aujourd'hui une structure éducative et pédagogique, réunissant sous un toit école et Maison relais, développée en étroite collaboration avec le ministère compétent, la direction et les équipes pédagogiques.

La Maison relais offre une capacité de 265 enfants, portant l'offre totale à 364 places avec l'école existante, une surcapacité actuelle destinée à répondre aux besoins des futurs quartiers. Le bourgmestre a également mis en avant le caractère moderne et durable du bâtiment,



conforme aux normes basse énergie (classe B/B), équipé d'un chauffage géothermique et d'une installation photovoltaïque, doté d'une nouvelle cour d'école et d'un parking souterrain de 46 places décoré de fresques de l'artiste Victor Tricar. En conclusion, il a souligné que la

« Faarwekëscht II » incarne la collaboration et l'engagement en faveur de l'avenir des enfants, en souhaitant aux élèves et au personnel de trouver dans ces nouveaux espaces un cadre propice à l'apprentissage, à la créativité et au bien-être.





Georgien – wo Berge und Traditionen aufeinandertreffen LA GÉORGIE, LÀ OÙ MONTAGNES ET TRADITIONS SE RENCONTRENT

Am 17. Oktober lud die Kulturkommission der Gemeinde Leudelingen im Kulturzentrum An der Eech zu einem Vortragsabend mit dem Titel „Georgien – zwischen Bergen, Wein und Tradition“ ein.

Claudia Ewen, die Georgien bereits zweimal bereist hat, nahm ihr Publikum mit auf eine spannende, bilderreiche Reise durch das faszinierende Land zwischen kleinem und großem Kaukasus. Mit viel

Begeisterung erzählte sie von Landschaften, Menschen, Traditionen und natürlich von der georgischen Küche – man konnte ihre Liebe zu Land und Leuten förmlich spüren und die kulinarischen Spezialitäten fast riechen und schmecken.

Zum gemütlichen Ausklang des Abends lud die Gemeinde zu einem Empfang ein, bei dem noch viele interessante Gespräche geführt wurden.

Le 17 octobre, la Commission de la Culture de la Commune de Leudelage a invité le public au Centre culturel et sociétaire « An der Eech » à une soirée de conférence intitulée « La Géorgie – entre montagnes, vin et traditions ».

Claudia Ewen, qui a déjà voyagé deux fois en Géorgie, a entraîné son public dans un voyage passionnant et riche en images à travers ce pays fascinant situé entre le Petit et le Grand Caucase. Avec beaucoup d'enthousiasme, elle a parlé des paysages, des habitants, des traditions et bien sûr de la cuisine géorgienne – on pouvait presque ressentir son amour pour le pays et ses habitants, et presque sentir et goûter les spécialités culinaires.

Pour clore la soirée dans une ambiance conviviale, la commune a convié les participants à un verre de l'amitié, au cours duquel de nombreux échanges intéressants ont encore eu lieu.



Leudelingen gedenkt der Opfer des Zweiten Weltkriegs LEUDELANGE REND HOMMAGE AUX VICTIMES DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE



Am Sonntag, dem 19. Oktober 2025, fand in Leudelingen anlässlich des nationalen Gedenktages eine Gedenkfeier zum Gedenken an die Opfer des Zweiten Weltkriegs statt.

Le dimanche 19 octobre 2025, une cérémonie de commémoration a eu lieu à Leudelage à l'occasion de la Journée nationale de commémoration, en mémoire des victimes de la Seconde Guerre mondiale.



Leudelingen feiert seine Sportlerinnen und Sportler

LEUDELANGE CÉLÈBRE SES SPORTIVES ET SPORTIFS



Im Zuge einer feierlichen Veranstaltung mit anschließendem Empfang der Gemeinde wurden am 23.10.2025 die erfolgreichen Sportlerinnen und Sportler aus Leudelingen ausgezeichnet. Geehrt wurden alle Einzelsportler (m/w), die in Meisterschaften oder Pokalwettbewerben einen 1., 2. oder 3. Rang erzielt hatten, ebenso wie die Mannschaften aus Leudelingen, die einen Titel erringen oder einen 2. bzw. 3. Platz erreichen konnten.

Darüber hinaus wurden auch Einwohnerinnen und Einwohner von Leudelingen gewürdigt, die als Mitglieder eines Vereins außerhalb der Gemeinde bei Meisterschaften oder Pokalwettbewerben einen 1., 2. oder 3. Platz belegten. Ebenso fanden Sieger anderer Wettbewerbe sowie Personen aus Leudelingen mit besonderen sportlichen Leistungen oder außergewöhnlichem Engagement entsprechende Anerkennung.

Neben den Sportlerinnen und Sportlern waren an diesem Tag auch die Teilnehmenden des luxemburgischen Sprachkurses eingeladen und erhielten ihre Diplome vom Bürgermeister Lou Linster.

Dans le cadre d'une cérémonie officielle suivie d'un vin d'honneur offert par la commune, les sportives et sportifs de Leudelage ont été mis à l'honneur le 23.10.2025. Ont été distingués tous les athlètes individuels (f/h) ayant obtenu une 1re, 2e ou 3e place lors d'un championnat ou d'une compétition de coupe, ainsi que les équipes de Leudelage ayant remporté un titre ou terminé à la 2e ou 3e place.

Ont également été honorés les habitantes et habitants de Leudelage qui, en tant que membres d'un club non implanté dans la commune, ont atteint une 1re, 2e ou

LUXEMBURGISCHER SPRACHKURS COURS DE LANGUE LUXEMBOURGEOISE

Débutant(e)s:
Johannes Martin Wilhelm
Arenz
Rola Assaf
Salah Jabli
Brunhilde Pech
Richa Sethi
Abhilasha Somani
Sacha Wasytyk
Roudy Youssef El Hader

Avancé(e)s:
Zef Hila
Hiba Mouallem
Gaëtan Raymond
Mark Simon
B1.2:
Christina Agudo
Anetta Akkerman
Elena Chirtoaca
David Dos Santos
Albuquerque
Nelson Joel Martins Cachota
Mme Daina Vabolé-Àbolina

3e place lors d'un championnat ou d'une compétition de coupe. Enfin, les vainqueurs d'autres compétitions ainsi que les personnes originaires de Leudelage ayant fait preuve de mérites sportifs particuliers ou d'un engagement exceptionnel ont également reçu une distinction.

Outre les sportifs, les personnes ayant participé au cours de langue luxembourgeoise étaient également invitées ce jour-là et ont reçu leurs diplômes du bourgmestre Lou Linster.

SPORTLERINNEN & SPORTIFS SPORTIVES & SPORTIFS

Charbon Zachary
Grober Laura
Jakobs Luna
Rauen Patrick
Remesch Jean-Claude
Schmit Julien
Schwartz Jonas
Cherkane Amal
Hagen Max
Hagen Mia
Hodzic Emma
Lamot Maxim
Mahnke Roger
Oliveira Veiga Faria Eduardo
Steichen Maximilian
Marin Dawid Elena
Thierry MAJERUS



International Afterwork Drink in Leudelingen

INTERNATIONAL AFTERWORK DRINK À LEUDELANGE

Die Gemeinde Leudelingen organisierte am Freitag, den 24. Oktober, in Zusammenarbeit mit der Kommission für interkulturelles Zusammenleben ihren traditionellen International Afterwork Drink.

Die Veranstaltung brachte die Einwohner zu einem geselligen und festlichen Moment zusammen, der reich an Entdeckungen und Austausch war. Die Teilnehmer

konnten Gerichte und kulinarische Spezialitäten aus ihren Herkunftsländern miteinander teilen und so zu einer schönen geschmacklichen und interkulturellen Reise beitragen.

Groß und Klein konnten sich an verschiedenen Animationen, einem unterhaltsamen Kahoot-Quiz und außergewöhnlichen Zauberkünsten erfreuen, dank eines Magiers,

der sich unter die Teilnehmer mischte, um das Publikum zu überraschen und zu begeistern. Das Jugendhaus sorgte ebenfalls für eine großartige Unterhaltung für die Jüngsten, insbesondere mit dem Basteln einer Dekoration zum Thema Halloween.

Ein großes Dankeschön an alle, die zum Erfolg dieses schönen Abends beigetragen haben! ▶





La Commune de Leudelange, en collaboration avec la Commission du vivre-ensemble interculturel, a organisé le vendredi 24 octobre son désormais traditionnel International Afterwork Drink.

Cet événement convivial a rassemblé les habitants et familles autour d'un moment de partage et de découverte. Les participants ont pu partager des plats et spécialités culinaires de leurs pays d'origine, contribuant ainsi à un beau voyage gustatif et interculturel.

Petits et grands ont pu profiter de diverses animations, d'un quiz Kahoot ludique et de spectacles de magie exceptionnels, grâce à un magicien qui s'est mêlé aux participants pour surprendre et émerveiller le public. La Maison des Jeunes a également assuré une superbe animation pour les plus jeunes, en préparant notamment une décoration sur le thème d'Halloween.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de cette belle soirée !



Informations über die Baustelle „Rue de la Montée“

INFORMATIONS SUR LE CHANTIER « RUE DE LA MONTÉE »

Am 28. Oktober fand eine Informationsversammlung über die Baustelle in der Rue de la Montée sowie in den umliegenden Straßen (Domaine Op Hals, Rue des Prés, Al Strooss, Rue de Luxembourg, Rue du Cimetière & Rue Fronzel) statt, deren Arbeiten am Montag, den 3. November, begonnen haben.

Die vollständige Präsentation können Sie auf unserer Website www.leudelange.lu als PDF herunterladen.

Le 28 octobre, une réunion d'information a eu lieu concernant le chantier de la Rue de la Montée ainsi que des rues avoisinantes (Domaine Op Hals, Rue des Prés, Al Strooss, Rue de Luxembourg, Rue du Cimetière & Rue Fronzel), dont les travaux ont débuté le lundi 3 novembre.

Vous pouvez télécharger l'intégralité de la présentation au format PDF sur notre site internet www.leudelange.lu.





Leudelingen ehrt schulische und akademische Spitzenleistungen

LEUDELANGE HONORE L'EXCELLENCE SCOLAIRE ET ACADÉMIQUE



Der schulische und akademische Erfolg bildet eine der wesentlichen Grundlagen für den Aufbau der Zukunft. Um die Bedeutung des Lernens sowie des Engagements der jungen Generationen hervorzuheben, hat die Gemeinde Leudelange jene ausgezeichnet, die sich durch besondere Leistungen hervorgetan haben.

Am 3. November 2025 überreichte Bürgermeister Lou Linster im Rahmen einer offiziellen Feierstunde die Leistungsprämien, umgeben von den Mitgliedern des Schöffenrates sowie des Gemeinderates.

Die Auszeichnungen würdigten unterschiedliche Bildungswege und umfassten sowohl die berufliche und technische Ausbildung als auch den Sekundar- und Hochschulbereich. Mit dieser Initiative möchte die Gemeinde Ausdauer fördern, Einsatz anerkennen und die Bedeutung der Bildung als grundlegende Säule der Gesellschaft unterstreichen.

La réussite scolaire et académique constitue l'un des fondements essentiels pour construire l'avenir. Afin de souligner l'importance de l'apprentissage et de l'engagement des jeunes générations, la Commune de Leudelange a tenu à distinguer celles et ceux qui se sont particulièrement illustrés par leurs résultats.

Le 3 novembre 2025, le bourgmestre Lou Linster a procédé à la remise des primes de mérite lors d'une cérémonie officielle, entouré des membres du Collège échevinal et du Conseil communal.

Les distinctions ont récompensé des parcours variés, couvrant aussi bien la formation professionnelle et technique que les études secondaires et universitaires. Par cette initiative, la commune souhaite encourager la persévérance, valoriser l'effort et souligner l'importance de l'éducation comme pilier fondamental de la société.

Aleksandrova Melania	Engler Florian	Lambert Leo	Remesch Nina
Belardi Lea	Escada Duarte Mariana	Lambert Nelson	Rossi Lia
Belisle Sophie Madeleine	Eschbour Liz	Lamot Sara	Roth Elisabeth
Berend Raphaël	Eschbour Teo	Ligbado Diego	Roth Pierre
Bertholet Louis	Fallah Sara	Loux Margaux	Sagh Akos
Bertholet Ylias	Fernandes Borges Cristiana	Loux Timothée	Sagh Botond
Bisenius Leni	Fernandez Schneider Evan	Lucci Timo	Schmit Julien
Bisenius Mara	Fernandez Schneider Soan	Lucius Nathalie	Schmit Loan
Boechat Monica	Fichtner Lena	Maquil Barbara	Schmit Raphaël
Bojcovski Souchon Julia	Figueiredo Tamasco Abrao	Metzdorf Elena	Schmit Yaro
Brinckmann Mathis	Giulia	Micciché Angelo	Schneider Caroline
Caleca Fiamma	Flammang Alessio	Micciché Rita	Schneider Luca
Charbon Nathan	Floch Gaetan	Modi Anushka	Schneider Yann
Charbon Zachary	Folschette Anja	Moran Ella	Siebenaller Félix
Chrisnach Lucy	Folschette Yuliya	Mota José Leandro	Socquet-Clerc Eliott
Christnach Loïc	Franck Arina	Motl Marek	Steichen Lea
Christnach Laura	Freilinger David	Motlova Ema	Schwartz Jonas
Conrardy Caroline	Freilinger Joé	Muller Bim	Tummillo-Paciotti Alessio
Conrardy Christophe	Freilinger Louis	Neves Rente Matilde	Van Dyck Aurélie
Conzemius Emma	Gasperoni Fausto	Oliveira Veiga Faria Rita	Vieira Samuel
Cywie Yoni	Gasperoni Violetta	Tatiana	Wagner Alex
Dahan Anaïs	Gil Tierno Martina	Olivier Marc-Antoine	Wagner Gilles
Dahan Léa	Gilniat Cyril	Oswald Noah	Wagner Paul
Danciu Raul-Daniel	Gubbini Kim	Pereira Gaspar André Junior	Wampach Tim
Da Silva Lara	Hagen Max	Pereira Gaspar Beatriz	Weis Mina
Da Veiga Calvao Charlotte	Harris Kieran	Pereira Gaspar Diogo Junior	Weissen Suri
Deppenneviller Lisa	Heinemann Eva	Pereira-Salgueiro	Welter Ella
Deppenneviller Louis	Hengen Mauro	François-Xavier	Welter Scott
Desforges Lise	Hernalsteen-Leclercq	Pimentel Esteves Joyce	Weyland Max
Dhur-Distave Nik	Margaux	Pinto Santos Emma	Wiegandt Lilly
Dieschbourg Tom	Hippert Loris	Pinto Santos Noah	Wilesmith Jasper
Dimanche Indira	Hodzic Emma	Poggi Alessio	Wilesmith Maximilian
Dimanche Tara	Ionescu Andrei	Poggi Mirko	Yalcin Tuana Belinay
Dos Reis Tapada Pereira De	Ionescu Ioana-Maria	Raeman Claudia	Zarpelon Brayan Marcelo
Abreu Sofia	Kail-Holper Jamie	Reckel Léa	Zarpelon Bruno Marcelo
Duffort Thibaud	Kamande Nkou Aaron	Regent Charles	Zepponi Victoria
Engels Jonas	Klein Jil	Regent Jean	
Engels Xenia	Kremer Charel	Regent Louis	
Engler Benjamin	Kremer Yana	Regent Paul	



Tag des Baumes JOURNÉE DE L'ARBRE

Am 14. November fand in Leudelingen der nationale Tag des Baumes statt – eine Initiative, die ganz im Zeichen der Stärkung der nationalen Waldbestände, des Schutzes verschiedener Tierarten und letztlich der Verbesserung der Lebensqualität aller steht.

In diesem Zusammenhang waren die Kinder des Zyklus 2.1 der Grundschule Leudelingen gemeinsam mit dem zuständigen Förster Luca Sannipoli, seinem Team sowie den Arbeitern der Gemeindeverwaltung und den Vertretern von „Natur & Émwelt“ a.s.b.l. in der Natur unterwegs.

Die Kinder packten selbstverständlich so gut wie möglich mit an und waren von der Arbeit im Gelände begeistert. Sie verbrachten einen lehrreichen und aufregenden Nachmittag voller neuer Erfahrungen im Gelände und konnten gleichzeitig der Natur etwas zurückgeben.

An dieser landesweiten Initiative nahmen mehr als 40 Gemeinden teil. Da der Zustand der Luxemburger Wälder nach wie vor besorgniserregend ist, stellen Aktionen wie der Tag des Baumes wichtige kollektive Maßnahmen dar, um Natur, Biodiversität und Umwelt zu stärken.



Le 14 novembre, la Journée nationale de l'Arbre a eu lieu à Leudelingen – une initiative visant à renforcer les massifs forestiers nationaux, à protéger différentes espèces animales et, finalement, à améliorer la qualité de vie de tous.

Dans ce cadre, les enfants du cycle 2.1 de l'école fondamentale de Leudelingen étaient en sortie dans la nature, accompagnés du garde forestier responsable, Luca Sannipoli et de son équipe, ainsi que des ouvriers communaux et des membres de la « Natur & Émwelt » a.s.b.l. Les enfants ont naturellement prêté main-forte

du mieux qu'ils pouvaient et se sont montrés enthousiastes face au travail sur le terrain. Ils ont passé un après-midi instructif et passionnant, riche en nouvelles expériences, tout en contribuant à rendre quelque chose à la nature.

Plus de 40 communes ont participé à cette initiative nationale. Étant donné que l'état des forêts luxembourgeoises reste préoccupant, des actions comme la Journée de l'Arbre constituent des mesures collectives importantes visant à renforcer la nature, la biodiversité et l'environnement.



Hotels für die winzigsten Einwohner der Gemeinde

DES HÔTELS POUR LES PLUS PETITS HABITANTS DE LA COMMUNE

Wir freuen uns, die Installation von vier neuen Insektenhotels in der Gemeinde Leudelingen bekannt zu geben, die im Rahmen des Naturpakts umgesetzt wurden.

Ein Insektenhotel wurde bei den Tennisplätzen hinter dem Schulhof errichtet und bietet Bestäubern sowie anderen nützlichen Insekten einen geschützten Lebensraum. Ein weiteres befindet sich am Ende der Rue Pëssendall, wo es ein entstehendes Naturprojekt ergänzt und Unterschlupf für Wildbienen und andere Kleintiere bietet. Ein drittes Insektenhotel wurde in der Nähe des Spielplatzes Gruefwiss installiert und ermöglicht es Kindern, die wichtige Rolle von Insekten in unseren Ökosystemen aus nächster Nähe zu beobachten. Das vierte Insektenhotel befindet sich im Garten der Villa Eugénie und trägt zur Förderung der Wald-biodiversität sowie zur natürlichen Schädlingsregulierung bei.

Insektenhotels schaffen wichtige Lebensräume für Insekten, die für die Bestäuber,

den Abbau organischer Stoffe und das ökologische Gleichgewicht unerlässlich sind. Durch das Angebot von Schutz- und Brutplätzen tragen sie zum Erhalt stabiler Insektenpopulationen bei, die sowohl für Gärten als auch für natürliche Lebensräume von großer Bedeutung sind. Dieses Projekt unterstreicht das Engagement der Gemeinde für den Umwelt- und Naturschutz und steht im Einklang mit den Zielen des Naturpakts – für ein grüneres und nachhaltigeres Leudelingen.

Nous avons le plaisir d'annoncer l'installation de quatre nouveaux hôtels à insectes sur le territoire de la Commune de Leudelingen, dans le cadre de l'initiative du Pacte Nature.

Un hôtel à insectes a été installé près des terrains de tennis, derrière la cour de récréation de l'école, afin d'offrir un habitat sûr aux pollinisateurs et autres insectes utiles. Un autre se trouve au bout de la Rue Pëssendall et offre des abris à des abeilles solitaires et à d'autres petits or-

ganismes. Un troisième hôtel a été installé à proximité de l'aire de jeux Gruefwiss, permettant également aux enfants d'observer et de mieux comprendre le rôle essentiel des insectes dans nos écosystèmes. Le quatrième hôtel à insectes se situe dans les jardins du garde forestier de l'ANF et contribue au soutien de la biodiversité forestière ainsi qu'au contrôle naturel des ravageurs.

Ces hôtels à insectes offrent des habitats indispensables aux insectes qui assurent la pollinisation, la décomposition de la matière organique et l'équilibre des écosystèmes. En mettant à disposition des lieux de refuge et de reproduction, ils participent au maintien des populations d'insectes, essentielles tant pour les espaces naturels que pour les zones habitées. Cette initiative témoigne de l'engagement de la commune en faveur de la protection de l'environnement et s'inscrit pleinement dans les objectifs du Pacte Nature, en faveur d'un Leudelingen plus vert et plus durable.



Internationaler Männertag

JOURNÉE INTERNATIONALE DES HOMMES

Am Freitag, den 14. November, hat die Kommission für Chancengleichheit gemeinsam mit der Gemeinde eine Bierverskostung im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ organisiert – dies im Rahmen des Internationalen Männertags.

Der Biersommelier Ralph Schmittschenkte verschiedene Biersorten aus, und auch ein kleiner Imbiss wurde dazu gereicht.

Im gleichen Rahmen wurde außerdem die Ausstellung „Les Vrais Hommes“ von infoMann, die sich mit männlichen Stereotypen auseinandersetzt, offiziell eröffnet.

Le vendredi 14 novembre, la Commission de l'Égalité des Chances, en collaboration avec la commune, a organisé une dégustation de bière au Centre culturel et sociétaire « An der Eech », dans le cadre de la Journée internationale des hommes.

Le sommelier de la bière Ralph Schmitt a proposé différentes variétés de bière, accompagnées d'une petite collation. Dans le même cadre, l'exposition « Les Vrais Hommes » de l'association infoMann, qui aborde les stéréotypes masculins, a également été inaugurée officiellement.



Leidelenger Crescendi feiern 10 Joer Bestoen

LES LEIDELINGER CRESCENDI CÉLÈBRENT 10 ANS D'EXISTENCE

De 15. November 2025 hunn d'Leidelenger Crescendi hiren 10. Gebuertsdag am Centre culturel „An der Eech“ gefeiert. De Sall war gutt gefëllt, an nieft den Organisateuren waren och dräi Jugendmuseken aus den Nopeschgemeenge Stroossen, Monne-rech a Mamer der Invitatioun nokomm.

De Jubiläumsdag huet moies mat enger gemeinsamer Prouf ugefaangen. Ronn 100 jonk Musikanten a Musikantinnen aus de véier Jugendmuseken hunn zesummen op der Bün geprouft an domat d'Basis fir de spéidere gemeinsame Concert geluecht. Am Usschluss hunn déi Jonk un engem Quiz deelgeholl, bei deem si bewosst a gemëschte Gruppen age-deelt goufen, fir den Austausch an d'Kon-takter ënnerteneen ze fërderen.

Am Laf vum Nomëtteg hunn déi eenzel Jugendmuseken hire musikalesche Pro-gramm presentéiert. Duerno huet de Pre-sident vun der Leidelenger Muek d'Wuert ergraff an an engem kuerze Réckbléck op d'Entwécklung an d'Highlights aus zéng Joer Leidelenger Crescendi zeréckge-kuckt. Och de Buergermeeschter Lou Linster huet et sech net huele gelooss an e puer Wierder un eis jonk Musikante ge-



riicht. De musikaleschen Héichpunkt vum Dag war de gemeinsame Concert vun engem grouse Jugendorchester, zesumme-gesat aus allen 100 Musikanten, déi ënnert der Leedung vu verschiddenen Dirigenten am Ganze véier Stécker gespillt hunn.

Als Ofschluss vun dësem gelongene Ju-biläum gouf e groussen, festlech deko-réierte Gebuertsdagskuch ugeschnidden, mat deem den 10. Gebuertsdag vun de Leidelenger Crescendi a geselleger At-mosphär ausklénge gelooss gouf.

Le 15 novembre dernier, les Leidelenger Crescendi ont célébré leur 10e anniversaire au Centre culturel « An der Eech ». La salle était bien remplie et, aux côtés de l'organisateur, trois orchestres de jeunes des communes voisines de Strassen, Mondercange et Mamer avaient égale-ment répondu à l'invitation.

La journée jubilaire a débuté le matin par une répétition commune. Environ 100 jeunes musiciens issus des quatre orchestres ont répété conjointement, posant ainsi les bases du concert com-mun de l'après-midi. Par la suite, les jeunes ont participé à un quiz, au cours duquel ils ont été volontairement répar-tis en groupes mixtes afin de favoriser les échanges et les contacts entre eux.

Au fil de l'après-midi, les différents or-chestres ont presté leur programme musical. Le président de l'harmonie de Leudelage a ensuite pris la parole pour revenir brièvement, à travers une rétros-pective, sur l'évolution et les moments forts de dix années d'existence des Lei-delenger Crescendi. Le bourgmestre, Lou Linster, n'a lui non plus pas manqué l'occasion d'adresser quelques mots aux



jeunes musiciens. Le point culminant de la journée a été le concert commun de l'orchestre composé de l'ensemble des 100 musiciens, interprétant au total quatre œuvres sous la direction des dif-férents chefs d'orchestre.

La célébration de ce jubilé réussi s'est conclue par le partage d'un grand gâ-teau d'anniversaire richement décoré, dans une ambiance conviviale, marquant dignement les 10 ans des Leidelenger Crescendi.





Der Bürgermeister Lou Linster zusammen mit dem CEO von OQ Technology Omar Qaise.
Le bourgmestre Lou Linster ensemble avec le CEO d'OQ Technology Omar Qaise.

OQ Technology

Am 6. November besuchte Bürgermeister Lou Linster die Räumlichkeiten des in Leudelingen ansässigen Unternehmens OQ Technology.

Das Unternehmen ist ein europaweit führender Satellitenbetreiber im Bereich der 5G-Non-Terrestrial-Network-(NTN)-Konnektivität und betreibt ein globales Direct-to-Device-(D2D)-Satellitennetz, welches aktuell aus 10 Satelliten besteht. Bis Ende 2026 sollen 20 weitere hinzukommen.

Vor Kurzem gelang OQ Technology ein bedeutender technologischer Durchbruch: Erstmals in Europa wurde eine Notfallwarnmeldung direkt aus dem Weltraum an handelsübliche Smartphones gesendet – ohne jegliche Hardware- oder Softwareanpassungen. Diese Fähigkeit stellt sicher, dass Bürgerinnen und Bürger auch dann erreichbar bleiben, wenn terrestrische Netze ausfallen, überlastet oder Ziel von Cyberangriffen sind. Damit leistet OQ Technology einen wichtigen Beitrag zu Warnsystemen, Katastrophenschutz und der allgemeinen Kommunikationssicherheit in Europa.

Mit seiner innovativen Technologie schließt OQ Technology die Lücke

zwischen terrestrischen und satelliten-gestützten Mobilfunknetzen und ermöglicht weltweit Echtzeitkommunikation nach 3GPP-Standard über 5G-NTN – für Regierungen, Unternehmen und Verbraucher gleichermaßen.

Bürgermeister Lou Linster zeigt sich erfreut über die Präsenz eines solchen Pionierprojekts in der Gemeinde und hebt hervor, wie bedeutend es ist, mit OQ Technology über einen europäischen Gegenspieler zu US-Unternehmen wie Starlink zu verfügen.

Le 6 novembre, le bourgmestre Lou Linster a visité les locaux de l'entreprise OQ Technology, établie à Leudelange, afin de se familiariser plus en profondeur avec ses domaines d'activité.

OQ Technology est l'un des opérateurs satellitaires européens les plus avancés dans le domaine de la connectivité 5G Non-Terrestrial Network (NTN) et exploite un réseau satellitaire global de type Direct-to-Device (D2D), qui est actuellement composé de 10 satellites. OQ Technology prévoit le lancement de 20 satellites supplémentaires d'ici la fin de 2026.

Récemment, OQ Technology a réalisé une

avancée technologique majeure : pour la première fois en Europe, un message d'alerte d'urgence a été transmis directement depuis l'espace à des smartphones grand public – sans aucune modification matérielle ou logicielle. Cette capacité garantit que les citoyennes et citoyens restent joignables même lorsque les réseaux terrestres sont défaillants, surchargés ou victimes de cyberattaques. OQ Technology contribue ainsi de manière significative aux systèmes d'alerte, à la gestion des catastrophes et au renforcement de la résilience des communications en Europe.

Grâce à sa technologie innovante, OQ Technology comble l'écart entre réseaux mobiles terrestres et infrastructures satellitaires. L'entreprise permet une communication en temps réel conforme aux normes 3GPP via 5G-NTN, au bénéfice des gouvernements, des entreprises et des utilisateurs du monde entier.

Le bourgmestre Lou Linster se réjouit de la présence d'un projet pionnier de ce type dans la commune et souligne l'importance de disposer, avec OQ Technology, d'un acteur européen capable de rivaliser avec des entreprises américaines telles que Starlink.

Weltkannerdag JOURNÉE MONDIALE DE L'ENFANCE

Den 20. November war Weltkannerdag. An dësem Kontext hu sech d'Kanner aus der Leidelenger Primärschoul an der Sportshal versammelt, fir e kloert Zeeche fir d'Rechter vun alle Kanner ze setzen. Fir hir Solidaritéit an Zesummenhalt ze weisen, hu si sech alleguer an der symbolescher Faarf blo gekleet.

De Weltkannerdag geet op d'Kannerrechtskonventioun zrëck, déi den 20. November 1989 vun de Vereente Natiounen

ugeholl gouf. All Joer mécht d'UNICEF op dës Rechter opmierksam – besonnesch op den Artikel 12, deem all Kand d'Recht garantéiert, gehéiert ze ginn an esou eng aktiv Roll an der Gesellschaft ze spillen.

Le 20 novembre a eu lieu la Journée mondiale de l'enfance. Dans ce contexte, les enfants de l'école fondamentale de Leudelange se sont réunis dans la salle de sport afin de manifester clairement leur soutien aux droits de tous les enfants. Pour mon-

trer leur solidarité et leur cohésion, ils étaient tous vêtus de bleu, la couleur symbolique de cette journée.

La Journée mondiale de l'enfance renvoie à la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée le 20 novembre 1989 par les Nations Unies. Chaque année, l'UNICEF sensibilise le public à ces droits – en particulier à l'article 12, qui garantit à chaque enfant le droit d'être entendu et de jouer ainsi un rôle actif dans la société.





Ausflugsziel: ein Stück Luxemburger Geschichte

**DESTINATION :
UN BOUT D'HISTOIRE
LUXEMBOURGEOISE**

Am 20. November organisierte die Seniorenkommission einen Besuch der Kasematten.

Nach der Fahrt mit dem Bus in die Hauptstadt stand zunächst das Fort Lambert auf dem Programm, das sowohl von außen als auch von innen besichtigt wurde. Anschließend ging es durch den Park in Richtung „Kinnekswiss“, wo der nächste Halt die Kasematten des Fort Royal waren. Auch das Reduit des Fort Louvigny (ehemaliger Sitz von RTL) wurde besichtigt. Ein großer Dank gilt dem Mitglied der Seniorenkommission Henri Mentgen, der als Guide eine sehr gelungene Führung gewährleistete.

Le 20 novembre, la Commission Seniors a organisé une visite des casemates.

Après le trajet en bus vers la capitale, le programme a débuté par la visite du Fort Lambert, aussi bien de l'extérieur que de l'intérieur. La visite s'est ensuite poursuivie à travers le parc en direction « Kinnekswiss », avec un arrêt aux casemates du Fort Royal. Le réduit du Fort Louvigny (ancien siège de RTL) a également été visité. Un grand merci au membre de la Commission Seniors Henri Mentgen, qui a assuré une visite guidée de grande qualité.



Caecilienfeier FÊTE SAINTE-CÉCILE

Anlässlich des Caecilienfestes empfing die Gemeinde den Gesangverein zu einem Ehrenwein. Bürgermeister Lou Linster würdigte den Chor für seinen steten Einsatz und gratulierte den vier Mitgliedern, die vom Piusverband ausgezeichnet wurden.

In seiner Erwiderung bedankte sich der Präsident für den Empfang und versprach, dass der Chor auch künftig im Dienst der Gemeinschaft stehen werde.

À l'occasion de la fête de la Sainte-Cécile, la commune a accueilli la chorale pour un verre d'honneur. Le bourgmestre Lou Linster a salué l'engagement constant du chœur et a félicité les quatre membres mis à l'honneur par l'association Piusverband.

Dans sa réponse, le Président a remercié la Commune pour cet accueil chaleureux et a assuré que la chorale continuera à se mettre au service de la collectivité.

Laurence Wagner-Tock
10 Jahre/ans

Bianca Wagner-Ivanov
20 Jahre/ans

Alice Christophe-Thill
40 Jahre/ans

Josée Feipel-Ruden
40 Jahre/ans



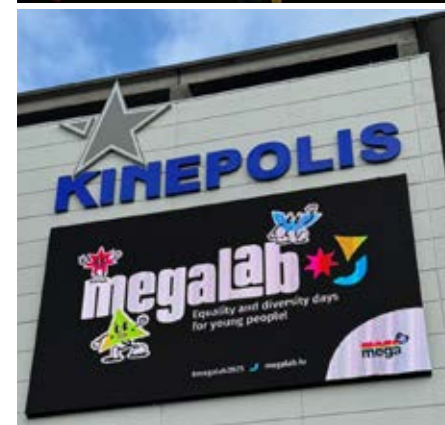
#Bamchallenge

Am 21. November hat der Schöfferrat an der national ausgerufenen Baumpflanzchallenge teilgenommen.

Leudelingen wurde von der Gemeinde Heffingen und der Stiftung Maison de la Porte Ouverte nominiert. So wurde in Anwesenheit des lokalen Försters Luca Sannipoli und seines Teams nach nicht einmal 48 Stunden seit der Nominierung der besagte Baum gepflanzt. Es handelte sich dabei um einen Kirschbaum. Der Bürgermeister Lou Linster zusammen mit dem Schöfferrat nominierte die Gemeinden Bettemburg und Dippach.

Le 21 novembre, le Collège échevinal a participé au défi national de plantation d'arbres.

Leudelange avait été nominée par la commune de Heffingen ainsi que par la fondation Maison de la Porte Ouverte. Moins de 48 heures après cette nomination, l'arbre en question – un cerisier – a été planté en présence du forestier local, Luca Sannipoli, et de son équipe. Le bourgmestre Lou Linster et le Collège des bourgmestres et échevins ont ensuite nommé à leur tour les communes de Bettemburg et de Dippach pour poursuivre le défi.



megaLab im Kinopolis MEGALAB AU KINEPOLIS

Am 20. und 21. November 2025 nahmen Jugendliche aus verschiedenen Schulen des Landes am „megaLab“ teil – zwei Workshoptage, die vom MEGA (Ministerium für Gleichstellung und Diversität) organisiert wurden und den Themen Gleichstellung und Diversität gewidmet waren.

Auch die Kinder der Gemeinde Leudelingen (Zyklus 4) beteiligten sich am Freitag, dem 21. November, an der Veranstaltung. In direktem Austausch mit Expertinnen und Experten konnten die teilnehmenden Jugendlichen in verschiedenen Ateliers die moderne Arbeitswelt aus nächster Nähe entdecken. Der Schwerpunkt lag dabei auf Themen wie Inklusion und Vielfalt im Berufsalltag.

Les 20 et 21 novembre 2025, des jeunes issus de différentes écoles du pays ont participé au « megaLab » – deux journées d'ateliers organisées par le MEGA (Ministère de l'Égalité des genres et de la Diversité), consacré aux thèmes de l'égalité et de la diversité.

Les enfants de la commune de Leudelange (cycle 4) ont également pris part à l'événement le vendredi 21 novembre. Lors d'échanges directs avec des expertes et experts, les jeunes participantes et participants ont pu découvrir de plus près le monde du travail moderne au travers de différents ateliers. L'accent a été mis sur des thèmes tels que l'inclusion et la diversité dans le quotidien professionnel.

Asiatischer Kochworkshop – ein zauberhafter Jahresabschluss!

ATELIER DE CUISINE ASIATIQUE – UNE FIN D'ANNÉE MAGIQUE !



Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Leudelingen am Freitag, den 21. November, einen asiatischen Kochworkshop organisiert.

Unser Koch, der nicht nur am Herd, sondern auch als Hobbyzauberer glänzt, hat gemeinsam mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern köstliche Gerichte aus der asiatischen Küche zubereitet.

Nach dem Kochen wurde natürlich gemeinsam geschlemmt – ein rundum gelungener Abend mit toller Stimmung!

Damit verabschieden wir uns von den Kochworkshops für dieses Jahr und freuen uns schon jetzt auf neue kulinarische Erlebnisse im kommenden Jahr!



La Commission du vivre-ensemble interculturel, en collaboration avec la Commune de Leudelange, a organisé un atelier de cuisine asiatique le vendredi 21 novembre.

Notre cuisinier, qui excelle non seulement aux fourneaux, mais aussi en tant

que magicien amateur, a préparé avec les participantes et participants de délicieux plats issus de la cuisine asiatique.

Après avoir cuisiné, tout le monde s'est retrouvé autour de la table pour savourer ensemble les plats – une soirée très réussie

dans une ambiance formidable !

Nous tirons ainsi notre révérence aux ateliers de cuisine pour cette année et nous réjouissons d'ores et déjà des nouvelles expériences culinaires qui nous attendent l'année prochaine !



Spielerisch & interaktiv LUDIQUE ET INTERACTIF

Am Freitag, dem 21. November, wurde in Leudelingen – in Anwesenheit des Ministers für Bildung, Kinder und Jugend, Claude Meisch – das mobile Wissensatelier offiziell eingeweiht.

Gleichzeitig feierte das Wissensatelier sein 10-jähriges Bestehen. Das mobile Atelier wird künftig durchs Land reisen und in den Gemeinden Halt machen, um Kinder zwischen 8 und 12 Jahren auf spielerische und interaktive Weise an technische und wissenschaftliche Berufe heranzuführen. Auf diesem Weg kommt das Wissen direkt zu den Kindern, die so den bestmöglichen Zugang zu den faszinierenden Welten der Technik und der Naturwissenschaften erhalten. Die Gemeinde Leudelingen freut sich über dieses innovative Projekt und darauf, das mobile Atelier auch zukünftig begrüßen zu dürfen.



Le vendredi 21 novembre, l'atelier mobile du « Wëssensatelier » a été officiellement inauguré à Leudelingen, en présence du ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch.

À cette occasion, l'atelier a également célébré son 10ème anniversaire. Ce nouvel atelier mobile parcourra désormais le pays et fera étape dans les différentes com-

munes afin d'initier, de manière ludique et interactive, les enfants de 8 à 12 ans aux métiers techniques et scientifiques. Ainsi, le savoir vient directement à la rencontre des enfants, qui bénéficient d'un accès optimal à des univers passionnants liés à la technique et aux sciences naturelles. La Commune de Leudelingen se réjouit de ce projet innovant et sera ravie d'accueillir à nouveau l'atelier mobile à l'avenir.



WINTERFAIR FOYER

Der Bürgermeister Lou Linster zusammen mit dem Ingenieur Marc Schmit besuchte am 2. Dezember die Eröffnung der Winterfair des Foyer in der Aktivitätszone von Leudelingen.

Vor Ort gab es allerlei Leckereien und heiße Getränke. Das Treffen bot den Vertretern der Gemeinde und den zuständigen Personen des Foyer die Gelegenheit sich auszutauschen.

Le bourgmestre Lou Linster, accompagné de l'ingénieur Marc Schmit, a visité le 2 décembre l'ouverture de la Winterfair de Foyer dans la zone d'activité de Leudelingen.

Sur place, de nombreuses gourmandises et boissons chaudes étaient proposées. Cette rencontre a permis aux représentants de la commune et aux responsables du Foyer d'échanger.



Orange Week: Solidarität, Respekt und Gleichstellung fördern

ORANGE WEEK : PROMOUVOIR LA SOLIDARITÉ, LE RESPECT ET L'ÉGALITÉ

Die Gemeinde Leudelange hat sich auch in diesem Jahr wieder an der Orange Week beteiligt. Diese internationale Kampagne, die jedes Jahr vom 25. November bis zum 10. Dezember stattfindet, setzt sich für die Sensibilisierung gegen Gewalt an Frauen und Mädchen ein. Im Rahmen dieser wichtigen Initiative organisierte die Gemeinde Leudelange eine Reihe von Veranstaltungen, um Solidarität, Respekt und Gleichstellung in der Gesellschaft zu fördern.

Der symbolische Auftakt der Orange Week 2025 war die Teilnahme der Kommission für Chancengleichheit an der Marche de Solidarité in der Stadt Luxemburg am 20. November 2025. In den darauffolgenden Wochen bot die Gemeinde Leudelange ein vielfältiges und breit gefächertes Programm an.

Am Freitag, den 28. November, fand im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ die Vernissage der Ausstellung RECTO-VERSO statt. Ziel der gemeinsam mit Femmes en détresse organisierten Ausstellung war es, zu sensibilisieren und deutlich zu machen, dass Gewalt gegen Frauen und Kinder nach wie vor eine Realität ist, die aktiv bekämpft werden muss. Die Ausstellung konnte bis zum 10. Dezember besichtigt werden.

Um 19:00 Uhr wurde der Film Hors d'Haleine gezeigt, der beim Luxemburger Filmpreis als bester luxemburgischer Langfilm



ausgezeichnet worden war. Nach der Vorführung hatte das Publikum die Möglichkeit, sich in einer Diskussionsrunde mit verschiedenen Expertinnen und Experten aus dem Themenbereich auszutauschen – eine gute Gelegenheit, Fragen zu stellen und gemeinsam zu reflektieren.

Am Samstag, den 29. November, ging es mit dem Orange Evening weiter. Ab 19:00 Uhr wurden eine Lesung, ein Vortrag sowie ein interaktiver Austausch angeboten. Drei außergewöhnliche Frauen – Hatice Kondu Konu, Bagia Ioanna von Break the Cycle a.s.b.l. und Marissa Darwalla – beleuchteten das Thema Gewalt gegen Frauen aus unterschiedlichen Perspektiven. Sie sprachen über persönliche Erfahrungen, die Prävention häuslicher Gewalt sowie internationale Forschungsarbeiten. Um allen

eine aktive Teilnahme zu ermöglichen, fand die Veranstaltung in mehreren Sprachen statt (LU, DE, FR).

Am Donnerstag, den 4. Dezember, wurde um 18:30 Uhr ein Self-Defense-Crashkurs für interessierte Personen organisiert. Dabei wurden praktische Techniken vermittelt, um sich im Alltag besser schützen zu können und das Selbstvertrauen zu stärken. Der Kurs war auch für Anfängerinnen und Anfänger geeignet und wurde in Zusammenarbeit mit der Maison des Jeunes Leudelange organisiert.

Die Teilnahme an allen Aktivitäten war kostenlos. Mit diesem Programm setzte die Gemeinde Leudelange gemeinsam mit ihren Partnern ein klares und starkes Zeichen für Respekt, Sicherheit und Solidarität.



Cette année encore, la Commune de Leudelange a participé à l'Orange Week. Cette campagne internationale, qui se déroule chaque année du 25 novembre au 10 décembre, vise à sensibiliser le public à la lutte contre la violence envers les femmes et les filles. Dans le cadre de cette initiative importante, la Commune de Leudelange a organisé une série d'événements afin de promouvoir la solidarité, le respect et l'égalité au sein de la société.

Le lancement symbolique de l'Orange Week 2025 a été marqué par la participation de la Commission de l'Égalité des Chances à la Marche de Solidarité organisée dans la ville de Luxembourg le 20 novembre 2025.

Au cours des semaines suivantes, la Commune de Leudelange a proposé un programme varié et riche. Le vendredi 28 novembre, le vernissage de l'exposition RECTO-VERSO a eu lieu au Centre culturel et sociétaire « An der Eech ». Organisée en collaboration avec Femmes en détresse, cette exposition avait pour objectif de sensibiliser le public et de rappeler que la violence envers les femmes et les enfants reste une réalité qu'il est impératif de combattre activement. L'exposition était accessible au public jusqu'au 10 décembre.

À 19h00, le film Hors d'Haleine, récompensé par le « Lëtzebuurger Filmpriis » du meilleur long métrage luxembourgeois, a été projeté. À l'issue de la projection, le public a pu échanger lors d'une table

ronde avec plusieurs expertes et experts du domaine, offrant ainsi une occasion précieuse de poser des questions et de réfléchir ensemble.

Le samedi 29 novembre, l'Orange Evening s'est poursuivi à partir de 19h00 avec une lecture, une conférence et un échange interactif. Trois femmes remarquables – Hatice Kondu Konu, Bagia Ioanna de Break the Cycle a.s.b.l. et Marissa Darwalla – ont abordé la thématique de la violence envers les femmes sous différents angles. Elles ont partagé leurs expériences personnelles, parlé de la prévention de la violence domestique et présenté des travaux de recherche à l'échelle internationale. Afin de permettre à chacun de participer activement, l'événement s'est déroulé en plusieurs langues (LU, DE, FR).

Le jeudi 4 décembre, un cours intensif d'autodéfense a été organisé à 18h30 pour les personnes intéressées. Des techniques pratiques ont été enseignées afin d'aider les participantes et participants à mieux se protéger au quotidien et à renforcer leur confiance en eux. Le cours, adapté également aux débutantes et débutants, a été organisé en collaboration avec la Maison des Jeunes de Leudelange.

La participation à l'ensemble des activités était gratuite. Par ce programme, la Commune de Leudelange et ses partenaires ont envoyé un message clair et fort en faveur du respect, de la sécurité et de la solidarité.





Xmas Afterwork Leudelage

Die Weihnachtssaison wurde in diesem Jahr mit dem Leudelinger Christmas Afterwork eingeläutet.

Am Freitag den 28. November, erwarteten die Besucherinnen und Besucher im Schulhof kleine Köstlichkeiten sowie verschiedene Heißgetränke. Mit dabei waren auch mehrere Mitglieder des Leudelinger Jugendhauses, die bestens für den kleinen Hunger gesorgt hatten. Für

alle, die sich mit einem warmen Getränk stärken wollten, gab es – passend zur Weihnachtszeit – natürlich Glühwein und vieles mehr.

La saison de Noël a été inaugurée cette année avec le Christmas Afterwork de Leudelage.

Le vendredi 28 novembre, les visiteurs ont pu déguster de petites spécialités

ainsi que diverses boissons chaudes dans la cour de l'école.

Plusieurs membres de la Maison des Jeunes de Leudelage étaient également présents et avaient parfaitement de quoi satisfaire les petites faims. Et pour celles et ceux qui souhaitaient se réchauffer avec une boisson chaude, il y avait – comme il se doit en période de Noël – du vin chaud et bien plus encore.



Le samedi 29 novembre, le traditionnel marché de Noël a eu lieu dans la cour de récréation.

À partir de 15h00, les visiteurs et visiteuses ont pu déguster un verre de vin chaud, une tarte flambée ou encore des crêpes. La grande surprise de l'après-mi-

di ne s'est pas fait attendre : à 16h00, Saint Nicolas a rendu visite à la fête et a offert diverses friandises aux enfants présents, après que ceux-ci lui avaient chanté une petite chanson. Dans une ambiance joyeuse et au son de musiques de Noël, la période festive a été célébrée ensemble dans la cour jusqu'à 21h00.



Weihnachtsmarkt MARCHÉ DE NOËL

Am Samstag, dem 29. November, fand im Schulhof n der alljährliche Weihnachtsmarkt statt.

Ab 15:00 Uhr konnten die Besucherinnen und Besucher eine Tasse Glühwein, einen Flammkuchen oder auch Pfannkuchen genießen. Die große Überraschung ließ ebenfalls nicht lange auf sich warten: Um 16:00 Uhr besuchte der Nikolaus die Festlichkeiten und brachte den anwesenden Kindern verschiedene Knabberereien mit, nachdem sie ihm ein Ständchen gesungen hatten. Bei heiterer Stimmung und weihnachtlicher Musik wurde im Schulhof bis 21:00 Uhr gemeinsam die Weihnachtszeit eingeläutet.



De Kleeschen an der Schoul SAINT NICOLAS À L'ÉCOLE

Am 5. Dezember besuchte der Nikolaus die Kinder der Schule in Leudelingen.

Die Kinder aus den verschiedenen Schulzyklen sangen dem Nikolaus ein Lied und erhielten dafür ein „Boxemännchen“. Bei seiner Reise durch die Lokale der Schule freuten sich die Kinder und empfingen ihn mit offenen Armen.



Le 5 décembre, Saint Nicolas a rendu visite aux enfants de l'école de Leudelage.

Les enfants des différents cycles scolaires ont chanté une chanson pour le Saint Nicolas et ont reçu en échange un « Boxemännchen ». Lors de son passage dans les différentes salles de l'école, les enfants étaient remplis de joie.



Weihnachtsfeier für das Dritte Alter FÊTE DE NOËL DU 3^{ÈME} ÂGE

Am 7. Dezember fand im Kultur- und Vereinsbau „An der Eech“ die Feier für die Personen des 3. Alters aus der Gemeinde Leudelingen statt.

Le 7 décembre, la fête dédiée aux personnes du troisième âge de la Commune de Leudelage s'est tenue au Centre culturel et sociétair « An der Eech ».

Bei aufteilernder Musik und Animation amüsierten sich die Anwesenden prächtig. An den einzelnen Tischen wurde sich angeregt miteinander ausgetauscht. Zwischen Haupt- und Nachspeise gab es zudem ein Quiz, bei dem die Teilnehmer und Teilnehmerinnen ihr Wissen in den Bereichen Gastronomie und Musik sowie bei einigen Schätzfragen unter Beweis stellen konnten. Gegen 16:00 Uhr begann der Schöffengemeinsam mit dem Gemeinderat mit dem Verteilen der Geschenke. Keiner sollte mit leeren Händen nach Hause gehen.

Au son d'une musique entraînante et grâce à diverses animations, les participants se sont merveilleusement divertis. Aux différentes tables, les échanges allaient bon train. Entre le plat principal et le dessert, un quiz a été proposé, permettant aux participantes et participants de mettre à l'épreuve leurs connaissances dans les domaines de la gastronomie, de la musique ainsi que sur quelques questions d'estimation. Vers 16h00, les échevins, accompagnés des membres du Conseil communal, ont entamé la distribution des cadeaux. Personne ne devait rentrer les mains vides.



Einweihung SWIO Ladestation INAUGURATION STATION DE RECHARGE SWIO

Am Montag, dem 8. Dezember, wurde vor dem Domaine Kierchepad eine SWIO-Ladestation eingeweiht.

Bürgermeister Lou Linster, in Begleitung von Patrick Calmus, Mitglied des Gemeinderats und des Gemeindesekretärs Marc Thill haben gemeinsam mit den Verantwortlichen von SWIO die erste in Leudelingen installierte Ladestation des Anbieters offiziell in Betrieb genommen. Weitere Stationen befinden sich in der Rue du Lavoir und in der Rue Léon Laval. Zeitnah wird in der Rue des Champs eine weitere Säule installiert.

Lundi 8 décembre, une borne de recharge SWIO a été inaugurée devant le Domaine Kierchepad.

Le bourgmestre Lou Linster, accompagné de Patrick Calmus, membre du conseil communal et du secrétaire communal Marc Thill, a officiellement mis en service, avec les responsables de SWIO, la première borne du fournisseur installée à Leudelage. SWIO a également installé des bornes dans la Rue du Lavoir et la Rue Léon Laval. Une borne supplémentaire sera prochainement installée dans la Rue des Champs.



Weihnachts-Backworkshop für Kinder

ATELIER DE PÂTISSERIE DE NOËL POUR ENFANTS

Ho ho ho! Die Magie von Weihnachten hat Einzug ins Pfadfinderchalet gehalten!

Am Sonntag, den 14. und 21. Dezember, waren kleine Nachwuchskonditoren eingeladen, köstliche Muffins mit weihnachtlichen Dekorationen zu backen und ein festliches Bastelprojekt für zu Hause zu gestalten. Dieser Workshop, der von der Kommission für interkulturelles Zusammenleben und der Gemeinde Leudelingen organisiert wurde, war ein voller Erfolg.

Ein großes Dankeschön an unsere Konditorin des Tages, Frau Armande Allegrezza-Frasing, sowie an die kleinen und großen Wichtel für ihre Kreativität, ihr verschmitztes Lächeln und ihre gute Laune.

Ein idealer Moment, um in die festliche Stimmung einzutauchen und dabei Spaß zu haben!



Ho ho ho! La magie de Noël s'est invitée au Chalet des scouts !

Les dimanches 14 et 21 décembre, les petit(e)s pâtissiers et pâtissières en herbe ont été invité à venir préparer de délicieux muffins, décorés sur le thème de Noël, et

réaliser un bricolage festif à emporter à la maison. Cet atelier, organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel et la Commune de Leudelage a connu un franc succès.

Un grand merci à notre cheffe pâtissière

de la journée, Mme Armande Allegrezza-Frasing, ainsi qu'aux petits et grands lutins, pour leur créativité, leurs sourires espiègles et leur bonne humeur.

Un moment idéal pour plonger dans l'ambiance des fêtes tout en s'amusant !



Maison des Jeunes Leudelage

Programme de vacances d'été 2026



www.inter-actions.lu

Maison des Jeunes Leudelage
4-6, rue Eich L-3352 Leudelage
T. : 26 37 00 27
Email : mdjleudelage@inter-actions.lu
N° d'agrément : JEA1201206/50

Aux parents d'enfants âgés de 4 à 12 ans de la Commune de Leudelage

Vous cherchez une activité d'été pour vos enfants ?

Inter-Actions vous propose un programme d'aventure, de jeux, de découvertes et de camaraderie !

Dates

du lundi 3 août au vendredi 7 août
du lundi 10 août au vendredi 14 août

Nos valeurs: solidarité, coopération, citoyenneté, autonomie

Type d'activités proposés : ateliers créatifs, jeux de rôle, défis sportifs et aventures en plein air, moments de détente et de réflexion

Organisation

Groupes de 4-6 ans, 6-8 ans, 8-10 ans, 10 à 12 ans
Il est nécessaire qu'au moins 4 enfants soient inscrits pour constituer un groupe d'âge. Dans le cas contraire, les parents seront informés dès clôture des inscriptions.

- Accueil de 8h à 18h et plages fixes de 10h à 16h
- Encadrement renforcé, suivi auprès des parents

Inscriptions

Fiche d'inscription à remettre avant le 15 mars 2026

Rendez-vous à partir du 1er mai 2026 pour finaliser les inscriptions auprès de la maison des jeunes Leudelage.

Coûts

- 250 € par semaine et par enfant (tarif normal) et 200€ par semaine et par enfant (pour minimum 2 enfants du même ménage)
- **Tarif réduit*** : 100€ par semaine et par enfant et 50 € par semaine et par enfant (minimum 2 enfants du même ménage)

La facturation est gérée par la Commune de Leudelage. Pour toute question, veuillez contacter : ecole@leudelage.lu

**Tarif applicable aux bénéficiaires du REVIS et/ou de l'allocation de vie chère*

Activités d'été 2026

Nom et prénom de l'enfant : _____

Matricule :

1.1	1.2	2.1	2.2	3.1	3.2	4.1	4.2												

Cycle :

Parents – Tuteurs

Nom, prénom de la mère/représentant légal : _____ ☎ : _____

Nom, prénom de la père/représentant légal : _____ ☎ : _____

Veuillez cocher les plages horaires où votre enfant sera présent

Date	Absent	Présence fixe activités	8h – 9h	9h – 10h	10h – 12h	12h – 14h	14h – 16h	16h – 17h	17h – 18h
Lundi, 03/08/2026		10h – 16h							
Mardi, 04/08/2026		10h – 16h							
Mercredi, 05/08/2026		10h – 16h							
Jeudi, 06/08/2026		10h – 16h							
Vendredi, 07/08/2026		10h – 16h							
Lundi, 10/08/2026		10h – 16h							
Mardi, 11/08/2026		10h – 16h							
Mercredi, 12/08/2026		10h – 16h							
Jeudi, 13/08/2026		10h – 16h							
Vendredi, 14/08/2026		10h – 16h							

Cette fiche d'inscription doit être remise avant le 15 mars 2026.

Nous reprendrons contact avec vous pour finaliser l'inscription dans le courant du mois de mai.

Présence - Vous avez le choix entre deux possibilités :

1) Votre enfant ne participe qu'aux activités, il reste pendant les plages fixes et vous ne pouvez pas venir le chercher pendant ces plages.

2) Votre enfant participe aux activités mais est aussi présent à d'autres heures, à cocher. Pour des raisons d'organisation les parents sont priés de respecter ces plages horaires obligatoires.

Date et signature : _____

Pour des questions et plus de renseignements : aktiviteiten@inter-actions.lu

☎ 26370027

Déclaration de chien

En vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Nom et prénom du détenteur du chien : _____

Adresse (code postal – localité) : _____

Rue et numéro : _____

Téléphone / GSM : _____ / _____ Email : _____

Nom du chien : _____ Sexe du chien : _____

Date de naissance du chien : _____ Robe du chien : _____

Race du chien : _____

N° d'identification du chien : _____ Date de l'identification : _____
(identification électronique obligatoire depuis le 01.01.2010)

Possession d'un contrat d'assurance (resp. civile) en cours de validité pour les dommages causés aux tiers

(copie à joindre pour toute 1^{ère} déclaration)

☐ Oui ☐ Non

Vaccination antirabique en cours de validité (Certificat vétérinaire en vertu de l'article 3 (1) et 13 de la loi du 9 mai

2008 relative aux chiens – à joindre également pour toute 1^{ère} déclaration)

☐ Oui ☐ Non

**Pour les chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus
à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 précitée :**

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage

☐ Oui ☐ Non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la date de castration (chiens prévus aux points e) à g)
de l'article 10 (1) de la loi du 9 mai 2008 précitée)

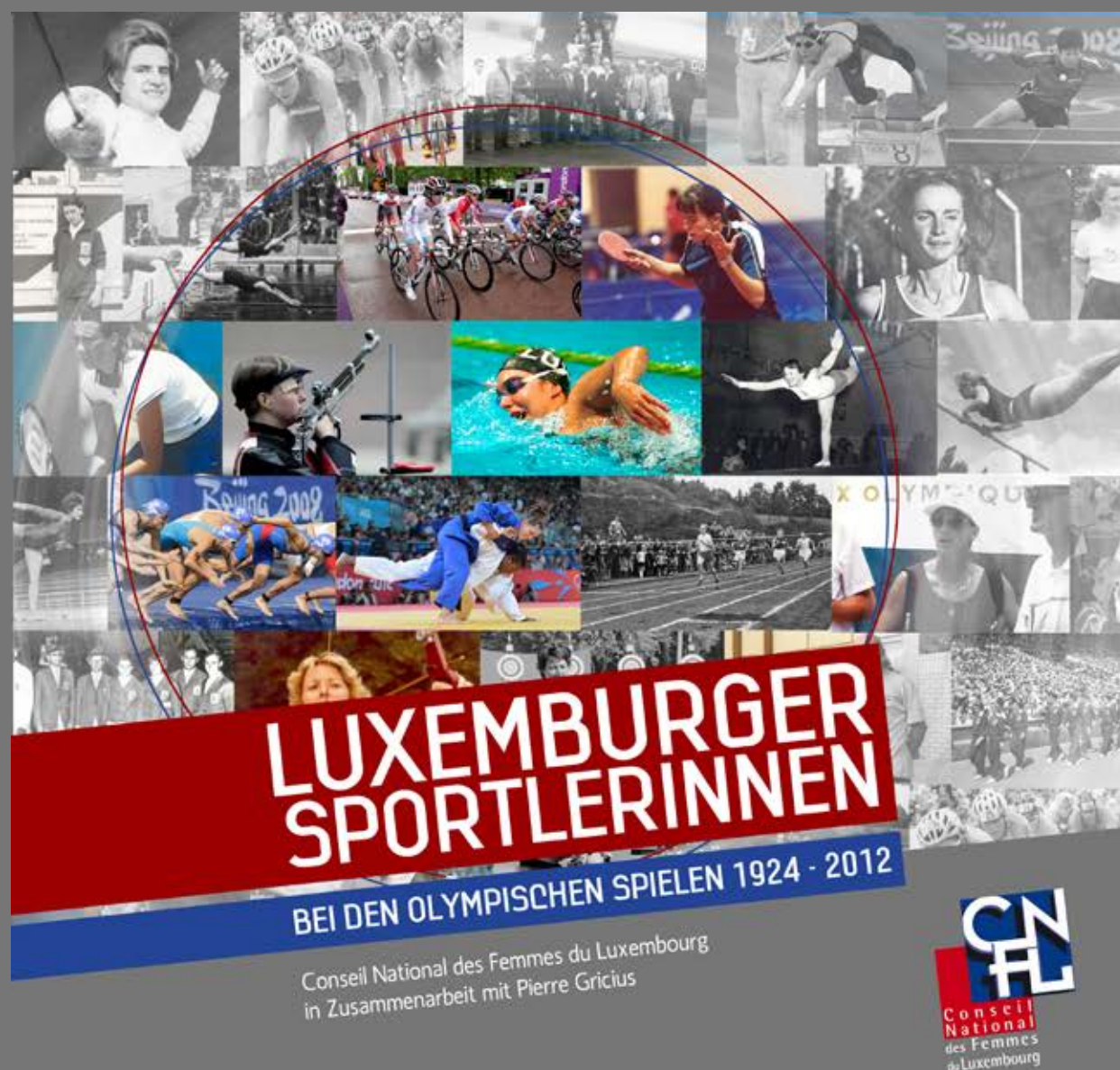
☐ Oui ☐ Non

Possession d'un certificat attestant le suivi de cours de formation du détenteur du chien

☐ Oui ☐ Non

Fait à _____, le _____

Signature du détenteur du chien : _____



Ausstellung | Exposition
25.01. - 08.02.2026
 Centre culturel et sociétaire « An der Eech »

Einführung Obstbaumschnitt für Landschaftspfleger und Interessierte

Der gezielte **Schutz, die Erhaltung und die Pflege von Obstbäumen** ist eine wichtige Aufgabe des Naturschutzes, um ihrem Schwinden in unserer Kulturlandschaft entgegenzuwirken. Neben dem **Nutzen des Obstes** hängt von den „Bongerten“ das ** berleben vieler Tierarten** ab. Sie sind Teil unserer Biodiversität.

Ungepflegte Obstbäume fruchten nur wenig, leiden unter mangelndem Licht, riskieren auseinander zu brechen, sind anfälliger für Krankheiten, bringen wenig Ertrag und niedrige Qualität. Mit einem **fachgerechten Schnitt** bleiben sie gesund und werden vor dem Absterben bewahrt.

Deshalb organisiert das Naturschutzsyndikat SICONA in Zusammenarbeit mit der **deutschen Obstbaumschnittschule** einen **dreitägigen Obstbaumschnittkurs für Landschaftspfleger und Interessierte**.

Wann:	11. – 13.02.2026 inkl.
Wo:	12, rue de Capellen L-8393 Olm
Sprache:	Deutsch
Anmeldegebühr:	400 � pP

Für Essen und Trinken ist während des Tages gesorgt.

Anmeldungen bis zum 15.01.2026 per E-Mail an: administration@sicona.lu



Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 43 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel ist die Erhaltung der heimischen Artenvielfalt und der naturnahen Lebensräume. Neben Landschaftspflegearbeiten ist die Wiederherstellung von Lebensräumen ein Schwerpunkt der Arbeit von SICONA.

12, rue de Capellen L-8393 Olm - T: 26 30 36 25 - E: administration@sicona.lu – sicona.lu

Die Obstbaumschnittschule ist eine überregional tätige Ausbildungsstätte im Bereich des naturgemäßen Obstbaumschnitts. Anfänger wie auch Profis erhalten Wissen und Fertigkeiten, um Obstbäume gesund und ertragreich zu halten. Durch praxisorientierte Kurse, umfassende Seminare und erfahrene Ausbilder bietet die Obstbaumschnittschule fundierte Ausbildungen, die auf nachhaltige und schonende Methoden setzen.

E: info@obstbaumschule.de – obstbaumschule.de



YourConnectivity Box

The right tool for a safer, clearer digital world

Have you ever wondered...



How to cancel your
contract hassle-free?



How to test your
internet speed?



How to protect
your passwords, data,
and rights?



How to spot scams
and fake news?

**MyConnectivity created a deck of cards that simply
answers 40 questions that everybody asks themselves!**

Each card gives you:

- o **Simple, practical explanations.**
- o **Tips to avoid common traps.**
- o **QR codes** linking to additional online content.

Request your free card deck from your local municipality
and take control of your telecom and digital services!

An initiative by **MyConnectivity**, working towards
a connected Luxembourg that is accessible to all.

Internet • Telefon Telekommunikationsrechter Sécherheet

Internet • téléphone • droits Telecom • sécurité

Internet • mobile • telecom rights • security



Dir mengt, Dir wësst alles?
Vous pensez tout savoir?
Think you know it all?

myco.lu/box



AKTIOUN PÄIPERLEK 2026

GRATISPAKET MIT WILDSTAUDEN
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der **Aktioun Päiperlek** hat SICONA sechs heimische Wildstauden aus zertifizierter luxemburgischer Herkunft gewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 1. April 2026** als gratis Wildstaudenpaket auf www.sicona.lu reservieren. Achtung: die Anzahl der Pakete ist begrenzt - **first come, first served!** Die Verteilung erfolgt Anfang Mai **von 16:00 Uhr bis 18:00 Uhr** an folgenden Standorten:

- **05.05.2026:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **05.05.2026:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **05.05.2026:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen
- **06. – 08.05.2026, 8:00 – 12:00 Uhr und 13:00 – 16:30 Uhr:** Olm, Bürogebäude SICONA



Centaurea jacea
Wiesen-Flockenblume

Cota tinctoria
Färber-Hundskamille

Potentilla recta
Aufrechtes Fingerkraut

Scabiosa columbaria
Tauben-Skabiose

Thymus pulegioides
Arznei-Thymian

Alchemilla xanthochlora
Gelbgrüner Frauenmantel

DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ
IN IHREM GARTEN FINDEN!

ACHTUNG: Dieses Angebot richtet sich ausschließlich an die Einwohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Nur bei Restbeständen können auch Einwohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.

ATTENTION AUX PICKPOCKETS!

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop près de vous. Les pickpockets utilisent divers moyens de distraction pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.

LE DISTRACTEUR



Ne vous laissez pas distraire par des personnes inconnues. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.

LE BOUSCULEUR



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.

LE DANSEUR



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.

LE SOLLICITEUR



Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.

ATTENTION AU PHISHING PAR SMS, COURRIEL OU TÉLÉPHONE !

1



L'escroc se fait passer pour un tiers de confiance (entité étatique, banque...) et vous envoie un lien par SMS ou email. Il peut même téléphoner avec un **faux numéro luxembourgeois**.

2



Le message reçu est alarmant (p.ex. prélèvements bancaires illicites) **ou attrayant** (remboursement d'impôts, paiement de primes...) et vous incite à **cliquer sur un lien**.

3



Ce lien mène vers un **site web frauduleux**, avec pour finalité de **recupérer vos données personnelles**.

Conseils préventifs :

- **Ne partagez jamais des données personnelles avec des inconnus**, ou qui vous sont demandées par courriel, téléphone, SMS ou d'autres services de messagerie.
- **Ne cliquez jamais sur un lien** qui vous a été envoyé d'une **source inconnue**.
- Méfiez-vous de messages ou appels qui vous poussent à réagir vite. **Ne vous laissez jamais mettre sous pression** pour effectuer un paiement ou transmettre vos données, et prenez toujours le temps de remettre en question de telles sollicitations.
- **Contrôlez toujours si le message s'adresse à vous personnellement**, respectivement, s'il contient des **fautes** ou des **traductions erronées**.
- Sachez que des organisations et entreprises sérieuses ne vous demandent jamais d'envoyer des données personnelles via courriel ou SMS.

Si la provenance d'un message ou d'un appel n'est pas claire, et/ou en cas de doute, prenez d'abord contact avec l'entité concernée par le biais des moyens de communication habituels pour vérifier s'il s'agit d'une arnaque ou pas.

Si vous avez été victime d'une escroquerie, contactez l'un de nos commissariats de police pour porter plainte.

VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer **gefälschten luxemburgischen Nummer** anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) **oder attraktiv** (Steuerrückstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum **Klicken auf einen Link** auf.

3



Dieser Link führt zu einer **betrügerischen Website** mit dem Ziel, **Ihre persönlichen Daten zu stehlen**.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- **Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter**, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- **Klicken Sie nie auf einen Link**, der Ihnen von einer **unbekannten Quelle** geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- **Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen**, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- **Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist**, bzw. ob sie **Fehler** oder **falsche Übersetzungen** enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.



Co-funded by
the European Union

Wie wäre es, wenn Sie mit der Installation einer Wärmepumpe Komfort und erneuerbare Energien vereinen?

Die Wärmepumpentechnologie ist moderne und energieeffiziente Heiztechnik: Sie gewinnt Energie aus Luft, Erde oder Wasser und wandelt sie in Wärme für Ihr Zuhause um. Dadurch lassen sich Heizkosten senken und CO₂-Emissionen nachhaltig reduzieren.

Oft kursieren Vorurteile: Wärmepumpen seien nur in Kombination mit einer Fußbodenheizung geeignet, ineffizient bei Kälte oder schlichtweg teuer. Die Realität sieht jedoch anders aus: Wärmepumpen arbeiten auch bei niedrigen Außentemperaturen zuverlässig, eignen sich auch für bestehende Gebäude, bieten einen hohen Komfort und benötigen wenig Wartung.

Attraktiv wird der Umstieg auch durch finanzielle Vorteile, dank der staatlichen und kommunalen Beihilfen sowie der Zuschüsse der Energieversorger.

Für den Einstieg lohnt sich die **kostenlose und unabhängige Grundberatung** von Klima-Agence. Zusätzlich stehen praktische Tools zur Verfügung:

- Die **Checkliste „Wärmepumpen in Wohngebäuden“** für Privatpersonen fasst übersichtlich alle wichtigen Punkte von Planung bis Betrieb zusammen und hilft dabei, das Projekt gut vorzubereiten und erfolgreich umzusetzen: klima-agence.lu/de/installation-waermepumpe
- Mit dem **Beihilfensimulator** können Sie die verfügbaren Förderbeträge (staatliche Klimabonus-Beihilfen, kommunale Förderungen oder Zuschüsse der Energieversorger) simulieren: beihilfen.klima-agence.lu



Co-funded by
the European Union

Et si, avec l'installation d'une pompe à chaleur, vous pouviez allier confort et énergie durable ?

La pompe à chaleur est une technologie de chauffage moderne et performante. Elle capte l'énergie de l'air, du sol ou de l'eau et la transforme en chaleur pour votre logement. Résultat : une baisse des factures et une réduction durable des émissions de CO₂.

De nombreuses idées reçues circulent : réservées uniquement aux planchers chauffants, inefficaces en hiver ou trop coûteuses. La réalité est bien différente : les pompes à chaleur fonctionnent de manière fiable même par basses températures, conviennent aussi aux bâtiments existants, offrent un grand confort et nécessitent peu d'entretien.

Le passage à la pompe à chaleur devient encore plus intéressant grâce aux avantages financiers : aides étatiques, communales et ceux des fournisseurs d'énergie.

Pour bien démarrer, profitez du **conseil gratuit et indépendant** de Klima-Agence. Des outils pratiques sont également à votre disposition :

- la **check-list pompe à chaleur** pour les particuliers, qui résume clairement tous les points essentiels de la planification à l'exploitation et aide à préparer et réussir votre projet : klima-agence.lu/installation-pac
- Le **simulateur des aides**, pour simuler les montants disponibles (aides étatiques Klimabonus, subventions communales ou programmes des fournisseurs d'énergie) : aides.klima-agence.lu





**Heu-
börse
hee.lu**



Die Heubörse für Luxemburg

**Finden Sie das perfekte Heu für Ihre
Tiere & unterstützen Sie regionale
Heuanbieter!**

Besuchen Sie **hee.lu** – die neue Online-Plattform für den Heuverkauf!

- **Anzeigen aufgeben:** Gesuch für Qualitätsheu – einfach & kostenlos
- **Heuanbieter in Ihrer Nähe finden:** Die besten Angebote schnell auf einer interaktiven Karte finden
- **Gezielte Suche:** kräuterreiches Heu, Bio-Qualität, Ballenformat & -größe und zahlreiche weitere Filtermöglichkeiten
- **Direkte Kontaktaufnahme:** Angebote vergleichen & individuelle Vereinbarungen mit Verkäufern treffen
- **Regionale Heuwirtschaft stärken:** Kaufen Sie direkt bei Landwirten aus Luxemburg

Durch den Kauf von **kräuterreichem Heu von extensiv genutzten Wiesen*** unterstützen Sie die Erhaltung unseres artenreichen Grünlandes. Dieses Heu eignet sich gut für die Fütterung von **Pferden, Jungvieh, Mutterkühen sowie für Kleintiere wie Kaninchen oder Meerschweinchen.**

*ohne Düngung und Pestizide, später Mahdtermin, Fläche unter Vertragsnaturschutz




**Melden Sie sich kostenlos an
und finden Sie das passende
Heu für Ihre Tiere!**

Scannen Sie dazu
den **QR-Code**



www.hee.lu

Bei Fragen melden Sie sich
per E-Mail unter **aarteraicht-grengland@erhalen.lu.**

Die Heubörse wird durch das Naturschutzsyndikat SICONA mit
der finanziellen Unterstützung des Ministeriums für Umwelt,
Klima und Biodiversität betreut.




Naturschutzsyndikat SICONA
12, rue de Capellen - L-8393 OLM
www.sicona.lu



**LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Mir gratulieren



MARIAGE
Woodun Vidhilesh Kumar / Seewooruttun Nishta
11.11.2025

NÜTZLICHE ADRESSEN | ADRESSES UTILES

College des bourgmestre et échevins
Lou Linster, bourgmestre
T 37 92 92 200
Vanessa Baldassarri ép. Demoling, échevine
T 37 92 92 246
Jean-Pierre Roemen, échevin
T 37 92 92 247

Département administratif
5, place des Martyrs L-3361 Leudelange
Adresse postale:
B.P. 32 L-3205 Leudelange
Horaires des bureaux administratifs
Lundi – Vendredi : 8h00 – 11h30 et
13h30 – 16h00 sauf Jeudi : 13h30 – 18h30
T 37 92 92 1 / F 37 92 92 219

Secrétariat
Marc Thill, secrétaire communal
T 37 92 92 203
marc.thill@leudelange.lu

Service ressources humaines
Aline Stracks
T 37 92 92 202
aline.stracks@leudelange.lu

Service relations publiques
Olivier Nassimbeni
T 37 92 92 206
olivier.nassimbeni@leudelange.lu
Charel Marcel Thillen
T 37 92 92 226
charel.thillen@leudelange.lu

Service financier
Nadine Ihry
T 37 92 92 205
nadine.ihry@leudelange.lu

Recette
Christiane Seyler
T 37 92 92 230
christiane.seyler@leudelange.lu

Service de l'égalité des chances
Martine Decker
T 37 92 92 204
martine.decker@leudelange.lu

Biergerzenter
Corinne Freis
T 37 92 92 210 / F 37 92 92 219
corinne.freis@leudelange.lu

Service scolaire
Luc Frizzarin
T 37 92 92 211
luc.frizzarin@leudelange.lu

Etat civil
Adriana Carvalho
T 37 92 92 212
adriana.carvalho@leudelange.lu

Service du vivre-ensemble interculturel
Sylvie Frantzen
T 37 92 92 242
sylvie.frantzen@leudelange.lu

Département technique
Service Technique
F 37 92 92 229
Michel Wodelet
T 37 92 92 222
michel.wodelet@leudelange.lu
Marc Schmit
T 37 92 92 223
marc.schmit@leudelange.lu

Service de l'architecte
Autorisations de bâtir
Louise Bastin
T 37 92 92 - 225
louise.bastin@leudelange.lu

Service écologique
Pit Schumann
T 37 92 92 234
pit.schumann@leudelange.lu
Mark Thomas
T 37 92 92 232
mark.thomas@leudelange.lu

Secrétariat du Département technique
Jonathan Gauvain
T 37 92 92 224
jonathan.gauvain@leudelange.lu

Service régie
Permanence Service régie
T 37 92 92 444
Roland Rosenfeld, préposé
T 37 92 92 412 | 621 329 607
roland.rosenfeld@leudelange.lu

Centre culturel et sociétair « An der Eech » et Hall omnisports
Permanence conciergerie
T 37 92 92-400
conciierge@leudelange.lu
Joe Hirsch, concierge
T 621 329 615
joe.hirsch@leudelange.lu
Giuliano Ceravolo, concierge
T 621 329 211
giuliano.Ceravolo@leudelange.lu
Johnny Kutzner, concierge
T 621 329 618
johnny.kutzner@leudelange.lu
Romain Siedler, concierge
T 621 329 613
romain.siedler@leudelange.lu

Maison Relais
T 37 92 92 352
Christine Jude, responsable
T 621 823 119 / F 37 92 92 351

École
Tessy Loutsch
Présidente du comité d'école
T 37 92 92 305
tessy.loutsch@education.lu

Services divers
Service forestier
T 24 75 67 93
Luca Sannipoli, garde forestier

T 621 202 152
luca.sannipoli@anf.etat.lu
Médecine scolaire
Chloé Tatin, assistante sociale
T 48 83 33 709
chloe.tatin@ligue.lu
Carole Hutmacher, intervenante médicale
T 48 83 33 1
carole.hutmacher@ligue.lu

Service National d'Action Sociale
Joëlle Wolff
T 24 78 36 56
joelle.wolff@fm.etat.lu
Equipe multiprofessionnelle
Françoise Hilt, coordinatrice de l'équipe
T 488 333 709
francoise.hilt@ligue.lu

Agent municipal / Service de proximité
T 37 92 92 227
Dany Cardoso Batista
dany.cardoso@leudelange.lu
Eric Schmit
eric.schmit@leudelange.lu

CIS Leudelange
Marc Mamer, Chef de CIS
T 621 329 612
marc.mamer@spleideleng.lu
www.spleideleng.lu

Maison des jeunes
T 26 37 00 27
mdjleudelange@inter-actions.lu

Paroisse St-Corneille
M. le Curé Boni Eriola Richard Atchadé
3, Avenue Marie-Thérèse L-2132 Luxembourg
T 621 431 372

Sécher Doheem
T 26 32 66
secherdoheem@shd.lu

Office social commun à Mamer
Mirien Da Luz Dias
mirien.dias@oscmamer.lu
2-4, Parc d'Activités L-8308 Capellen
T 621 794 743 / 26 11 37 26
Le premier jeudi du mois, permanence
à Leudelange de 14h00 à 15h00

Police
En cas d'urgences, immédiatement 113
(24h./7j.)

Commissariat Esch/Alzette
T 244 50 100
104, bvd JF Kennedy / L-4171 Esch/Alzette

Commissariat Porte de l'Ouest de Strassen
Bureaux ouverts :
lundi, mercredi, vendredi : 13h00 – 15h00
et sur rdv
120a, route d'Arlon L-8008 Strassen
T 244 35 1000
police.portedelouest@police.etat.lu

URGENCES 113



Entfaalt Iech
www.leudelange.lu

5, Place des Martyrs
L-3361 Leudelange

T 37 92 92 - 1
M commune@leudelange.lu